叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['eɪprəl] - ,
April 30 ,
四月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，4月30日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['kɑ:rlə] ['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Carla Kruger ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 卡拉 克鲁格 ,

电子文本由 Malcolm Farmer 和 Carla Kruger 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['eɪprəl] - , - .
April 30 , 1919 .
四月 - , - .

1919年4月30日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['ru:mər] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer]

An	alarming	rumour	is	going	the	rounds	to	the	effect	that	Printing	House	Square
一个	令人担忧	谣言	是	去	这	回合	到	这	影响	那	印刷	房子	正方形

[rɪ'fju:ziz] [tu:; tə][ək'sept] ['eni] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .

refuses	to	accept	any	responsibility	for	the	findings	of	the	Peace	Conference	.
拒绝	到	接受	任何	责任	为了	这	发现	的	这	和平	会议	.

一个令人担忧的传言正在流传，称印刷广场拒绝承担和平会议的任何责任。

" ['mɪstəri] , " [sez] [ə; eɪ] [nu:z] ['aɪtəm] ,

"	Mystery	,	"	says	a	news	item	,
"	神秘	,	"	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称"神秘事件"。

" [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['ri:teɪl] [fɪʃ] [ʃɑ:ps] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['lʌndən] .

"	surrounds	the	purchase	of	fifty	retail	fish	shops	in	and	about	London	.
"	周围环境	这	购买	的	五十	零售	鱼	商店	在	和	关于	伦敦	.

"围绕着收购伦敦及其周边地区的五十家零售鱼店展开。

" [ðə; ði] [ˌæθi'ni:əm] [klʌb] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ru:mər] .

"	The	Athenaeum	Club	is	full	of	the	wildest	rumours	.
"	这	雅典娜神庙	俱乐部	是	满的	的	这	最狂野的	谣言	.

"雅典娜俱乐部里充斥着各种离奇的谣言。"

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [fu:d] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	statement	of	the	Allied	Food	Commission	,
这	陈述	的	这	盟军	食物	委员会	,

联合食品委员会的声明

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʃi:p] [ɪn]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn] - ,

that	there	are	more	sheep	in	Germany	to	-	day	than	in	1914	,
那	那里	是	更多的	羊	在	德国	到	-	天	比	在	-	,

如今德国的绵羊数量比1914年还要多。

[hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [bli:tɪŋ] [nɔɪz]

has	come	as	a	surprise	to	those	who	imagined	that	the	loud	bleating	noise
有	来	作为	一个	惊喜	到	那些	WHO	想象	那	这	大声	咩咩叫	噪音

[wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [hɛə] ['ʃaɪdəˌmæn] .

was	chiefly	Herr	SCHEIDEMANN	.
曾是	主要	先生	谢德曼	.

对于那些认为响亮的咩咩声主要是施泰德曼先生发出的人来说，这着实令人惊讶。

" [get] [jʊr; jər] ['mʌzl] [naʊ] ! " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

"	Get	your	muzzle	now	!	"	says	The	Daily	Mail	.
"	得到	你的	枪口	现在	!	"	说道	这	日常的	邮件	.

《每日邮报》写道："赶紧戴上你的口套！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

It	is	felt	,	however	,	that	the	PRIME	MINISTER	scored	a	distinct	hit	by	saying	it
它	是	毛毡	,	然而	,	那	这	主要的	部长	得分	一个	清楚的	打	经过	说	它

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

然而，人们认为，首相率先说出这句话，取得了显著的成功。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ]['ri:z(ə)n] , " [sez] [ə; eɪ] [helθ] ['kʌltʃər] ['raɪtər] ,

"	There	is	absolutely	no	reason	,	"	says	a	Health	Culture	writer	,
"	那里	是	绝对地	不	原因	,	"	说道	一个	健康	文化	作家	,

一位健康文化领域的撰稿人表示："完全没有理由这样做。"

" [waɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['hʌndrəd] .

"	why	Members	of	Parliament	should	not	live	to	be	one	hundred	.
"	为什么	成员	的	议会	应该	不是	居住	到	是	一	百	.

为什么议员不应该活到一百岁。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prest] .

"	We	think	we	could	find	a	reason	if	we	were	pressed	.
"	我们	思考	我们	可以	寻找	一个	原因	如果	我们	是	按下	.

“如果我们被追问，我们认为我们可以找到理由。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]

To	-	morrow	a	man	in	the	North	of	England	is	to	celebrate	his
到	-	明天	一个	男人	在	这	北	的	英格兰	是	到	庆祝	他的

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] .

hundredth	birthday	.
百分之一	生日	.

明天，英格兰北部一位老人将迎来他的百岁生日。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ˌsentɪ'neriən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	will	be	the	youngest	centenarian	in	the	country	.
他	将要	是	这	最小的	百岁老人	在	这	国家	.

他将成为全国最年轻的百岁老人。

[æt; ət] ['iːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ]['ræbɪd][dɔːg] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɔːrk] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

At	Ealing	it	appears	that	a	rabid	dog	dashed	into	a	pork	butcher's	shop	and
在	伊灵	它	出现	那	一个	狂犬病	狗	虚线	进入	一个	猪肉	肉铺	店铺	和

[snæpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] .

snapped	at	a	sausage	.
啪啪	在	一个	香肠	.

在伊灵，一只疯狗冲进一家猪肉屠宰店，咬住了一根香肠。

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃɑːt] .

The	sausage	was	immediately	shot	.
这	香肠	曾是	立即地	射击	.

香肠立即被射杀。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [bɪlt] .

The	War	Office	,	says	a	contemporary	,	is	to	have	another	storey	built	.
这	战争	办公室	,	说道	一个	当代的	,	是	到	有	其他	层	建造	.

据一位同时代的人说，战争部打算再加盖一层。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɔːz] ['eni] ['sliːpləs] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən]

In	order	that	the	work	shall	not	cause	any	sleepless	days	it	is	to	be	undertaken
在	命令	那	这	工作	将	不是	原因	任何	失眠	天	它	是	到	是	已

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

为了避免这项工作造成失眠，必须在夜间进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ə; eɪ]['bɜːrglər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] [hæz; həz]

It	is	reported	that	a	burglar	who	has	been	drawing	unemployment	pay	has
它	是	据报道	那	一个	窃贼	WHO	有	到过	绘画	失业	支付	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][wɜːrk] .

decided	to	return	to	work	.
决定	到	返回	到	工作	.

据报道，一名领取失业救济金的窃贼决定重返工作岗位。

[ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	New	Zealand	Government	has	decided	to	check	the	introduction	of
这	新的	新西兰	政府	有	决定	到	查看	这	介绍	的

[ˌɪnflu'enzə] ,

influenza	,
流感	,

新西兰政府已决定遏制流感病毒的传入。

[ænd; ənd] ['evri] ['pæsɪndʒər] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

and	every	passenger	arriving	there	is	to	be	examined	.
和	每一个	乘客	抵达	那里	是	到	是	检查	.

所有抵达的乘客都要接受检查。

[ɔːl][dʒəːmz][nɑːt] [dɪ'klerd] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

All	germs	not	declared	are	liable	to	be	confiscated	by	the	Customs	.
全部	细菌	不是	声明	是	容易	到	是	没收	经过	这	海关	.

所有未申报的病菌均可能被海关没收。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][bæŋk]['hɑːlədeɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['hæmp,stɛd] [hiːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

Nearly	all	the	Bank	Holiday	visitors	to	Hampstead	Heath	,	it	is	stated	,
几乎	全部	这	银行	假期	访客	到	汉普斯特德	希思	,	它	是	声明	,

据称，几乎所有在银行假日前往汉普斯特德荒野的游客都是如此。

[tʃoʊz] [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [brɪdʒ] - ['mɑːrkər][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [nʌts] .

chose	a	silver	-	mounted	bridge	-	marker	in	preference	to	nuts	.
选择	一个	银	-	安装	桥	-	标记	在	偏爱	到	坚果	.

他选择用银质琴桥标记代替琴枕。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['ʌksˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [weɪlz] [baɪ]

Two	days	before	his	wedding	a	man	at	Uxbridge	was	summoned	to	Wales	by
二	天	前	他的	婚礼	一个	男人	在	阿克斯布里奇	曾是	被召唤	到	威尔士	经过

[hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] .

his	wife	for	desertion	.
他的	妻子	为了	逃兵	.

婚礼前两天，一名住在阿克斯布里奇的男子因逃婚被妻子召回威尔士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['wedɪŋ] [went] [ɔːf] ['kwaɪətli] .

It	is	said	that	his	second	wedding	went	off	quietly	.
它	是	说	那	他的	第二	婚礼	去	离开	悄悄	.

据说他的第二次婚礼悄无声息地举行了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [dʌz] [nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'rest] [diː] [və'lɛrə] .

It	is	understood	that	the	Home	Office	does	not	propose	to	re	-	arrest	DE	VALERA	.
它	是	理解	那	这	家	办公室	做	不是	提出	到	关于	-	逮捕	德语	瓦莱拉	.

据了解，内政部不打算再次逮捕德瓦莱拉。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mʌst; məst][prə'vaɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	official	view	is	that	in	future	the	Irish	must	provide	their	own	entertainment	.
这	官方的	看法	是	那	在	未来	这	爱尔兰	必须	提供	他们的	自己的	娱乐	.

官方观点认为，爱尔兰人未来必须自给自足，发展娱乐事业。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ɔːl] [ɪm'prɪznd] ['sɪn] [faɪnɝz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['deɪz]

We	hear	that	all	imprisoned	Sinn	Feiners	have	been	instructed	to	give	a	day's
我们	听到	那	全部	被监禁	罪	费纳斯	有	到过	指示	到	给	一个	天

['noʊtɪs][ɪn]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

notice	in	future	before	escaping	,
注意	在	未来	前	逃脱	,

我们听说，所有被监禁的新芬党成员都已被告知，今后逃跑前必须提前一天通知。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər][tɜːrn] .

so	that	nobody	shall	do	it	out	of	his	proper	turn	.
所以	那	无人	将	做	它	出去	的	他的	恰当的	转动	.

以免有人擅自行动。

['sɪtəznz] [ʌv; əv]['klɑːrksən] , ['wɑːʃɪŋtən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Citizens	of	Clarkson	,	Washington	,	U	.	S	.	A	.	,
公民	的	克拉克森	,	华盛顿	,	U	.	S	.	一个	.	,

美国华盛顿州克拉克森市的市民

[hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv]

have	appealed	to	the	Government	to	protect	them	against	a	plague	of
有	上诉	到	这	政府	到	保护	他们	反对	一个	瘟疫	的

['frɑ:gz] .

frogs	.
青蛙	.

他们已向政府发出呼吁，要求保护他们免受青蛙灾害的侵袭。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [pres] [ðæt] [ði:z] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tempts] [tu:; tə]

The	Federal	authorities	have	informed	the	Press	that	these	insidious	attempts	to
这	联邦	当局	有	知情的	这	按	那	这些	阴险	尝试	到

[dɪ'strækt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ɪts][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['proʊgræm] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən]

distract	the	Government	from	its	Prohibition	programme	must	not	be	taken
转移	这	政府	从	它是	禁酒令	程序	必须	不是	是	已采取

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

联邦当局已告知媒体，这些企图转移政府对禁酒计划注意力的阴险伎俩不应被认真对待。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nu:zpeɪpər] [wi:; wi] ['gædər] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['plu:təkræt][hæz; həz][baɪ]

From	an	American	newspaper	we	gather	that	a	New	York	plutocrat	has	by
从	一个	美国人	报纸	我们	收集	那	一个	新的	约克	财阀	有	经过

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

his	will	cut	his	wife	off	with	twelve	million	dollars	.
他的	将要	切	他的	妻子	离开	和	十二	百万	美元	.

据美国一家报纸报道，一位纽约富豪通过遗嘱剥夺了妻子一千二百万美元的遗产。

" [ɪz][ðə; ði]['kaɪzər] ['haɪli] [strʌŋ] ? " [æsks][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] ['hedlaɪn] .

"	Is	the	Kaiser	Highly	Strung	?	"	asks	a	weekly	paper	headline	.
"	是	这	凯撒	高度	串	?	"	问	一个	每周	纸	标题	.

"德皇是否神经质？"一家周报的头条新闻这样问道。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

We	shall	be	able	to	answer	this	question	a	little	later	.
我们	将	是	有能力的	到	回答	这	问题	一个	小的	之后	.

我们稍后就能回答这个问题了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['beɪðər] [wʌz; wəz] [si:n] ['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði][dʒæz] - [dæns] [ɑ:n][ðə; ði]

The	report	that	an	early	bather	was	seen	executing	the	Jazz	-	dance	on	the
这	报告	那	一个	早期的	沐浴者	曾是	已见	执行	这	爵士乐	-	舞蹈	在	这

[bi:tʃ] [æt; ət] ['vɛntnər] [ɑ:n] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

beach	at	Ventnor	on	Easter	Monday	seems	to	have	some	foundation	.
海滩	在	文特诺	在	复活节	周一	似乎	到	有	一些	基础	.

有报道称，复活节星期一，有人看到一名早起的游泳者在文特诺海滩上跳爵士舞，这似乎并非空穴来风。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kræb][wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'veləpt] [klɔ:z] .

It	appears	that	his	partner	was	a	large	crab	with	well	-	developed	claws	.
它	出现	那	他的	伙伴	曾是	一个	大的	螃蟹	和	出色地	-	发达	爪子	.

他的搭档似乎是一只体型较大的螃蟹，拥有发达的螯肢。

[wi:; wi] [hɪr] [ðæt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lʌndən] [hoʊ'tel] ,

We	hear	that	visitors	at	a	well	-	known	London	hotel	,
我们	听到	那	访客	在	一个	出色地	-	已知	伦敦	酒店	,

我们听说，伦敦一家知名酒店的客人……

[hu:] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [bɔ:rn] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grə'tu:əti]['nu:s(ə)ns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

who	have	patiently	borne	the	extension	of	the	gratuity	nuisance	for	a
WHO	有	耐心	出生	这	扩大	的	这	小费	滋扰	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

considerable	time	,
大量	时间	,

他们长期以来一直耐心忍受着延长津贴带来的不便，

[naʊ] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] , " [pli:z] [tɪp][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

now	take	exception	to	the	notice	,	"	Please	tip	the	basin	,
现在	拿	例外	到	这	注意	,	"	请	提示	这	盆地	,

现在，我对"请倾倒水盆"的告示提出异议。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mɪnəntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lævətɔ:ri] .

"	which	has	been	prominently	placed	in	the	lavatory	.
"	哪个	有	到过	突出地	放置	在	这	厕	.

"它被醒目地放置在洗手间内。

[ɑ:n] ['meni] [gɑ:lf] - [lɪŋks] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['kædiz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	many	golf	-	links	nowadays	the	caddies	are	expected	to	keep	count	of	the
在	许多	高尔夫球	-	链接	如今	这	球童	是	预期的	到	保持	数数	的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [stroʊks] ['teɪkən][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hoʊl] .

number	of	strokes	taken	for	each	hole	.
数字	的	笔画	已采取	为了	每个	洞	.

如今许多高尔夫球场都要求球童记录每个洞的击球杆数。

[wʌn] [bɪ'gɪnər] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtərd]

One	beginner	whom	we	know	is	seriously	thinking	of	employing	a	chartered
一	初学者	谁	我们	知道	是	严重地	思维	的	雇用	一个	特许

[ə'kaʊntənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

accountant	for	this	purpose	.
会计	为了	这	目的	.

我们认识的一位初学者正在认真考虑为此聘请一名注册会计师。

[wʌt] ['krɪkɪt] [ni:dz] , [sez] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [kən'tempərəri] , [ɪz] [braɪt] ['bri:zi] ['bætɪŋ] .

What	cricket	needs	,	says	a	sporting	contemporary	,	is	bright	breezy	batting	.
什么	蟋蟀	需求	,	说道	一个	体育	当代的	,	是	明亮的	微风	击球	.

一位当代体育界人士表示，板球运动需要的是轻松明快的击球。

[ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ɪts]['spɑ:rk(ə)l][ɑ:n][ɪm'prɑ:mptu:][ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] [bɪ'twi:n]

The	game	should	no	longer	depend	for	its	sparkle	on	impromptu	badinage	between
这	游戏	应该	不	更长	依赖	为了	它是	火花	在	即兴	玩笑	之间

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['ki:pər] .

the	umpire	and	the	wicket	-	keeper	.
这	裁判	和	这	便门	-	守门员	.

比赛的精彩之处不应再依赖于裁判和守门员之间的即兴玩笑。

['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʊku:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] ,

People	who	think	they	have	heard	the	cuckoo	before	the	first	of	May	,
人们	WHO	思考	他们	有	听到	这	布谷鸟	前	这	第一的	的	可能	,

在五月一日之前就认为自己听到了布谷鸟叫声的人

[dɪ'klɛəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] , [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [jʌŋ]

declares	a	well	-	known	ornithologist	,	are	usually	the	victims	of	young
声明	一个	出色地	-	已知	鸟类学家	,	是	通常	这	受害者	的	年轻的

['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] .

practical	jokers	.
实际的	小丑	.

一位知名鸟类学家宣称，它们通常是年轻恶作剧者的受害者。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['bɑ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:dz] ['plu:mɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [meɪk] ['eni] ['ri:əl]

The	conspicuous	barring	of	the	bird's	plumage	should	,	however	,	make	any	real
这	显眼的	禁止	的	这	鸟类	羽毛	应该	,	然而	,	制作	任何	真实的

[kən'fju:ʒ(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

confusion	impossible	.
困惑	不可能的	.

然而，这种鸟羽毛上醒目的横纹应该足以避免任何真正的混淆。

['æbsənt] - ['maɪndɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bai] " [tu:] [gʊd] [saʊnd] [bɜ:rdz] " .

ABSENT	-	MINDED	PHYSICIAN	SENT	BY	HIS	WIFE	TO	BUY	"	TWO	GOOD	SOUND	BIRDS	"	.
缺席的	-	有思想	医生	发送	经过	他的	妻子	到	买	"	二	好的	声音	鸟类	"	.

心不在焉的医生被妻子派去买"两只好鸟"。

" ['straɪkɪŋ] ['testɪmoʊni] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [klɪf] [graʊndz] — [wen]

"	Striking	testimony	as	to	the	popularity	of	the	Cataract	Cliff	Grounds	—	when
"	引人注目	见证	作为	到	这	人气	的	这	白内障	悬崖	理由	—	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [im'breisiz] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] — [ɪz]

it	is	remembered	that	the	period	embraces	the	complete	term	of	the	war	—	is
它	是	记得	那	这	时期	拥抱	这	完全的	学期	的	这	战争	—	是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] - ,

the	fact	that	during	the	past	five	years	an	aggregate	of	428	,
这	事实	那	期间	这	过去的	五	年	一个	总计的	的	-	,

"卡塔拉克悬崖公园的受欢迎程度令人瞩目——考虑到这一时期涵盖了整个战争时期——过去五年里，总共有 428 人次到访，这足以证明这一点。"

- ['pɝ:sənz][wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .

390	persons	was	bitten	by	a	snake	.
-	人	曾是	被咬	经过	一个	蛇	.

390人被蛇咬伤。

" [tæz'menɪənjən]['peɪpər] .

"	Tasmanian	Paper	.
"	塔斯马尼亚	纸	.

"塔斯马尼亚纸业。"

[ðə; ði] [sneɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] .

The	snake	may	be	fairly	said	to	have	done	his	bit	.
这	蛇	可能	是	相当	说	到	有	完毕	他的	少量	.

可以说，这条蛇也算是尽了一份力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	334	]
[	页	-	]

[第334页]

[pi:s] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] .

PEACE	AT	THE	SEASIDE	.
和平	在	这	海滨	.

海边的宁静。

[[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['pæʃənətli] [wɔ:rnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θretnd] [krʌʃ] [æt; ət] ['wɔ:tərɪŋ]

[	The	public	are	being	passionately	warned	against	the	threatened	crush	at	watering
[	这	民众	是	存在	热情地	警告	反对	这	威胁	压碎	在	浇水

- ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [pi:s] .]

-	places	in	August	of	this	year	of	Peace	.	]
-	地方	在	八月	的	这	年	的	和平	.	]

【公众被强烈警告，在和平年的八月，饮水处可能发生踩踏事件。】

['staʊtli] [wi:; wi] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ]['eɪprəlz] ['aɪsi] ['blɪzərdz] ;

Stoutly	we	bore	with	April's	icy	blizzards	;
坚定地	我们	钻孔	和	四月的	冰冷的	暴风雪	;

我们坚强地忍受着四月的冰冷暴风雪；

" [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [sprɪŋ] , " [wi:; wi] [sed] , " [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [θru:] ;

"	The	worst	of	Spring	,	"	we	said	,	"	will	soon	be	through	;
"	这	最差	的	春天	,	"	我们	说	,	"	将要	很快	是	通过	;

我们说："春天最糟糕的时期很快就会过去；

['sʌmər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['gizədz]

Summer	is	bound	to	come	and	warm	our	gizzards
夏天	是	边界	到	来	和	温暖的	我们的	砂囊

夏天终会到来，温暖我们的胃。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['gæmb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪni] [bluː] .

And	we	shall	gambol	by	the	briny	blue	.
和	我们	将	嬉戏	经过	这	咸的	蓝色的	.

我们将在碧蓝的海水边嬉戏。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kwestʃən] ,

"	But	even	as	we	put	the	annual	question	,
"	但	甚至	作为	我们	放	这	年度的	问题	,

“但即便我们每年都会提出这个问题，

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['wɔːtər] ?

"	Where	shall	we	water	?
"	在哪里	将	我们	水	?

“我们去哪里浇水？”

[ɑːn] [wʌt] ['goʊldən] [strænd] ?

on	what	golden	strand	?
在	什么	金的	链	?

在哪条金沙滩上?

" ['wɔːnɪŋz] [ə'pɪr] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [kən'dʒestʃən] ,

"	Warnings	appear	of	terrible	congestion	,
"	警告	出现	的	糟糕的	拥塞	,

“有警告称将出现严重的交通拥堵，

[ʌv; əv] ['lɔdʒəz] ['kaʊntləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [sænd] .

Of	lodgers	countless	as	the	local	sand	.
的	房客	无数	作为	这	当地的	沙	.

房客多得像当地的沙子一样。

['lʌki] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] ['hɑrdnd] [stræp] - [sə'spendər] ,

Lucky	the	man	,	the	hardened	strap	-	suspender	,
幸运的	这	男人	,	这	硬化	带子	-	背带	,

真幸运，那个穿着硬质吊带裤的男人。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪt] , [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] ,

Who	with	a	first	-	class	ticket	,	there	and	back	,
WHO	和	一个	第一的	-	班级	票	,	那里	和	后退	,

谁有一张头等舱往返机票?

[faindz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [siːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tendər] ,

Finds	a	precarious	seat	upon	the	tender	,
发现	一个	岌岌可危	座位	之上	这	投标	,

在小船上找到一个摇摇欲坠的座位，

[ə; eɪ] ['rɑːki] [bɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [ræk] .

A	rocky	berth	upon	the	baggage	-	rack	.
一个	岩石	泊位	之上	这	行李	-	架子	.

行李架上一个崎岖不平的泊位。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'raɪv] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [stɪl] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

Should	he	arrive	,	the	breath	of	life	still	in	him	,
应该	他	到达	,	这	气息	的	生活	仍然	在	他	,

如果他能活着到达，哪怕只有一口气，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pʌlst] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ;

His	face	will	be	repulsed	from	door	to	door	;
他的	脸	将要	是	反感	从	门	到	门	;

他的脸会从一户人家挨户地遭到厌恶；

['hi:l] [get][noʊ] ['lɑ:dʒɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪm] ,
He'll get no lodging , not the very minim ,
地狱 得到 不 住宿 , 不是 这 非常 最低 ,

他得不到任何住宿，连最基本的住宿都得不到。

[seɪv] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔ:r] .
Save under heaven on the pebbly shore .
节省 在下面 天堂 在 这 卵石状 支撑 .

在鹅卵石滩上，拯救天堂之下。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [pli:dz] [fɔ:r; fər] [stɔ:l] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
In vain he pleads for stall - room in the stable ;
在 徒劳 他 恳求 为了 摊位 - 房间 在 这 稳定的 ;

他徒劳地请求在马厩里给他一个马厩房间；

[ðə; ði] ['seləz] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] ; - [tɪz]['aɪd(ə)l] [tɔ:k]
The cellars are engaged ; ' tis idle talk
这 地窖 是 已订婚的 ; - 的 闲置的 讲话

酒窖已满；这只是空谈。

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['bedɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['teɪbl] —
To ask for bedding on the billiard - table —
到 问 为了 寝具 在 这 台球 - 桌子 —

要求在台球桌上铺床单——

[tu:] ['fæməliz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [bɔ:k] .
Two families are there , each side of baulk .
二 家庭 是 那里 , 每个 边 的 阻挡 .

球场两侧各有一户人家。

[nekst][mɔ:rn][hi:; hi][feɪn] [wʊd] [wɑ:ʃ] [ɪn] ['oʊʃənz] [spreɪ] ([ðeəz; ðəz]
Next morn he fain would wash in ocean's spray (there's
下一个 早晨 他 欣然 会 洗 在 海洋的 喷 (有

第二天早上他很想在海浪的拍打下洗个澡（那里有）

[bɑ:m][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['hɛlps][ju:; jʊ][tu:; tə][fər'get]) ,
Balm in the waves that helps you to forget) ,
香脂 在 这 波浪 那 帮助 你 到 忘记) ,

海浪中的舒缓剂，助你忘却烦恼)，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [di:p] [ɪz] ['sɪmpli] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['beɪðərz] ;
the deep is simply stiff with bathers ;
这 深的 是 简单地 僵硬的 和 沐浴者 ;

深水区挤满了游泳者；

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['getɪŋ] [wet] .
He has no chance of even getting wet .
他 有 不 机会 的 甚至 获得 湿的 .

他连被淋湿的机会都没有。

[hi:; hi] [stɑ:rv] [æz; əz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;
He starves as never in the age of rations ;
他 挨饿 作为 绝不 在 这 年龄 的 口粮 ;

在实行配给制的时代，他却遭受了前所未有的饥饿；

[ðə; ði] ['fɪʃi] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [si:]
The fishy produce of the boundless sea
这 腥 生产 的 这 无边无际 海

无垠大海的鱼腥味

[feilz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['trɪpəz] - ['pæʃnz]
Fails to appease the hungry trippers ' passions
失败 到 安抚 这 饥饿的 旅行者 - 激情

未能满足饥渴的旅行者的热情

[huː] ['berli] [paʊtʃ] [wʌn] [ʃrɪmp] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [tiː] .
Who barely pouch one shrimp apiece for tea .
WHO 仅仅 小袋 一 虾 一块 为了 茶 .

他们每人连一只虾都舍不得带去喝茶。

" [aɪ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['praɪsləs] ['oʊzoʊn]
" I came , " he says , " to swallow priceless ozone
" 我 来了 , " 他 说道 , " 到 吞 无价 臭氧

“我来，”他说，“是为了吞下无价的臭氧。”

['ʌndər] [brɪ'tæniəz] [ˌelɪ'mentl] [spel] ;
Under Britannia's elemental spell ;
在下面 不列颠尼亚的 元素 拼写 ;

在不列颠尼亚的元素魔法之下;

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɔŋkəd] [foʊz] [oʊn] ;
She rules the waves , as all her conquered foes own ;
她 规则 这 波浪 , 作为 全部 她 征服 敌人 自己的 ;

她主宰着海洋，就像她所有被征服的敌人一样;

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜːr; hər] ['siːˌsaɪdz] [hæf][æz; əz] [wel] .
I wish she ruled her seasides half as well .
我 希望 她 裁决 她 海边 一半 作为 出色地 .

我希望她也能统治她那半个沿海地区。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['biːtn] [bɔːʃ] [meɪ] ['sʌfər]
" I don't know what the beaten Bosch may suffer
" 我 不 知道 什么 这 被打败 博世 可能 遭受

我不知道被打败的博世会遭受什么。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'spjuːt] ,
Compared with us who won the late dispute ,
比较的 和 我们 WHO 韩元 这 晚的 争议 ,

与我们这些在后期纠纷中获胜的人相比，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iːkwəlz] [ðɪs] ([ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['tʌfər]) ,
But if it equals this (it can't be tougher) ,
但 如果 它 等于 这 (它 不能 是 更难) ,

但如果它等于这个（不可能更难了），

[waɪ] , [ðen] [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] .
Why , then I feel some pity for the brute .
为什么 , 然后 我 感觉 一些 遗憾 为了 这 蛮力 .

那么，我倒是对这个畜生感到有些同情了。

" [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]
" So by the London train upon the morrow
" 所以 经过 这 伦敦 火车 之上 这 明天

“所以第二天，我乘火车去了伦敦。”

[frʌm; frəm]['hɑːlədeɪ] [di'laits] [hiː; hi] [gets] [rɪ'liːs] ,
From holiday delights he gets release ,
从 假期 美味 他 获得 发布 ,

他从假期的欢乐中获得释放，

, [mɔːr] [ɪn]['æŋgər][ðæn; ðən][ɪn] ['sɑːroʊ] ,
Conspuing , more in anger than in sorrow ,
计算 , 更多的 在 愤怒 比 在 悲哀 ,

Conspuing，更多的是出于愤怒而非悲伤，

[ðə; ði]['pestələnt] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [piːs] .

The	pestilent	amenities	of	Peace	.
这	瘟疫	便利设施	的	和平	.

和平带来的种种弊端。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[greɪt] [bɪrd] ['mɪstəri] .

GREAT	BEARD	MYSTERY	.
伟大的	胡须	神秘	.

胡须之谜。

[wer] [duː][men][goʊ] [wen] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [biədz] ?

Where	do	men	go	when	,	they	want	to	grow	beards	?
在哪里	做	男人	去	什么时候	,	他们	想	到	生长	胡须	?

男人想留胡子时会去哪里?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [jet] [ʌn'ænsərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

This	is	a	question	as	yet	unanswered	,	and	the	whole	subject	is	shrouded	in
这	是	一个	问题	作为	然而	未解答	,	和	这	所有的	主题	是	被遮蔽的	在

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] .

impenetrable	mystery	.
坚不可摧	神秘	.

这个问题至今尚未得到解答，整个事件仍然笼罩在难以捉摸的神秘之中。

[wʌn] [siːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [biədz] , [bʌt; bət][wʌn]['nevər] [siːz] ['eniwʌn]

One	sees	thousands	of	men	with	beards	,	but	one	never	sees	anyone
一	看到	数千	的	男人	和	胡须	,	但	一	绝不	看到	任何人

['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] .

growing	a	beard	.
生长	一个	胡须	.

人们可以看到成千上万留着胡子的男人，但却从未见过有人蓄胡子。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['verid] ['træv(ə)l] ,

I	cannot	recall	,	in	a	life	of	varied	travel	,
我	不能	记起	,	在	一个	生活	的	多种多样	旅行	,

在我丰富多彩的旅行经历中，我记不起.....

['hævɪŋ] ['evər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][mæn] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [bɪrd] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

having	ever	encountered	a	man	actually	engaged	in	the	process	of	beard	-	cultivation
拥有	曾经	遭遇	一个	男人	实际上	已订婚的	在	这	过程	的	胡须	-	栽培

.

:

.

从未见过真正蓄须的男人。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [wel] [kept] , ['daʊtləs] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] [ə'mʌŋst] ['bɪrdɪd] [men] ,

The	secret	is	well	kept	,	doubtless	by	a	kind	of	freemasonry	amongst	bearded	men	,
这	秘密	是	出色地	保留	,	毫无疑问	经过	一个	种类	的	共济会	在	留着胡子的	男人	,

这个秘密保守得很好，无疑是由一群留着胡子的男人组成的某种共济会组织所保守的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɜːrsəri] [wer] [ə; eɪ]

but	there	can	be	little	doubt	that	somewhere	there	are	nurseries	where	a
但	那里	能	是	小的	怀疑	那	某处	那里	是	苗圃	在哪里	一个

- - ['faɪd] [bɪrd] - ['groʊər] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][kæn; kən][rɪ'taɪər][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentəbl] .

bonâ	-	fide	beard	-	grower	who	is	in	the	secret	can	retire	until	he	is	presentable	.
-	-	真	胡须	-	种植者	WHO	是	在	这	秘密	能	退休	直到	他	是	像样	.

但毫无疑问，在某个地方，有一些专门的苗圃，让那些真正想秘密留胡子的人可以隐居起来，直到胡子长得体面为止。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [flɔːnt] [ðer; ðər] [biədz]
I have frequently been annoyed by the way in which these men flaunt their beards
我 有 频繁地 到过 恼怒 经过 这 方式 在 哪个 这些 男人 标榜 他们的 胡须
[æt; ət][wʌn] ;
at one ;
在 一 ;

我经常对这些男人炫耀胡须的方式感到恼火；

[ðer; ðər] [hoʊl] ['mænər] [siːmz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
their whole manner seems to convey an air of superiority ; they seem to say ,
他们的 所有的 方式 似乎 到 传达 一个 空气 的 优势 ; 他们 似乎 到 说 ,

他们的一举一动似乎都透着一股优越感；他们似乎在说：

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bɪrd] .
" Look at my beard .
" 看 在 我的 胡须 .

看看我的胡子。

[juː; jʊ][kɑːnt] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]
You can't grow a beard because you haven't the moral courage to appear in
你 不能 生长 一个 胡须 因为 你 还没有 这 道德 勇气 到 出现 在
['pʌblɪk] [waɪl] [its] ['groʊɪŋ] .
public while it's growing .
民众 尽管 它是 生长 .

你留不了胡子，因为你没有道德勇气在胡子生长期间出现在公众场合。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ?
Wouldn't you like to know the secret ?
不会 你 喜欢 到 知道 这 秘密 ?

你难道不想知道这个秘密吗?

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I won't tell you .
出色地 , 我 惯于 告诉 你 .

好吧，我不会告诉你。

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðiːz] [kən'temptʃuəs] [glɑːnsiz] [noʊ][lɔːŋgər] ,
" Determined to suffer these contemptuous glances no longer ,
" 决定 到 遭受 这些 轻蔑的 眼神 不 更长 ,

“我决心不再忍受这些轻蔑的目光，

[aɪ][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [bɪrd]
I set out on a voyage of discovery to unravel the mystery of England's beard
我 放 出去 在 一个 航程 的 发现 到 绎 这 神秘 的 英格兰的 胡须
- ['nɜːrsəri] .
- nurseries .
- 苗圃 .

我踏上了探索之旅，去揭开英国胡须培育地的秘密。

[aɪ] [æskt] ['bɪrdɪd] [men] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wʌn][kʊd; kəd][slɪp]
I asked bearded men if they knew of anywhere in the country where one could slip
我 问 留着胡子的 男人 如果 他们 知道 的 任何地方 在 这 国家 在哪里 一 可以 滑
[ə'weɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] ,
away in order to grow a beard ,
离开 在 命令 到 生长 一个 胡须 ,

我问了一些留着胡子的男人，他们是否知道国内哪里可以偷偷溜出去留胡子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
but they always gave me evasive replies , such as :
但 他们 总是 给予 我 回避 回复 , 这样的 作为 :

但他们总是含糊其辞地回答我，例如：

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ?
" **Why not have an illness and stay in bed for three months ?**
" 为什么 不是 有 一个 疾病 和 停留 在 床 为了 三 几个月 ?

为什么不生病卧床三个月呢?

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ðerz] ,
" **But when I went on to ask where they had grown theirs ,**
" 但 什么时候 我 去 在 到 问 在哪里 他们 有 生长 他们的 ,

“但当我继续问起他们的种子是在哪里种植的时，

[ðeɪ] ['iːðər] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːr] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] , " [oʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz]
they either made an excuse to leave me or said evasively , " Oh , I've always
他们 任何一个 制成 一个 原谅 到 离开 我 或者 说 闪烁其词 , " 哦 , 我已经 总是
[hæd; həd] [maɪn] .
had mine .
有 矿 .

他们要么找借口离开我，要么含糊其辞地说：“哦，我一直都有我的。”

" [aɪ] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [skɑːtʃ]
" **I once went to the enormous expense of making a bearded Scotch**
" 我 一次 去 到 这 巨大的 费用 的 制作 一个 留着胡子的 苏格兰威士忌
[ə'kweɪntəns] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dræg][ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
acquaintance intoxicated in order to drag the secret from him ,
熟人 酣 在 命令 到 拖 这 秘密 从 他 ,

“我曾经不惜花费巨资将一位留着胡子的苏格兰熟人灌醉，以便从他口中套出秘密。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [gruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪnstəntli] ['səubəd] [hɪm; ɪm] ,
but the question as to where he grew his beard instantly sobered him ,
但 这 问题 作为 到 在哪里 他 生长 他的 胡须 即刻 清醒 他 ,

但当被问及他的胡子是在哪里留的时，他顿时清醒过来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑːp] .
and nothing would induce him to touch another drop .
和 没有什么 会 诱导 他 到 触碰 其他 降低 .

任何事都无法让他再碰一滴水。

[aɪ][hæv; həv] [braibd] ['bɑːbəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
I have bribed barbers without success .
我 有 受贿 理发师 没有 成功 .

我曾贿赂理发师，但没有成功。

[aɪ][hæv; həv] ['veɪnli] ['ʃædoʊd] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]
I have vainly shadowed men for a month who looked as if they intended
我 有 徒劳地 阴影 男人 为了 一个 月 WHO 看起来 作为 如果 他们 故意的
['groʊɪŋ] [biədz] .
growing beards .
生长 胡须 .

我徒劳地跟踪了一个月那些看起来像是打算留胡子的男人。

[aɪ]['iːv(ə)n] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːrmə'gedn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wer] [biədz] [ɑːr; ər]
I even took advantage of Armageddon to join the Navy , where beards are
我 甚至 采取 优势 的 世界末日 到 加入 这 海军 , 在哪里 胡须 是
[pər'mɪtɪd] ;
permitted ;
允许 ;

我甚至利用世界末日加入了海军，因为海军允许留胡子；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][stɑːrt] ['groʊɪŋ] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['reprəˌmændid][fɔːr; fər][nɑːt]
but **when** **I** **tried** **to** **start** **growing** **one** **I** **was** **instantly** **reprimanded** **for** **not**
但 什么时候 我 尝试 到 开始 生长 一 我 曾是 即刻 训斥 为了 不是
['ʃeɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [kə'mændər] ,
shaving **by** **a** **bearded** **Commander** **,**
剃须 经过 一个 留着胡子的 指挥官 ,

但当我尝试留胡子时，立刻被一位留着胡子的指挥官斥责没有刮胡子。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [traɪ'ʌmfənt] [gliːm] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə'ʃɔːr]
who **had** **the** **same** **triumphant** **gleam** **of** **superiority** **which** **I** **had** **noticed** **ashore**
WHO 有 这 相同的 凯 闪耀 的 优势 哪个 我 有 注意到 岸上
.
:
.

他脸上带着和我之前在岸上看到的一样的得意洋洋的优越感。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːkrəsi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
In **the** **Old** **Testament** **there** **was** **no** **secrecy** **on** **the** **subject** **.**
在 这 老的 遗嘱 那里 曾是 不 保密 在 这 主题 .

旧约圣经中并没有关于此事的秘密。

['sʌmbɑːdi] [sed] , " ['tæri] [ɪn]['dʒerɪˌkoʊ][ʌn'tɪl][jʊr; jər] [biədz] [biː; bi] [groʊn] .
Somebody **said** **,** **"** **Tarry** **in** **Jericho** **until** **your** **beards** **be** **grown** **.**
某人 说 , " 塔里 在 耶利哥 直到 你的 胡须 是 生长 .

有人说："在耶利哥待到你们的胡子长出来为止。"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['mɑːdərn] [bɪrd] - ['groʊɜ-z] [duː][nɑːt][goʊ]
" **But** **I** **am** **quite** **satisfied** **in** **my** **own** **mind** **that** **modern** **beard** **-** **growers** **do** **not** **go**
" 但 我 是 相当 使满意 在 我的 自己的 头脑 那 现代的 胡须 - 种植者 做 不是 去
[tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ;
to **Jericho** **;**
到 耶利哥 ;

"但我内心十分确信，现代留胡子的人不会去耶利哥；

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [fækt] .
I **have** **established** **this** **fact** **.**
我 有 已确立的 这 事实 .

我已经证实了这一点。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['prɑːpərli] ['ɔːrgənaɪzd] [bɪrd] - ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]
No **,** **there** **are** **in** **England** **properly** **organised** **beard** **-** **nurseries** **,** **and** **the** **secret**
不 , 那里 是 在 英格兰 适当地 有组织的 胡须 - 苗圃 , 和 这 秘密
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɪz] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] ;
of **their** **whereabouts** **is** **jealously** **guarded** **;**
的 他们的 下落 是 嫉妒 守卫 ;

不，英国有组织完善的胡须培育中心，它们的所在地被严密地保守着；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'lækst] [maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,
but **I** **have** **by** **no** **means** **relaxed** **my** **determination** **to** **discover** **them** **,**
但 我 有 经过 不 方法 轻松 我的 决心 到 发现 他们 ,

但我丝毫没有放松寻找他们的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] ['riːsɜːrtʃ] .
and **to** **give** **to** **the** **world** **the** **results** **of** **my** **research** **.**
和 到 给 到 这 世界 这 结果 的 我的 研究 .

并将我的研究成果公之于众。

[grænd] [rɪf'juːzlz] .
GRAND **REFUSALS** **.**
盛大 拒绝 .

断然拒绝。

[æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] ['wedɪŋ] , " [ðə; ði]

At	the	private	reception	the	night	before	Miss	CARNEGIE'S	wedding	,	"	the
在	这	私人的	接待	这	夜晚	前	错过	卡内基	婚礼	,	"	这

['aɪənˌmæstər] ,

ironmaster	,
铁人	,

在卡内基小姐婚礼前夜的私人招待会上，“钢铁大亨”

" [soʊ][wiː; wi] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [meɪl] , " [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

"	so	we	read	in	our	Daily	Mail	,	"	entertained	his	guests	with	numerous
"	所以	我们	读	在	我们的	日常的	邮件	,	"	娱乐	他的	客人	和	很多的

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

reminiscences	of	his	life	,
回忆录	的	他的	生活	,

正如《每日邮报》所报道的那样，“他用许多关于自己人生的回忆来款待客人”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [kɪŋ] ['edwərd]

and	it	was	observed	that	he	interrupted	a	story	concerning	King	EDWARD
和	它	曾是	观察到	那	他	中断	一个	故事	有关	国王	爱德华

[ænd; ənd]['skaɪboʊ, 'skiːboʊ][tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

and	Skibo	to	whisper	something	in	his	daughter's	ear	concerning	her
和	斯基博	到	耳语	某物	在	他的	女儿的	耳朵	有关	她

['daʊri] .

dowry	.
嫁妆	.

有人注意到，他打断了有关爱德华国王和斯基博的故事，在他女儿耳边低语了一些关于她嫁妆的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gests] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [duːk] [ɪf]

He	was	telling	the	guests	how	the	King	offered	to	make	him	a	Duke	if
他	曾是	讲述	这	客人	如何	这	国王	提供	到	制作	他	一个	公爵	如果

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

he	would	bring	about	a	coalition	between	England	and	the	United	States	.
他	会	带来	关于	一个	联盟	之间	英格兰	和	这	团结的	各州	.

他告诉宾客们，国王曾提出，如果他能促成英国和美国之间的联盟，就封他为公爵。

- [aɪ][toʊld] [kɪŋ] ['edwərd] , - [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] , - [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['evri] [mæn]

'	I	told	King	EDWARD	,	'	said	Mr	.	CARNEGIE	,	'	that	in	these	United	States	every	man
-	我	讲述	国王	爱德华	,	-	说	先生	.	卡内基	,	-	那	在	这些	团结的	各州	每一个	男人

[ɪz] [kɪŋ] .

is	King	.
是	国王	.

卡内基先生说：“我告诉爱德华国王，在这个美利坚合众国，人人都是国王。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [duːk] ? -

Why	should	I	be	a	Duke	?	'
为什么	应该	我	是	一个	公爵	?	-

我为什么要成为公爵？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːntʃ] [rɪ'pʌblɪkən]

"	It	is	pleasant	to	read	of	the	heroic	refusal	of	the	staunch	Republican
"	它	是	令人愉快的	到	读	的	这	英勇	拒绝	的	这	坚定	共和党人

[tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['eləkwəntli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt]

to	compromise	the	principles	which	he	so	eloquently	vindicated	in	his	Triumphant
到	妥协	这	原则	哪个	他	所以	雄辩地	证明无罪	在	他的	凯

[dɪ'mɑːkrəsi] ;

Democracy	;
民主	;

“读到这位坚定的共和党人英勇地拒绝妥协他在《胜利的民主》一书中雄辩地捍卫的原则，令人感到欣慰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .

but	it	is	only	right	to	add	that	this	is	not	an	isolated	case	.
但	它	是	仅有的	正确的	到	添加	那	这	是	不是	一个	孤立	案件	.

但必须补充的是，这并非个例。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəli] ['oʊpən]['si:krət] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ven'trɪləkwɪst] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd]

Thus	it	is	a	literally	open	secret	that	when	a	famous	ventriloquist	was	offered
因此	它	是	一个	字面上地	打开	秘密	那	什么时候	一个	著名的	腹语师	曾是	提供

[ðə; ði][oʊ] . [bi:] . [i:] . [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn]['pɑ:pjələˌraɪzɪŋ][ðə; ði] ['neɪvi] ,

the	O	.	B	.	E	.	for	his	services	in	popularising	the	Navy	,
这	哦	.	B	.	E	.	为了	他的	服务	在	普及	这	海军	,

因此，当一位著名的腹语表演者因其在推广海军方面的贡献而被授予大英帝国勋章时，这几乎已是公开的秘密。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

he	refused	the	coveted	distinction	on	the	ground	that	it	would	be
他	拒绝	这	令人垂涎的	区别	在	这	地面	那	它	会	是

[dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] .

derogatory	to	a	Prince	to	accept	it	.
贬	到	一个	王子	到	接受	它	.

他拒绝了这一令人梦寐以求的荣誉，理由是接受这一荣誉有损王子的身份。

[wen] [sɜ:r] ['henri] [du:k] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hi:; hi]

When	Sir	HENRY	DUKE	retired	from	the	Chief	Secretaryship	of	Ireland	he
什么时候	先生	亨利	公爵	退休	从	这	首席	秘书	的	爱尔兰	他

[wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['vaɪˌkaʊnti] ,

was	offered	a	Viscounty	,
曾是	提供	一个	维斯县	,

亨利·杜克爵士从爱尔兰首席秘书一职退休时，被授予子爵爵位。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

but	declined	the	proffered	distinction	,
但	拒绝	这	提供的	区别	,

但他拒绝了所提供的荣誉称号。

['wɪtɪli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [du:k] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi]

wittily	observing	that	as	he	was	born	a	Duke	he	did	not	see	why	he
机智地	观察	那	作为	他	曾是	出生	一个	公爵	他	做过	不是	看	为什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

should	descend	to	a	lower	grade	of	the	peerage	.
应该	下降	到	一个	降低	年级	的	这	贵族	.

他机智地指出，既然他生来就是公爵，他不明白自己为什么要降级到较低的贵族等级。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] [hu:] ,

Then	there	is	the	notorious	case	of	Mr	.	KING	who	,
然后	那里	是	这	臭名昭著	案件	的	先生	.	国王	WHO	,

还有臭名昭著的金先生的案例，他

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]['mɪstər] .

on	being	offered	a	peerage	if	he	would	desist	from	his	criticisms	of	Mr	.
在	存在	提供	一个	贵族	如果	他	会	停止	从	他的	批评	的	先生	.

[lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,

LLOYD	GEORGE	and	his	Ministry	,
劳埃德	乔治	和	他的	部	,

有人提出，如果他停止批评劳合·乔治先生及其内阁，就授予他贵族爵位。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['mɔnəks] [maɪt] ['æbdɪkeɪt] ,

pointed	out	that	other	monarchs	might	abdicate	,
尖	出去	那	其他	君主	可能	放弃	,

指出其他君主也可能退位，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ['klɪrli] [nuː] [nɑːt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

but	that	those	who	thought	he	would	do	so	clearly	knew	not	JOSEPH	.
但	那	那些	WHO	想法	他	会	做	所以	清楚地	知道	不是	约瑟夫	.

但那些认为他会这样做的人显然不了解约瑟。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪtəlz] ,

As	for	the	titles	,
作为	为了	这	标题	,

至于标题，

[dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː]

decorations	and	distinctions	offered	by	the	EX	-	KAISER	to	Mr	.	HAROLD	BEGBIE
装饰	和	区别	提供	经过	这	前任	-	凯撒	到	先生	.	哈罗德	贝格比

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌræproʊʃ'mɑːn„ræprɑːʃ'mɑːn] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,

if	he	would	bring	about	a	rapprochement	between	England	and	Germany	,
如果	他	会	带来	关于	一个	和睦	之间	英格兰	和	德国	,

前德皇承诺，如果哈罗德·贝格比先生能够促成英德关系和解，将授予他勋章和荣誉。

[ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['pʌblɪsɪst] , [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] .

and	patriotically	declined	by	the	eminent	publicist	,	their	name	is	legion	.
和	爱国地	拒绝	经过	这	杰出	公关人员	,	他们的	姓名	是	军团	.

这位杰出的公关人员出于爱国情怀拒绝了他们，他们的名字不胜枚举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	335	]
[	页	-	]

[第335页]

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [meɪ] .

THE	MENACE	OF	MAY	.
这	威胁	的	可能	.

五月的威胁。

['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərmeɪd] ([tuː; tə][dʒɑːn] [bʊl]) .

AUSTEN	CHAMBERMAID	(	to	John	Bull	)	.
奥斯汀	女佣	(	到	约翰	公牛	)	.

奥斯汀女仆（致约翰·布尔）。

" [jʊr; jər] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [sɜːr] .

"	YOUR	TEA	AND	THE	MORNING	PAPER	,	SIR	.
"	你的	茶	和	这	早晨	纸	,	先生	.

"先生，您的茶和晨报。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	336	]
"	[	页	-	]

[第336页]

['tʃɑːrleɪdi] ([ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'pɪrəns]) .

Charlady	(	on	the	subject	of	appearance	)	.
清洁女工	(	在	这	主题	的	外貌	)	.

清洁工（关于外貌）。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] ['bɑːðər] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tred] [ɑːn]

"	OF	COURSE	I	DON'T	BOTHER	NOW	—	BUT	I	USED	TO	BE	ABLE	TO	TREAD	ON
"	的	课程	我	不	打扰	现在	—	但	我	用过的	到	是	有能力的	到	踏	在

[maɪ] - [er] .

MY	'	AIR	.
我的	-	空气	.

"当然我现在不在乎了——但我以前能够轻而易举地做到。"

" [sə'vɪliən] ['flaɪɪŋ] , - .
" CIVILIAN FLYING , 1930 .
" 平民 飞行 , - .

“民用飞行，1930 年。

" [jʊə(r)] [leɪt] , " [sed] ['mili] ,
" You're late , " said Millie ,
" 你是 晚的 , " 说 米莉 ,

“你迟到了，”米莉说。

[æz; əz][dʒɑ:n] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪɪŋ] [koʊt] .
as John entered the hall and shook himself free of his flying coat .
作为 约翰 进入 这 大厅 和 摇晃 他自己 自由的 的 他的 飞行 外套 .

约翰走进大厅，抖落身上飞舞的外套。

" [jes] , [dɪr] ; [mɪst] [ðə; ði][faɪv] . - [di:] . [eɪtʃ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəsi] [pɑ:rk] [teɪk] - [ɔ:f][baɪ]
" Yes , dear ; missed the 5 . 40 D . H . from the Battersea Park Take - off by
" 是的 , 亲爱的 ; 错过 这 5 . - D . H . 从 这 巴特西 公园 拿 - 离开 经过
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
a minute to - night .
一个 分钟 到 - 夜晚 .

“是的，亲爱的；今晚错过了从巴特西公园出发的 5:40 DH 航班，只差一分钟。”

[dʒəʊnz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hoʊm][ɑ:n][ðæt] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [nɑ:k] - [ə'baʊt][spæd]['hi:z][dʒʌst] [bɔ:t] .
Jones brought me home on that neat little knock - about spad he's just bought .
琼斯 带来 我 家 在 那 整洁的 小的 敲 - 关于 斯帕德 他是 只是 买 .

琼斯开着他刚买的那辆小巧精致的帆船送我回家。

[smɔ:l] [tu:] - ['sitər] [ə'reɪndʒmənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Small two - seater arrangement , you know .
小的 二 - 座位 安排 , 你 知道 .

你知道，就是那种小型双人座布局。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [droʊm][dʒʌst][tu:; tə] [stretʃ] [maɪ'self] .
Then I walked from the ' drome just to stretch myself .
然后 我 步行 从 这 - 德罗姆 只是 到 拉紧 我 .

然后我从机场走了出来，只是为了舒展一下筋骨。

[ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [mu:v] [speɪs] [ɪn] [ðoʊz] - . "
They don't give you too much move space in those planettes . "
他们 不 给 你 也 很多 移动 空间 在 那些 - . "

那些小行星上并没有给你太多的活动空间。

" [oʊ] , [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] - [laɪk] [ðæt] !
" Oh , I'd just love to have an aeroplanette like that !
" 哦 , ID 只是 爱 到 有 一个 - 喜欢 那 !

“哦，我真想拥有那样的飞行星球！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mili] .
" exclaimed Millie .
" 惊呼 米莉 .

“米莉惊呼道。”

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sez] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:rz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər][soʊ]
" Mrs . Smith says she simply couldn't do without hers now ; it makes her so
" 太太 . 史密斯 说道 她 简单地 不能 做 没有 她的 现在 ; 它 制作 她 所以
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

史密斯太太说她现在简直离不开它了；它让她变得非常独立。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɑːp] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [duː][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
She **can** **pop** **up** **to** **town** **,** **do** **her** **shopping** **and** **get** **back** **in** **a** **short**
她 能 流行音乐向上 到 镇 , 做 她 购物 和 得到 后退 在 一个 短的
[ˌæftər'nuːn] . "
afternoon **.** **"**
下午 . "

她可以随时进城，购物，然后花一个下午的时间就能回来。

" [ʌm; əm] — [jes] , " ['kælkjuleɪtɪd][dʒɑːn] .
" **Um** **—** **yes** **,** **"** **calculated** **John** **.**
" 嗯 — 是的 , " 计算 约翰 .

"嗯——是的，"约翰斟酌着说道。

" [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜːrni] — [ʃiːd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . "
" **Less** **than** **seventy** **miles** **the** **double** **journey** **—** **she'd** **manage** **that** **all** **right** **.** **"**
" 较少的 比 七十 英里 这 双倍的 旅行 — 棚 管理 那 全部 正确的 . "

"双程不到七十英里——她肯定能应付。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['paɪlət][ʌv; əv] [ðerz] , " [went] [ɑːn] ['mili] ,
" **And** **that** **pilot** **of** **theirs** **,** **"** **went** **on** **Millie** **,**
" 和 那 飞行员 的 他们的 , " 去 在 米莉 ,

"还有他们的那个飞行员，"米莉继续说道，

" [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [pʌp] - [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [twɪn] -
" **seems** **just** **as** **safe** **with** **the** **'** **pup** **'** **as** **he** **is** **with** **that** **great** **twin** **-**
" 似乎 只是 作为 安全的 和 这 - 小狗 - 作为 他 是 和 那 伟大的 双 -
['ɛndʒənd] [bʌs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][soʊ] [kiːn] [ɑːn] . "
engined **bus** **her** **husband** **is** **so** **keen** **on** **.** **"**
引擎 公共汽车 她 丈夫 是 所以 敏锐的 在 . "

"他跟这只'小狗'在一起似乎和跟她丈夫心心念念的那辆双引擎大巴在一起一样安全。"

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['getɪŋ] ['smɪθs] [traɪ] - [pleɪn]
" **Yes** **,** **"** **said** **John** **;** **"** **must** **be** **quite** **an** **undertaking** **getting** **Smith's** **tri** **-** **plane**
" 是的 , " 说 约翰 ; " 必须 是 相当 一个 承诺 获得 史密斯 三 - 飞机
[ɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ] - [wei] .
on **the** **sky** **-** **way** **.**
在 这 天空 - 方式 .

"是的，"约翰说；"要把史密斯的三翼飞机弄上高架轨道，肯定是一项艰巨的任务。"

[its] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] , [ðoʊ] .
It's **useful** **for** **a** **family** **party** **,** **though** **.**
它是 有用 为了 一个 家庭 派对 , 尽管 .

不过，它很适合家庭聚会。

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [pækt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]
I **hear** **he** **packed** **twenty** **or** **thirty** **on** **to** **it** **for** **the** **picnic** **they** **had** **at**
我 听到 他 包装 二十 或者 三十 在 到 它 为了 这 野餐 他们 有 在
[dʒɑːn] - [oʊ] - - [groʊts] [læst] [wiːk] .
John **-** **o** **'** **-** **Groat's** **last** **week** **.**
约翰 - o - - 格罗特的 最后的 星期 .

我听说他上周在约翰奥格罗特野餐时，往车上装了二三十个东西。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , " ['ædɪd] [dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˌʌp'sterz] , " [ɑːnt] [ðə; ðɪ]['rɑːbənsənz] ['kʌmɪŋ]
By **the** **way** **,** **"** **added** **John** **,** **as** **he** **moved** **upstairs** **,** **"** **aren't** **the** **Robinsons** **coming**
经过 这 方式 , " 额外 约翰 , 作为 他 已搬 楼上 , " 不是 这 罗宾逊 未来
[tuː; tə] ['dɪnər] ? "
to **dinner** **?** **"**
到 晚餐 ? "

"对了，"约翰一边往楼上走一边补充道，"罗宾逊一家不是要来吃晚饭吗？"

" [jes] , [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , " [əd'vaɪzd] ['mili] .
" Yes , you'd better hurry up and change , " advised Millie .
" 是的 , 你会 更好的 匆忙 向上 和 改变 , " 建议 米莉 .

"是的，你最好快点换衣服，"米莉建议道。

[ðə; ði]['rɑːbənsənz][wɜːr; wər]['veri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['piːp(ə)l] ,
The Robinsons were very up - to - date people ,
这 罗宾逊 是 非常 向上 - 到 - 日期 人们 ,

罗宾逊一家是非常具有现代意识的人。

[dʒɑːn][dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
John decided as they sat down to the meal a little later .
约翰 决定 作为 他们 卫星 向下 到 这 一顿饭 一个 小的 之后 .

约翰在稍后他们坐下来吃饭时做出了决定。

[hiː; hi]['hædnt] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
He hadn't met them before .
他 之前没有 遇见 他们 前 .

他之前从未见过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪliz] [frendz] .
They were Millie's friends .
他们 是 米莉的 朋友们 .

他们是米莉的朋友。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [nɪr] ['neɪbərz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .
" Very glad to know such near neighbours , " he said cordially .
" 非常 高兴的 到 知道 这样的 靠近 邻居 , " 他 说 诚挚地 .

"很高兴认识这样近的邻居，"他热情地说。

" [waɪ] , [its] ['ʌndər] ['fɔːrti] [maɪlz][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" Why , it's under forty miles to your place , I should think . "
" 为什么 , 它是 在下面 四十 英里 到 你的 地方 , 我 应该 思考 . "

"我想，到你家应该不到四十英里吧。"

" ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['kiːˌloʊz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , " ['rɔbinsn] [ˌvɔlən'tiəd] ,
" Forty - seven kilos , to be exact , " Robinson volunteered ,
" 四十 - 七 公斤 , 到 是 精确的 , " 罗宾逊 自愿 ,

"确切地说是47公斤，"罗宾逊主动说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" and I should say we did it under twenty minutes . "
" 和 我 应该 说 我们 做过 它 在下面 二十 分钟 . "

"而且我应该说，我们不到二十分钟就完成了。"

" [kwaɪt] [gʊd] ['flaɪɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Quite good flying , " said John .
" 相当 好的 飞行 , " 说 约翰 .

"飞行技术相当不错，"约翰说。

" [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [ruːt] , [tuː] , " [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] .
" We came by the valley route , too , " put in Mrs . Robinson .
" 我们 来了 经过 这 谷 路线 , 也 , " 放 在 太太 . 罗宾逊 .

"我们也是走山谷路线来的，"罗宾逊太太补充道。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'sɪdər][maɪ] ['retʃɪd] [er] - ['pɑːkɪt] [nəːvs] ['ræðər][ðæn; ðən]
" John was good enough to consider my wretched air - pocket nerves rather than
[hɪz; ɪz]['petrəl] . "
his petrol . "
他的 汽油 . "

"约翰人很好，他顾及的是我因胀气而紧张的神经，而不是他自己的汽油。"

" [its] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] ['fɜːrðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɔbinsn] ,
" It's a couple of miles further , " explained Robinson ,
" 它是 一个 夫妻 的 英里 更远 , " 解释 罗宾逊 ,

“还有几英里远，”罗宾逊解释说。

" [bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] ['flaɪər][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" but my wife isn't such a stout flier as her mother ,
" 但 我的 妻子 不是 这样的 一个 肥硕 传单 作为 她 母亲 ,

但我妻子不像她母亲那样擅长坐飞机，

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz]['oʊvər]['sev(ə)nti] .
though the old lady is over seventy .
尽管 这 老的 女士 是 超过 七十 .

虽然这位老太太已经七十多岁了。

[maɪ]['paɪlət][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taʊn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [læst] [wiːk] — [tʊk] [ðə; ði]
My pilot was bringing her from Town one afternoon last week — took the
我的 飞行员 曾是 带来 她 从 镇 一 下午 最后的 星期 — 采取 这
[dɔːkiŋ] - [liːθ] [hɪl] [er] - [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Dorking - Leith Hill air - way , you know ,
多尔金 - 利斯 爬坡道 空气 - 方式 , 你 知道 ,

上周的一个下午，我的飞行员正载着她从镇上过来——你知道，他走的是多尔金-利斯山航线。

['ɔːlweɪz] ['bʌmpi] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][mʌst; məst]
always bumpy over there — and I suppose from all accounts he must
总是 起疙瘩的 超过 那里 — 和 我 认为 从 全部 账户 他 必须
[hæv; həv] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [plʌm] ,
have dropped her a hundred feet plumb ,
有 掉落 她 一个 百 脚 垂直 ,

那边的路总是很颠簸——我猜根据所有描述，他肯定是从一百英尺高的地方把她垂直摔下去的。

[saɪd] - [slɪpt] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [daɪv][ænd; ənd]['oʊnli] [pʊld] [ðə; ði][oʊld] [bʌs] [aʊt]
side - slipped and got into a spinning dive and only pulled the old bus out
边 - 滑倒了 和 得到 进入 一个 旋转 潜水 和 仅有的 拉 这 老的 公共汽车 出去
[ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [groʊn] ['iːzəli]
again when the furrows in a ploughed field below them had grown easily
再次 什么时候 这 沟壑 在 一个 耕作 场地 以下 他们 有 生长 容易地
['kaʊntəbl] . "
countable . "
可数 . "

车子侧滑，陷入旋转俯冲，直到下面犁过的田地里的沟壑清晰可见，老旧的巴士才又被拉了出来。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ;
" Yes , it makes me shivery to think of , " ejaculated Mrs . Robinson ;
" 是的 , 它 制作 我 发抖 到 思考 的 , " 射精 太太 . 罗宾逊 ;

“是啊，一想到就让我不寒而栗，”罗宾逊太太脱口而出；

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['riːəli] [hæz; həz] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɜːrv] .
" but mother really has extraordinary nerve .
" 但 母亲 真的 有 非凡的 神经 .

“但母亲的胆子真是惊人。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌp'set] . "
She wasn't in the least upset . "
她 不是 在 这 至少 沮丧的 . "

她一点也不生气。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [baɪ][dʒoʊv] ! " ['ædɪd] ['rɔbinsn] .
" No , not a little bit , by Jove ! " added Robinson .
" 不 , 不是 一个 小的 少量 , 经过 朱庇特 ! " 额外 罗宾逊 .

“不，一点儿也没有，我的天哪！”罗宾逊补充道。

" [ðə; ði][oʊld][spɔːrt][dʒʌst] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] , [wen] [dʒeɪmz][hæd; həd]

"	The	old	sport	just	leaned	forward	in	her	seat	and	,	when	James	had
"	这	老的	运动	只是	倾斜	向前	在	她	座位	和	,	什么时候	詹姆斯	有

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] ,

adjusted	his	head	-	piece	,
调整	他的	头	-	片	,

"这位老运动员只是向前倾了倾身子，当詹姆斯调整好他的头套后，

[ʃiː; ʃi] ['kuːlli] ['reprəˌmændid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stʌntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] .

she	coolly	reprimanded	him	for	stunting	without	orders	.
她	冷静地	训斥	他	为了	发育迟缓	没有	订单	.

她冷静地斥责他擅自行动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

Of	course	she	doesn't	know	anything	about	the	theory	of	the	thing	,	you	see	.
的	课程	她	不	知道	任何事物	关于	这	理论	的	这	事物	,	你	看	.

当然，她对这方面的理论一无所知。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [keɪm] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [er] [poʊst] .

"	With	the	dessert	came	letters	by	the	late	air	post	.
"	和	这	甜点	来了	信件	经过	这	晚的	空气	邮政	.

"甜点随信附上了晚班航空邮件寄来的信件。"

" [oʊ] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['mili] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] ,

"	Oh	,	please	excuse	me	,	"	said	Millie	,	as	she	took	them	from	the	maid	,
"	哦	,	请	原谅	我	,	"	说	米莉	,	作为	她	采取	他们	从	这	女佣	,

"哦，请原谅，"米莉一边说着，一边从女仆手中接过东西。

" [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['ænti] — [ðə; ði] ['edɪnbərə] [ænt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	see	there's	a	reply	from	Auntie	—	the	Edinburgh	aunt	,	you	know	,	"	she
"	我	看	有	一个	回复	从	阿姨	—	这	爱丁堡	阿姨	,	你	知道	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"我看到姨妈——就是爱丁堡的那位姨妈——回复了，"她解释道。

" [aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər]

"	I	wrote	her	this	morning	,	imploring	her	to	come	over	to	-	morrow	for
"	我	写道	她	这	早晨	,	恳求	她	到	来	超过	到	-	明天	为了

[ðə; ði] [bə'zɑːr] .

the	bazaar	.
这	市场	.

"我今天早上给她写信，恳求她明天过来参加集市。

[ʃiːz] [soʊ] ['splendɪd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

She's	so	splendid	at	that	sort	of	thing	.	"
她是	所以	灿烂	在	那	种类	的	事物	.	"

她在这方面真是太棒了。

" [wʌt] [maɪ] ['waɪfs] [ænt] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ['iznt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [dʒɑːn]

"	What	my	wife's	aunt	doesn't	know	about	flying	isn't	worth	knowing	,	"	remarked	John
"	什么	我的	妻子的	阿姨	不	知道	关于	飞行	不是	值得	会心	,	"	评论	约翰

[wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .

with	finality	.
和	最终性	.

"我妻子的姑姑不懂的飞行知识，简直不值得了解，"约翰斩钉截铁地说。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [læst]

"	Why	,	she	qualified	for	her	ticket	last
"	为什么	,	她	合格的	为了	她	票	最后的

"为什么，她最后才获得入场券。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]

[第337页]

[jɪr] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [siː] ['fɔːrti] [ə'gen] .
year , and she'll never see forty again .
年 , 和 壳 绝不 看 四十 再次 .

一年后，她将永远无法再活到四十岁。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænt] ? "
How's that for an up - to - date aunt ? "
怎么样 那 为了 一个 向上 - 到 - 日期 阿姨 ? "

这算不算是一位与时俱进的阿姨?

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːl] [flai]['soʊloʊ] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðoʊ] , " [sed] ['mili] ;
" I doubt if she'll fly solo that distance , though , " said Millie ;
" 我 怀疑 如果 壳 飞 独奏 那 距离 , 尽管 , " 说 米莉 ;

“不过，我怀疑她能否独自飞行那么远的距离，”米莉说；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , ['iːðər] . "
" I don't think she ought to , either . "
" 我 不 思考 她 应该 到 , 任何一个 . "

“我觉得她也不应该那样做。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['rɔbinsn] ,
" Of course , " said Robinson ,
" 的 课程 , " 说 罗宾逊 ,

“当然，”罗宾逊说道。

" [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [θriː]
" it's a bit of a strain for a woman of middle age to negotiate three
" 它是 一个 少量 的 一个 拉紧 为了 一个 女士 的 中间 年龄 到 谈判 三
['hʌndrəd] [ɑːd] [maɪlz] ,
hundred odd miles ,
百 奇怪的 英里 ,

“对于一位中年女性来说，长途跋涉三百多英里确实有点吃力。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lændɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [ruːt] .
even with a couple of landings for a cup of tea en route .
甚至 和 一个 夫妻 的 着陆 为了 一个 杯子 的 茶 英文 路线 .

甚至途中还停下来喝了两杯茶。

" ['mili] [roʊz] .
" Millie rose .
" 米莉 玫瑰 .

米莉站了起来。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][men][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['flaɪɪŋ] [spiːdz] , - - ['glaɪdɪŋ]
" Now , don't you men sit here for an hour discussing ' flying speeds , ' ' gliding
" 现在 , 不 你 男人 坐 这里 为了 一个 小时 讨论 - 飞行 速度 , - - 滑翔
['æŋglz] ,
angles ,
角度 ,

“现在，你们这些人别坐在这里花一个小时讨论‘飞行速度’、‘滑翔角度’之类的东西，

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
' and all that sort of thing .
- 和 全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['eroʊ] - ['meɪni:ˌæks][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] .

I	object	to	aero	-	maniacs	on	principle	.
我	目的	到	航空	-	疯子	在	原则	.

我原则上反对航空狂热分子。

[aɪ] — " [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [nɔɪz] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

I	—	"	At	that	moment	a	peculiar	noise	,	evidently	in	the	near	vicinity	of	the
我	—	"	在	那	片刻	一个	奇特	噪音	,	显然	在	这	靠近	附近	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我——"就在这时，一阵奇怪的声音传来，显然是从房子附近传来的，

[ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

arrested	the	attention	of	the	party	.
被捕	这	注意力	的	这	派对	.

引起了全场的注意。

" ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] , " [sed] ['mili] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Sounded	like	something	breaking	,	"	said	Millie	,	going	to	the	window	,
"	听起来	喜欢	某物	打破	,	"	说	米莉	,	去	到	这	窗户	,

"听起来像是什么东西碎了，"米莉说着，走到窗边。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pædək] [bɪ'jɑ:nd] .

which	overlooked	the	garden	and	a	good	-	sized	paddock	beyond	.
哪个	被忽视的	这	花园	和	一个	好的	-	尺寸	围场	超过	.

从这里可以俯瞰花园和远处面积不小的围场。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

John	had	already	gone	out	to	investigate	.
约翰	有	已经	已消失	出去	到	调查	.

约翰已经出去调查了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [ˌri:ə'piəd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]

In	a	minute	or	two	he	reappeared	ushering	in	a	very	jolly	-	looking	old
在	一个	分钟	或者	二	他	再次出现	引座	在	一个	非常	快乐的	-	寻找	老的

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [su:t] .

gentleman	in	a	flying	suit	.
绅士	在	一个	飞行	套装	.

过了一两分钟，他又出现了，领着一位身穿飞行服、看起来非常和蔼可亲的老绅士进来。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] ; " [dʒɑ:n] [kə'lektɪd] [ˌem 'i:][ɪn]

"	A	thousand	pardons	,	Mrs	.	Smith	,	"	said	the	new	arrival	;	"	John	collected	me	in
"	一个	千	赦免	,	太太	.	史密斯	,	"	说	这	新的	到达	;	"	约翰	集	我	在

[ðə; ði] ['pædək] .

the	paddock	.
这	围场	.

"对不起，史密斯太太，"新来的人说；"约翰在围场里接我来的。"

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

哈!

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['θi:əri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pædək] .

You	know	my	theory	about	the	paddock	.
你	知道	我的	理论	关于	这	围场	.

你知道我对围场的看法。

" [ðə; ði] [gests] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] , [ˌeksplə'neɪʃənz] ['fɑ:loʊd] .
" The guests having been introduced , explanations followed .
" 这 客人 拥有 到过 介绍 , 解释 随后 .

"来宾们介绍完毕后，随后进行了讲解。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['θi:əri] , " [bɪ'gæn][oʊld]['mɪstər] , [braʊn] .
" You know my theory , " began old Mr , Brown .
" 你 知道 我的 理论 , " 开始 老的 先生 , 棕色的 .

"你知道我的理论，"老布朗先生开口说道。

" [jes] , ['ræðər] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi][du:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mili] ,
" Yes , rather ; I should think we do , " interrupted Millie ,
" 是的 , 相当 ; 我 应该 思考 我们 做 , " 中断 米莉 ,

"是的，的确如此；我想我们应该这样做，"米莉打断道。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑ:rmtʃer]
leading him to the most comfortable armchair
领导 他 到 这 最多 舒服的 扶手椅

引领他来到最舒适的扶手椅旁。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi]['kwoʊtɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] , ['mɪstər] . [braʊn] ;
" But , " she quoted , " you are old , Mr . Brown ;
" 但 , " 她 引 , " 你 是 老的 , 先生 . 棕色的 ;

"但是，"她引用道，"布朗先生，您年纪大了；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ? "
do you think at your age it is right ? "
做 你 思考 在 你的 年龄 它 是 正确的 ? "

你觉得你这个年纪这样做合适吗?

" [wel] , [ðə; ði]['θɪri:z, 'θi:ɚi:z] [smæʃt] , ['enihaʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ænd; ənd] ['soʊz] [maɪ]
" Well , the theory's smashed , anyhow , " said John decisively , " and so's my
" 出色地 , 这 理论的 粉碎 , 无论如何 , " 说 约翰 果断地 , " 和 所以也是 我的
[fens] . "
fence . "
栅栏 . "

"好吧，反正这个理论已经被推翻了，"约翰果断地说，"我的篱笆也一样。"

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [læft] [braʊn] ; " [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]
I won't hear of it , " laughed Brown ; " I admit the fence , but not the
我 惯于 听到 的 它 , " 笑了 棕色的 ; " 我 承认 这 栅栏 , 但 不是 这
['θi:əri] .
theory .
理论 .

"我绝不接受这种说法，"布朗笑着说；"我承认围栏的存在，但不承认这种理论。"

[ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] , " [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] ,
You see , " he went on , turning to Mrs . Robinson , " I've always insisted ,
你 看 , " 他 去 在 , 转弯 到 太太 . 罗宾逊 , " 我已经 总是 坚持 ,

"你看，"他转过身对罗宾逊太太说，"我一直坚持，

[æz; əz] [smɪθ] [noʊz] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pædək] ,
as Smith knows , that there's plenty of landing space in his paddock ,
作为 史密斯 知道 , 那 有 很多 的 降落 空间 在 他的 围场 ,

正如史密斯所知，他的围场里有足够的着陆空间。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪnd] .

provided	you	do	it	up	wind	.
假如	你	做	它	向上	风	.

只要你是逆风而行。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][glaidid][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

The	fact	is	I	glided	in	to	-	night	from	east	to	west	.
这	事实	是	我	滑翔	在	到	-	夜晚	从	东方	到	西方	.

事实上，我今晚是从东向西滑翔而来的。

[θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [hed] [ɑːn] ;

Thought	I	should	be	dead	head	on	;
想法	我	应该	是	死的	头	在	;

我本以为我会一头撞死；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][pɔɪnts][aʊt][ɪn][maɪ] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [feɪld]

but	I	believe	I	was	a	couple	of	points	out	in	my	reckoning	and	so	failed
但	我	相信	我	曾是	一个	夫妻	的	积分	出去	在	我的	清算	和	所以	失败的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - [bʌs] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

to	bring	the	old	'	bus	to	a	stand	short	of	the	fence	.
到	带来	这	老的	-	公共汽车	到	一个	站立	短的	的	这	栅栏	.

但我认为我的估计有误，所以没能让这辆老旧的巴士停在离围栏不远的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] , [smɪθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] ,

You	know	,	Smith	,	"	he	added	,	with	an	injured	air	,
你	知道	,	史密斯	,	"	他	额外	,	和	一个	受伤	空气	,

"你知道，史密斯，"他带着受伤的神情补充道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɪnd] - ['pɔɪntər] [rɪgd] [ʌp]

"	you	ought	to	have	a	wind	-	pointer	rigged	up
"	你	应该	到	有	一个	风	-	指针	作弊	向上

你应该安装一个风向指示器。

['soʊz] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

so's	there'd	be	no	doubt	about	it	.	"
所以也是	那里	是	不	怀疑	关于	它	.	"

所以这一点毋庸置疑。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['rekləs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp][maɪ] ['premɪsɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	Just	to	encourage	reckless	old	gentlemen	to	smash	up	my	premises	,	I	suppose	,
"	只是	到	鼓励	鲁莽	老的	先生们	到	粉碎	向上	我的	前提	,	我	认为	,

" [rɪ'tɔːtɪd] [dʒɑːn] .

"	retorted	John	.
"	反驳	约翰	.

"我猜，这大概是为了鼓励那些鲁莽的老家伙们来砸我的房子吧。"约翰反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [smæʃt] [fens] [wen] [aɪ]

"	But	I	admit	I	found	some	consolation	for	my	smashed	fence	when	I
"	但	我	承认	我	成立	一些	安慰	为了	我的	粉碎	栅栏	什么时候	我

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌndər] ['kærɪdʒ] ,

observed	the	pathetic	appearance	of	your	under	carriage	,
观察到	这	可怜的	外貌	的	你的	在下面	运输	,

"但我承认，当我看到你那可怜的底盘时，我被撞坏的栅栏也算得到了一些安慰。"

['æftər][jʊr; jər] ['feɪməs] ['lændɪŋ] . "

after	your	famous	landing	.	"
后	你的	著名的	降落	.	"

在你那次著名的着陆之后。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mili] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] ,

"	And	now	,	"	said	Millie	to	Mr	.	Brown	,
"	和	现在	,	"	说	米莉	到	先生	.	棕色的	,

"现在，"米莉对布朗先生说，

" [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [fə'givn] [ɪf] [ju:l] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
" all will be forgotten and forgiven if you'll come into the drawing - room and
" 全部 将要 是 被遗忘的 和 已原谅 如果 你会 来 进入 这 绘画 - 房间 和
[let]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['dʒɑ:li] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt]
let Mr . and Mrs . Robinson hear you sing that jolly song about
让 先生 . 和 太太 . 罗宾逊 听到 你 唱歌 那 快乐的 歌曲 关于

"如果你能到客厅来，让罗宾逊夫妇听你唱那首欢快的歌，一切都会被遗忘，都会被原谅。"

" - [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][flɪp]
" ' Come and have a flip
" - 来 和 有 一个 翻动

"来翻个跟头吧

[ɪn][ə; eɪ][bɪg][eɪtʃ][pɪp] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In a big H Pip , ' etc .
在 一个 大的 H 皮普 , - ETC .

在一个大的 H 形管中，"等等"。

" [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" You know . "
" 你 知道 . "

"你知道。"

" [ðə; ði] [eg] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [nɑ:twɪθstænd] , [ðə; ði] ['i:stər] [eg] ['roʊlɪŋ] ['kɑ:rnɪv(ə)l][æt; ət] ['prestən] , [wɪtʃ]
" The egg shortage notwithstand , the Easter egg rolling carnival at Preston , which
" 这 蛋 短缺 尽管如此 , 这 复活节 蛋 滚动 狂欢 在 普雷斯顿 , 哪个
[deɪts] [bæk] [tu:; tə][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [taɪmz] ,
dates back to mediaeval times ,
日期 后退 到 中世纪 时代 ,

"尽管鸡蛋短缺，但普雷斯顿的复活节滚彩蛋嘉年华依然如期举行，这项活动可以追溯到中世纪。"

[wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] , ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mʌstoʊ] .
was , after a lapse of four years , celebrated with great musto .
曾是 , 后 一个 失效 的 四 年 , 著名 和 伟大的 穆斯托 .

时隔四年，人们隆重地庆祝了这一盛事。

" ['mɪdlənd]['peɪpər] .
" Midland Paper .
" 米德兰 纸 .

"米德兰纸业公司。

[prɪ] - [wɔ:r] [egz] , [ə'pærəntli] .
Pre - war eggs , apparently .
预 - 战争 鸡蛋 , 显然 .

显然是战前鸡蛋。

[ə'nʌðər] ['kændɪd] ['kændɪdət] .
Another Candid Candidate .
其他 坦率 候选人 .

另一位坦诚的候选人。

" — — [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɑ:dɪənz] .
" — — BOARD OF GUARDIANS .
" — — 木板 的 守护者 .

"——监护委员会。

" ['mɪsɪz] . — — [dɪ'zaɪɚz][tu:; tə] [θæŋk] [ɔ:l] [hu:] ['voʊtɪd][soʊ] ['splendɪdli] ,
" Mrs . — — desires to thank all who voted so splendidly ,
" 太太 . — — 欲望 到 感谢 全部 WHO 投票 所以 精彩地 ,

"——夫人谨此感谢所有参与投票的选民，投票结果非常出色。"

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

placing	**her**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pole**	**.**
放置	她	在	这	顶部	的	这	极	.

把她放在杆顶。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	**Provincial**	**Paper**	**.**
"	省级	纸	.

省政府文件。

" [ðə; ði] [kjuː] [æt; ət][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

"	**The**	**queue**	**at**	**one**	**part**	**of**	**the**	**morning**	**extended**	**from**	**the**	**booking**	**office**	**,**
"	这	队列	在	一	部分	的	这	早晨	扩展	从	这	预订	办公室	,

"上午某个时段，队伍从售票处一直排到了外面。"

[pæst][ðə; ði]['mɪdlənd]['steɪʃ(ə)n] ['entrəns] , ['ɪntuː] ['sɪti] [skwer] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz]

past	**the**	**Midland**	**Station**	**entrance**	**,**	**into**	**City**	**Square**	**,**	**along**	**the**	**front**	**of**	**the**	**Queen's**
过去的	这	米德兰	车站	入口	,	进入	城市	正方形	,	沿着	这	正面	的	这	女王大学

[hoʊ'tel] ,

Hotel	**,**
酒店	,

穿过米德兰车站入口，进入城市广场，沿着皇后酒店正面走，

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . " — ['jɔːkʃə]

to	**the**	**top**	**of**	**yesterday**	**.**	**"**	**—**	**Yorkshire**
到	这	顶部	的	昨天	.	"	—	约克郡

回到昨天的巅峰。"——约克郡

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][nekst] [wiːk] , ['enihaʊ] .

Better	**than**	**the**	**middle**	**of**	**next**	**week**	**,**	**anyhow**	**.**
更好的	比	这	中间	的	下一个	星期	,	无论如何	.

总之，比下周中旬要好。

[vɔɪs] .

Voice	**.**
嗓音	.

嗓音。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] ?

"	**IS**	**THAT**	**THE**	**GREAT**	**SOUTHERN**	**RAILWAY**	**?**
"	是	那	这	伟大的	南部	铁路	?

"那是大南方铁路吗？"

" ['flæpər] .

"	**Flapper**	**.**
"	翻盖	.

"时髦女郎。"

" [jes] .

"	**YES**	**.**
"	是的	.

"是的。

" [vɔɪs] .

"	**Voice**	**.**
"	嗓音	.

"嗓音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
" ARE YOU THE PASSENGER DEPARTMENT ?
" 是 你 这 乘客 部门 ?

“请问您是旅客服务部门吗？”

" ['flæpər] .
" Flapper .
" 翻盖 .

“时髦女郎。”

" [noʊ] , [aɪm][ðə; ði] [gʊdz] .
" NO , I'M THE GOODS .
" 不 , 我是 这 商品 .

不，我才是好东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 338]
" [页 -]

[第338页]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔrəkl] .
The Village Oracle .
这 村庄 甲骨文 .

乡村神谕。

" [juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] — [ðiːz] - [er] ['dʒɜːmənz] - [əl] [duː] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪnɪʃ]
" YOU MARK MY WORDS — THESE ' ERE GERMANS ' LL DO US DOWN AT THIS FINISH
" 你 标记 我的 字 — 这些 - 能源效率 德国人 - 二 做 我们 向下 在 这 结束
.
:
.

“你们记住我的话——这些德国佬会在最后关头把我们打败。”

[ðeɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['blumin] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] , [ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn]
THEY'LL PAY THE BLOOMIN ' SIX THOUSAND MILLIONS , OR WOTEVER IT IS , IN
他们会 支付 这 盛开 - 六 千 百万 , 或者 - 它 是 , 在
['θrɪpəni] ['bɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] - ['əu'əu]
THREEPENNY BITS ; AND THEN ' OO
三便士 比特 ; 和 然后 - OO

他们会分期支付那该死的六十亿，或者不管是多少；然后“哦”。

[ðə; ði] - - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
THE ' ELL'S GOING TO COUNT IT ? "
这 - - 去 到 数数 它 ? "

“地狱会把它算进去吗？”

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" AS YOU WERE .
" 作为 你 是 .

“一切照旧。”

" [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [miː] - - .
" A MEMORY OF MI - CARÊME .
" 一个 记忆 的 密歇根州 - - .

“关于米卡莱姆的回忆。

[tʃɪpoʊ] [mʌŋks] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] ['soʊldʒər] ,
Chippo Munks is a regular time - serving soldier ,
奇波 蒙克 是 一个 常规的 时间 - 服务 士兵 ,

Chippo Munks 是一名正规的服役士兵，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] [hu:] ['oʊnli][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər]

as	distinguished	from	the	amateurs	who	only	joined	the	Army	for
作为	杰出的	从	这	业余爱好者	WHO	仅有的	加入	这	军队	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] .

the	sake	of	a	war	.
这	清酒	的	一个	战争	.

与那些仅仅为了战争而参军的业余人士截然不同。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kən'dʌkt] - [ʃi:t] [rʌnz] ['ɪntu:] ['vɑ:ljəmz] ,

His	company	conduct	-	sheet	runs	into	volumes	,
他的	公司	执行	-	床单	跑步	进入	卷	,

他所在公司的行为准则记录厚达数卷。

[ænd; ənd][ɪn] [pi:s] - [taɪm] [ðeɪ] [fɪks] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][peg][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɔ:rdərli] - [ru:m] [fɔ:r; fər]

and	in	peace	-	time	they	fix	a	special	peg	outside	the	orderly	-	room	for
和	在	和平	-	时间	他们	使固定	一个	特别的	钉子	外部	这	秩序	-	房间	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n] .

him	to	hang	his	cap	on	.
他	到	悬挂	他的	帽	在	.

和平时期，他们会在勤务室外面安装一个特殊的挂钩，供他挂帽子。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ni'glekts] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['bɪlɪt] - ['ɔ:rdərli][æt; ət][ə; eɪ]

At	present	he	systematically	neglects	the	functions	of	billet	-	orderly	at	a
在	展示	他	系统地	疏忽	这	函数	的	坯料	-	秩序	在	一个

[beɪs] [taʊn] [ɪn] [fræns] .

Base	town	in	France	.
根据	镇	在	法国	.

目前，他系统性地忽视了驻扎在法国某基地城镇的营房勤务兵的职责。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ][hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [kris] [dʒəʊnz] .

A	month	or	two	ago	he	came	across	Chris	Jones	.
一个	月	或者	二	前	他	来了	穿过	克里斯	琼斯	.

一两个月前，他遇到了克里斯·琼斯。

" [faɪnd] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] - [peɪ] , " [sed] [tʃɪpoʊ] ; " [æn; ən] - [tʃi:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][praɪs] .

"	Fined	fourteen	days	'	pay	,	"	said	Chippo	;	"	an	'	cheap	it	was	at	the	price	.
"	罚款	十四	天	-	支付	,	"	说	奇波	;	"	一个	-	便宜的	它	曾是	在	这	价格	.

"罚款相当于十四天的工资，"奇波说；"这个价格太便宜了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ˌðer'baɪ] ['fɔləu ɔn] - [pʊts][ˌem 'i:]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti]

But	the	financial	embarrassment	thereby	followin	'	puts	me	under	the	necessity
但	这	金融的	尴尬	从而	跟随	-	放置	我	在下面	这	必要性

[ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['spɑ:tər] . "

of	borrowing	the	loan	of	a	five	-	spotter	.	"
的	借贷	这	贷款	的	一个	五	-	观察员	.	"

但由此带来的经济困境迫使我不得不借贷五块钱。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [sed] [kris] , ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm] .

"	How	did	it	happen	?	"	said	Chris	,	playing	for	time	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	说	克里斯	,	玩耍	为了	时间	.

"这是怎么回事？"克里斯拖延时间问道。

" - [twʌz] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [tʃɪpoʊ] .

"	'	Twas	this	way	,	"	said	Chippo	.
"	-	那是	这	方式	,	"	说	奇波	.

"就是这边，"奇波说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] - ,

"	The	other	night	I	was	walking	down	the	Roo	Roobray	,
"	这	其他	夜晚	我	曾是	步行	向下	这	袋鼠	-	,

"那天晚上我沿着鲁鲁布雷街散步，

['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tʃæps] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] , [æz; əz][ɪz]

thinking	out	ways	of	making	you	chaps	more	comfortable	in	the	billet	,	as	is
思维	出去	方式	的	制作	你	小伙子们	更多的	舒服的	在	这	坯料	,	作为	是

[maɪ] ['kʌstəm] .

my	custom	.
我的	风俗	.

按照我的惯例，我正在想办法让你们这些家伙在营房里更舒服些。

['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ðer; ðər] [luːmz] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən][ɪn] [fʊl] [wɔːr] - [peɪnt] .

Suddenly	out	of	the	gloom	there	looms	a	Red	Indian	in	full	war	-	paint	.
突然	出去	的	这	愁云	那里	织布机	一个	红色的	印度	在	满的	战争	-	画	.

突然，黑暗中出现了一个全身涂满战妆的印第安人。

" - [streɪndʒ] , - [θɪŋks] [aɪ] . - [tʃɪŋks] [æn; ən] - [wiː; wi][iks'pekts] [hɪr] , ['laɪkwaɪz]

"	'	Strange	,	'	thinks	I	.	'	Chinks	an	'	Portugoose	we	expects	here	,	likewise
"	-	奇怪的	,	-	思考	我	.	-	裂缝	一个	-	葡萄牙鹅	我们	预期	这里	,	同样地

[ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] [æn; ən] - ['doʊˌbɔɪ] ;

Annamites	and	Senegalese	an	'	doughboys	;
安南特人	和	塞内加尔人	一个	-	面团兵	;

"'奇怪，'我想。'我们这里预计会有中国人、葡萄牙人、安南人、塞内加尔人和美国大兵；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ˌægrɪ'geɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

but	I	never	heard	that	the	BUFFALO	BILL	aggregation	had	taken	the	war	-	path	.
但	我	绝不	听到	那	这	水牛	账单	聚合	有	已采取	这	战争	-	小路	.

-
'
-
-

但我从未听说布法罗比尔联盟走上了战争道路。

" [hiː; hi]['paːsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] [kʌmz] ['trɪpɪŋ] [baɪ] .

"	He	passes	,	and	a	little	Geisha	comes	tripping	by	.
"	他	通过	,	和	一个	小的	艺妓	来	绊倒	经过	.

他经过时，一个艺伎蹦蹦跳跳地走了过来。

[aɪ] [rʌbz] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - [sez] , - ['brɪtɪʃ] - - [kə'rektli] ;

I	rubs	my	eyes	an	'	says	,	'	British	Constitootian	'	correctly	;
我	摩擦	我的	眼睛	一个	-	说道	,	-	英国	-	-	正确	;

我揉了揉眼睛，正确地说道："英国宪法主义者"；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welʃ] [wɪtʃ] .

but	she	was	followed	by	a	Gipsy	King	and	a	Welsh	Witch	.
但	她	曾是	随后	经过	一个	吉普赛人	国王	和	一个	威尔士语	巫婆	.

但随后她身边出现了一位吉普赛国王和一位威尔士女巫。

[ðen] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ] [mæskt] ['tɔːriədɔːr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [di'saidz] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm][ɔːl]

Then	I	sees	a	masked	Toreador	coming	along	,	and	I	decides	to	arsk	him	all
然后	我	看到	一个	戴面具	斗牛士	未来	沿着	,	和	我	决定	到	-	他	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

然后我看到一个戴着面具的斗牛士走过来，于是我决定问问他到底是怎么回事。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['kwestʃən] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['eni] .

The	language	question	didn't	worry	me	any	.
这	语言	问题	没有	担心	我	任何	.

语言问题我一点也不担心。

[aɪ][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌfər] [ɪn] ['eni] [bæt][frʌm; frəm] ['tʌmɪl] [tuː; tə]['ærəbɪk] ,

I	can	pitch	the	cuffer	in	any	bat	from	Tamil	to	Arabic	,
我	能	沥青	这	卡弗	在	任何	蝙蝠	从	泰米尔语	到	阿拉伯	,

我能用任何球棒，从泰米尔语到阿拉伯语，投出漂亮的球棒。

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæp] [aɪ] ['kudnt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [def] - [æn; ən] - - [dʌm] [mæn] [huː]

an	'	the	only	chap	I	couldn't	compree	was	a	deaf	-	an	'	-	dumb	man	who
一个	-	这	仅有的	小伙子	我	不能	-	曾是	一个	聋	-	一个	-	-	哑的	男人	WHO

['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dæns] ,

suffered	from	St	.	Vitus	'	Dance	,
遭受	从	英石	.	维图斯	-	舞蹈	,

唯一一个我听不懂的人是一个又聋又哑、患有圣维特斯之舞的病人。

[wɪtʃ] [meɪd] - [ɪm] ['stʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

which	made	'	im	stutter	with	his	fingers	.
哪个	制成	-	我是	口吃	和	他的	手指	.

这让他手指结结巴巴地比划着。

" - [haɪ] , [ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] , - [sez] [aɪ] , - ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ? -

"	'	Hi	,	caballero	,	'	says	I	,	'	where's	the	bull	-	fight	?	'
"	-	你好	,	骑士	,	-	说道	我	,	-	在哪里?	这	公牛	-	斗争	?	-

“嗨，先生，”我说，“斗牛在哪里？”

" - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , [mə'sj\\ː] , - [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	'	It	isn't	a	bull	-	fight	,	M'sieur	,	'	he	replies	.
"	-	它	不是	一个	公牛	-	斗争	,	先生	,	-	他	回复	.

“先生，这不是斗牛，”他回答道。

- [its] [miː] - - . -

'	It's	Mi	-	Carême	.	'
-	它是	米	-	-	.	-

“是Mi-Carême。”

" - [ɪf] ['hiːz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ]['nevər][met][hɪm; ɪm] ;

"	'	If	he's	an	Irishman	,	'	I	says	,	'	I	never	met	him	;
"	-	如果	他是	一个	爱尔兰人	,	-	我	说道	,	-	我	绝不	遇见	他	;

“‘如果他是爱尔兰人，’我说，‘我从没见过他；

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪstri] [aɪl] [traɪ][sʌm; səm] . -

but	if	it's	a	kind	of	pastry	I'll	try	some	.	'
但	如果	它是	一个	种类	的	糕点	患病的	尝试	一些	.	-

但如果是某种糕点的话，我会尝尝的。

" [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['entərɪŋ] ,

"	Then	he	shows	me	a	doorway	through	which	they	was	all	entering	,
"	然后	他	演出	我	一个	门口	通过	哪个	他们	曾是	全部	进入	,

然后他指给我看一个门，他们都是从那里进去的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['poʊstər] [wɪtʃ] [sed] , - [miː] - - .

and	beside	it	was	a	big	yellow	poster	which	said	,	'	Mi	-	Carême	.
和	旁	它	曾是	一个	大的	黄色的	海报	哪个	说	,	-	米	-	-	.

旁边是一张很大的黄色海报，上面写着：“Mi-Carême”。

[grænd]['bæl] ['kɑːstuːm] .

Grand	Bal	Costume	.
盛大	巴尔	戏服	.

盛大舞会服装。

[ˌkævə'liəs] , [ˌtuː'tuː][fræŋks] .

Cavaliers	,	2	francs	.
骑士	,	2	法郎	.

骑士，2法郎。

[deɪmz] , [wʌn][fræŋk] - ['senˌtaɪmz] . -

Dames	,	1	franc	50	centimes	.	'
女士们	,	1	法郎	-	厘米	.	-

女士，1法郎50生丁。

" - [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [æt; ət] [tu:] [fræŋks][ə; eɪ][taɪm] , - [aɪ] [ri'ma:ks] . -
" ' I'd love to be a cavalier at two francs a time , ' I remarks . '
" - ID 爱 到 是 一个 骑士 在 二 法郎 一个 时间 , - 我 评论 . -

"我真想每次花两法郎当个骑士,"我说道。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pər'fju:m] [ʌv; əv]['paɪnæp(ə)l] ['es(ə)ns]
I want to make the farther acquaintance of little Perfume of Pineapple Essence
我 想 到 制作 这 更远 熟人 的 小的 香水 的 菠萝 本质
[hu:] [pæst] [baɪ][dʒʌst] [naʊ] . -
who passed by just now . '
WHO 通过了 经过 只是 现在 . -

我想更深入地了解一下刚才路过的菠萝香精小香水。

" - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ]['kɑ:stu:m] , [mə'sj\\:] , - [sez] [dɑ:n] [rə'dri:goʊ] .
" ' It will be necessary to ' ave a costume , M'sieur , ' says Don Rodrigo .
" - 它 将要 是 必要的 到 - 大道 一个 戏服 , 先生 , - 说道 大学教师 罗德里戈 .

"先生，您需要一套戏服,"唐·罗德里戈说道。

" - [trʌst] [ˌem 'i:] , - [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ; - [aɪv] [wʌn] [dɪ'ploʊməz][æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] - [dres]
" ' Trust me , ' I answers with dignity ; ' I've won diplomas as a fancy - dress
" - 相信 我 , - 我 答案 和 尊严 ; - 我已经 韩元 文凭 作为 一个 想要 - 裙子
['ɑ:rkɪtekt] . -
architect . '
建筑师 . -

"相信我,"我一本正经地回答道，"我可是拿过盛装建筑师文凭的。"

" [aɪ][goʊz][tu:; tə][maɪ] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [in'vestigeits] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] .
" I goes to my billet and investigates the personal effects of my colleagues .
" 我 去 到 我的 坯料 和 调查 这 个人的 效果 的 我的 同事 .

"我回到我的住处，查看同事们的个人物品。

[maɪ] [tʃɔɪs] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæmərən] [kɪlt] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['helmɪt] .
My choice fell on a Cameron kilt , a football jersey and a shrapnel helmet .
我的 选择 跌倒 在 一个 卡梅伦 苏格兰短裙 , 一个 足球 球衣 和 一个 弹片 头盔 .

我最终选择了卡梅隆短裙、橄榄球球衣和防弹头盔。

[ði:z] [aɪ] [pʊts] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æn; ən] - [haɪk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [dæns] .
These I puts into a bundle an ' hikes back to the Hall of Dance .
这些 我 放置 进入 一个 捆 一个 - 徒步旅行 后退 到 这 大厅 的 舞蹈 .

我把这些东西打包好，徒步返回舞蹈大厅。

" - [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [mə'sj\\:] [ˌreprɪ'zents] ? - [sed] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [æz; əz][aɪ] [peɪd] [maɪ] [tu:]
" ' May I ask what M'sieur represents ? ' said the doorkeeper as I paid my two
" - 可能 我 问 什么 先生 代表 ? - 说 这 门卫 作为 我 有薪酬的 我的 二
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

"请问先生是做什么的？"我付了两个法郎后，门卫问道。

" - [aɪ] ['hævnt] ['stɑ:rtɪd] [jet] , - [aɪ] ['ænsər] - .
" ' I haven't started yet , ' I answers asperiously .
" - 我 还没有 开始 然而 , - 我 答案 - .

"我还没开始呢,"我厉声回答。

- [aɪ] [ə'sju:mz] [maɪ]['kɑ:stu:m][æz; əz] ['æpiəs] ['kɔ:ldiəs] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] . -
' I assumes my costume as APPIUS CLAUDIUS in the dressing - room . '
- 我 假设 我的 戏服 作为 阿皮乌斯 克劳狄乌斯 在 这 敷料 - 房间 . -

"我在更衣室里穿上阿庇乌斯·克劳狄乌斯的戏服。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [twɑ:'let] — [rɪgrɛtɪn] - [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [per]
when I'd finished my toilette — regrettin ' the while that I hadn't brought a pair
什么时候 ID 完成的 我的 厕所 — 后悔 - 这 尽管 那 我 之前没有 带来 一个 一对
[ʌv; əv] [spɜ:rz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] — [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] .
of spurs to complete the costume — I entered the ball - room .
的 马刺 到 完全的 这 戏服 — 我 进入 这 球 - 房间 .

当我梳妆打扮完毕——期间我一直后悔没有带一双马刺来完善这身装扮——我走进了舞厅。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [i:st] - [end] — [aɪ] [mi:n] ['i:stərn] — ['splendər] .
It was a scene of East - end — I mean Eastern — splendour .
它 曾是 一个 场景 的 东方 - 结尾 — 我 意思是 东 — 辉煌 .

这是一幅东区——我是说东部——的壮丽景象。

['kɑ:mən] [æn; ən] - ['fɑ:ðər] [taɪmz] , ['pɪroʊ] [æn; ən] - [pjɛ'rɛt] ,
Carmens an ' Father Timeses , Pierrots an ' Pierrettes ,
卡门 一个 - 父亲 《时代周刊》 , 小丑 一个 - 皮埃雷特 ,

卡门和时代之父，小丑和小丑女，

['pɑ:mpədɔ:r] [æn; ən] - [ə'pætʃi:z] [wʌz; wəz] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
Pompadours an ' Apaches was gyrating to the soft strains of the orchestra ,
蓬巴杜发型 一个 - 阿帕奇 曾是 旋转 到 这 柔软的 菌株 的 这 乐队 ,

Pompadours 和 Apaches 乐队随着管弦乐队柔和的乐曲翩翩起舞。

[hu:] [pə'spaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .
who perspired at the piano in his shirt - sleeves .
WHO 汗流浃背 在 这 钢琴 在 他的 衬衫 - 袖子 .

他穿着衬衫，在钢琴前汗流浃背。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] , [maɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['brɪliənti:n] ,
" All of a sudden I saw my little Geisha , my Stick of Scented Brilliantine ,
" 全部 的 一个 突然 我 锯 我的 小的 艺妓 , 我的 戳 的 香味 亮丽 ,

"突然间，我看到了我的小艺伎，我的香氛棒，

[wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɔ:riədɔ:r] , [æn; ən] - [maɪ] [hɑ:rt] ['stɑ:rtɪd] ['bi:tɪŋ]
waltzing with the Toreador , an ' my heart started beating
华尔兹 和 这 斗牛士 , 一个 - 我的 心 开始 殴打

与斗牛士共舞，我的心跳开始加速

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

[hoʊlz] [ɪn] [maɪ] ['fʊtbɔ:l] ['dʒɜ:rzi] .
holes in my football jersey .
孔 在 我的 足球 球衣 .

我的足球球衣上有洞。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [stɑ:pt] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
When the orchestra stopped playing to light a cigarette I sought her out .
什么时候 这 乐队 停止 玩耍 到 光 一个 卷烟 我 寻求 她 出去 .

当乐队停止演奏去点烟时，我找到了她。

" - [oʊ] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] , - [aɪ] [sez] ,
" ' O Choicest of the Fifty - seven Varieties , ' I says ,
" - 哦 精选 的 这 五十 - 七 品种 , - 我 说道 ,

"'五十七种品种中最精选的，'我说，

- [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌglædiəˈtɔːriəl][dʒæz] . -

'	deign	to	give	me	your	honourable	hand	for	the	next	gladiatorial	jazz	.	'
-	设计	到	给	我	你的	光荣的	手	为了	这	下一个	角斗士	爵士乐	.	-

“请您屈尊将您尊贵的手交给我，让我为您带来下一场角斗士般的爵士乐。”

" [ðə; ði] [bʊl] - [ˈfaɪtər] [lʊkt] [blæk] ,

"	The	Bull	-	fighter	looked	black	,
"	这	公牛	-	战斗机	看起来	黑色的	,

斗牛士的脸色是黑色的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][maɪn][æn; ən] - [wiː; wi][trɑːd][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈmeʒər] .

but	she	put	her	little	hand	in	mine	an	'	we	trod	a	stately	measure	.
但	她	放	她	小的	手	在	矿	一个	-	我们	践踏	一个	庄严	措施	.

但她把她的小手放在我的手上，我们迈着庄重的步伐。

[ˈevri] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [pæst] [ɔː(r)][ðə; ði]['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] ,

Every	now	an	'	then	a	shadow	passed	o'er	the	ballroom	,
每一个	现在	一个	-	然后	一个	阴影	通过了	超过	这	舞厅	,

不时有影子掠过舞厅，

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːriədɔːr] [ˈskaʊlɪŋ] .

an	'	I	knew	it	was	the	Toreador	scowling	.
一个	-	我	知道	它	曾是	这	斗牛士	皱眉	.

我知道那是斗牛士在怒目而视。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [dɑːnst] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

But	I	took	no	notice	of	him	,	an	'	we	danced	nearly	everything	on	the
但	我	采取	不	注意	的	他	,	一个	-	我们	跳舞	几乎	一切	在	这

['menjuː] ,

menu	,
菜单	,

但我没理会他，我们几乎跳遍了菜单上所有的舞曲。

[dɑːn] [rəˈdriːgoʊ]['oʊnli] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['aɪtəm] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ]

Don	Rodrigo	only	getting	an	odd	item	now	an	'	then	to	prevent	him	dying
大学教师	罗德里戈	仅有的	获得	一个	奇怪的	物品	现在	一个	-	然后	到	防止	他	垂死

[ʌv; əv] [griːf] .

of	grief	.
的	悲伤	.

为了防止唐·罗德里戈悲伤过度而死，他偶尔才会收到一些零星的礼物。

" [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ][ðə; ði] ['geɪʃə] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eskɔːrt]

"	By	-	an	'	-	by	the	Geisha	said	she	must	be	going	,	so	I	offered	to	escort
"	经过	-	一个	-	-	经过	这	艺妓	说	她	必须	是	去	,	所以	我	提供	到	护送

[hɜːr; hər][hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

“后来艺伎说她要走了，于是我提出送她回家。”

[dɑːn] ['rɑːdi] [traɪd][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ,

Don	Roddy	tried	to	butt	in	,
大学教师	罗迪	尝试	到	屁股	在	,

唐·罗迪试图插话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [feɪs] [hiː; hi] [juːst] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] -

and	when	he	got	the	frozen	face	he	used	langwidge	more	like	a	cow	-
和	什么时候	他	得到	这	冷冻	脸	他	用过的	朗威奇	更多的	喜欢	一个	奶牛	-

['pʌntʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtər] .

puncher	than	a	bull	-	fighter	.
冲床	比	一个	公牛	-	战斗机	.

当他脸部僵硬时，他使用朗威奇的方式更像是牛仔而不是斗牛士。

[aɪ] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] ,

I	didn't	trouble	to	change	my	clothes	,
我	没有	麻烦	到	改变	我的	衣服	,

我懒得换衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk] [friːks] [æt; ət][miː] -

because	it	seemed	to	be	the	custom	to	walk	about	like	freaks	at	Mi	-
因为	它	似乎	到	是	这	风俗	到	走	关于	喜欢	怪胎	在	米	-

- ,

Carême	,
-	,

因为在米卡雷姆，像怪人一样四处走动似乎已经成了一种习俗。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌprɑːmə'neɪd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .

and	we	had	a	lovely	promenade	in	the	pale	moonlight	.
和	我们	有	一个	迷人的	长廊	在	这	苍白	月光	.

我们在皎洁的月光下进行了一次愉快的散步。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['revlri] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][æn; ən] - [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz]

"	When	I	returned	the	revelry	was	nearly	over	an	'	the	orchestra	was
"	什么时候	我	返回	这	狂欢	曾是	几乎	超过	一个	-	这	乐队	曾是

['getɪŋ] [lɪmp] .

getting	limp	.
获得	跛行	.

“当我回来时，狂欢已经接近尾声，乐队也开始萎靡不振了。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] - [ɪm]

I	went	into	the	cloak	-	room	to	change	my	clothes	,	but	I	couldn't	find	'	em
我	去	进入	这	披风	-	房间	到	改变	我的	衣服	,	但	我	不能	寻找	-	呃

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我去衣帽间换衣服，但是到处都找不到衣服。

[wʌt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][moʊst][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪv][fræŋks][ɪn][maɪ] ['traʊzər]

What	annoyed	me	most	about	it	was	that	there	was	five	francs	in	my	trouser
什么	恼怒	我	最多	关于	它	曾是	那	那里	曾是	五	法郎	在	我的	裤子

['pɑːkəts] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði][loʊn][aɪ] - [læst] [wiːk] . "

pockets	which	I	was	saving	to	pay	you	back	the	loan	I	borrered	last	week	.	"
口袋	哪个	我	曾是	保存	到	支付	你	后退	这	贷款	我	-	最后的	星期	.	"

最让我恼火的是，我裤兜里还有五法郎，那是我攒下来准备还你上周借的钱的。

" [aɪ] ['wʌndɚd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [kris]

"	I	wondered	when	you	were	going	to	say	something	about	that	,	"	said	Chris
"	我	想知道	什么时候	你	是	去	到	说	某物	关于	那	,	"	说	克里斯

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

“我就想知道你什么时候会就这件事说点什么，”克里斯·琼斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [tʃɪpoʊ] .

"	It	fair	upset	me	,	"	continued	Chippo	.
"	它	公平的	沮丧的	我	,	"	持续	奇波	.

“这让我很生气，”奇波继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [maɪ][oʊld][pæl][ðə; ði] ['tɔ:riədɔ:r] ['sni:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" And then all at once I saw my old pal the Toreador sneaking out of the
" 和 然后 全部 在 一次 我 锯 我的 老的 朋友 这 斗牛士 鬼鬼祟祟 出去 的 这
[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æn; ən] - [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] ['traʊzərz] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
door with a bundle an ' the leg of a pair of khaki trousers hanging out
门 和 一个 捆 一个 - 这 腿 的 一个 一对 的 卡其色 裤子 绞刑 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

"然后我突然看到我的老朋友斗牛士偷偷溜出门去，手里拿着一个包裹，里面露出一条卡其布裤子的裤腿。"

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [wu:p] [æn; ən] - [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
I gave a wild whoop an ' was after him like the wind .
我 给予 一个 荒野 哇哦 一个 - 曾是 后 他 喜欢 这 风 .

我大叫一声，像风一样追着他跑。

" [dɑ:n] ['rɑ:di] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['rʌnər] .
" Don Roddy was some runner .
" 大学教师 罗迪 曾是 一些 跑步者 .

"唐·罗迪是个很厉害的跑者。"

[hi:; hi] ['dʌbld] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] - , [dɑ:dʒd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][æn; ən] - [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He doubled down the Roo Roubray - , dodged round a corner an ' made for the
他 双倍 向下 这 袋鼠 - , 躲避 圆形的 一个 角落 一个 - 制成 为了 这
[grænd][pɑ:nt] .
Grand Pont .
盛大 庞特 .

他沿着 Roo Roubray 一路狂奔，绕过一个拐角，朝着大桥的方向前进。

[aɪ][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fæst] [wen] [aɪ] [plʌŋkt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [tu:] ['mɪlətəri]
I was gaining on him fast when I plunked into the arms of two Military
我 曾是 获得 在 他 快速地什么时候 我 猛击 进入 这 武器 的 二 军队
[pə'li:s] .
Police .
警察 .

我正迅速追上他时，却一头栽进了两名宪兵的怀里。

" - [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['spi:ʃi:] [ʌv; əv] [naɪt] - [bɜ:rd][du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
" ' What particular specie of night - bird do you call yourself ? ' said one of ' em ,
" - 什么 特别的 物种 的 夜晚 - 鸟 做 你 称呼 你自己 ? - 说 一 的 - 呃 ,

"你自称是哪种夜鸟呢？"其中一个问道。

['hoʊldɪŋ][maɪ][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .
holding my arm in a grip of iron .
保持 我的 手臂 在 一个 紧握 的 铁 .

我的手臂被铁钳般的钳子紧紧钳住。

" - [aɪm][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['drʌmər] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] - ['li:dʒən] , - [sez] [aɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
" ' I'm a Sergeant - drummer in the Roman - Legion , ' says I , trying to get away .
" - 我是 一个 军士 - 鼓手 在 这 罗马 - 军团 , - 说道 我 , 尝试 到 得到 离开 .

"我是罗马军团的一名军士鼓手，"我一边说着，一边试图逃跑。

- [æn; ən] - [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . -
' An ' I'm in a hurry . '
- 一个 - 我是 在 一个 匆忙 . -

"嗯，我很赶时间。"

" - [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [pæs] ? -
" ' Well , where's your pass ? '
" - 出色地 , 在哪里? 你的 经过 ? -

"你的通行证呢？"

" - [wiː; wi][dəunt] [wer] - [ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] , - [aɪ] [sez] . -
" ' We don't wear ' em in our battalion , ' I says . '
" - 我们 不 穿 - 呃 在 我们的 营 , - 我 说道 . -

"我们营里不戴那种东西，"我说。

[fɔːr; fər] - [seɪk] [let][ˌem 'iː][goʊ] .
For heving's sake let me go .
为了 - 清酒 让 我 去 .

看在上帝的份上，放我走吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] ['oʊvər][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ]['wɔːrdroʊb] . -
There's a chap over there trying to pinch my wardrobe . '
有 一个 小伙子 超过 那里 尝试 到 捏 我的 衣柜 . -

那边有个家伙想偷我的衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
" It was no use .
" 它 曾是 不 使用 .

"没用。"

[ðeɪ] [held][ˌem 'iː] [taɪt] , - - [ˌem 'iː] ['strʌglz] , [tɪl] [ðə; ðɪ]['tɔːriədɔːr] ['dɪsə'pɪrd]
They held me tight , notwithstandin ' me struggles , till the Toreador disappeared
他们 握住 我 紧的 , - - 我 斗争 , 直到 这 斗牛士 消失
[frʌm; frəm] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
from view over the bridge .
从 看法 超过 这 桥 .

他们紧紧地抱着我，不顾我的挣扎，直到斗牛士消失在桥的另一边。

" - [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' That's done it .
" - 那就是 完毕 它 .

"事情就这么定了。"

[aɪl] [goʊ]['kwaɪətli] , - [aɪ] [grəunz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][em] . [piː] . - [es][ɪn] [dɪ'sper] .
I'll go quietly , ' I groans to the M . P . ' s in despair .
患病的 去 悄悄 , - 我 呻吟 到 这 M . P . - s 在 绝望 .

"我会默默地离开，"我绝望地向议员们呻吟道。

- [ðæts] [kris] ['dʒoʊnzɪz][faɪv][fræŋks] [gɔːn] [west] , [ænd; ənd] - [els] ['mætərz] . - " . . .
' That's Chris Jones's five francs gone west , and nuthen else matters . ' " . . .
- 那就是 克里斯 琼斯 五 法郎 已消失 西方 , 和 - 别的 事情 . - " . . .

"那是克里斯·琼斯丢掉的五法郎，其他的都不重要了。"

" [wel] , " [sed] [kris] [dʒəʊnz] , " [wʌt] [ðen] ? "
" Well , " said Chris Jones , " what then ? "
" 出色地 , " 说 克里斯 琼斯 , " 什么 然后 ? "

"那接下来呢？"克里斯·琼斯问道。

" [ðə; ðɪ] [rest] [juː; jʊ] [noʊz] , " [sed] [tʃɪpoʊ] ['pleɪntɪvli] ,
" The rest you knows , " said Chippo plaintively ,
" 这 休息 你 知道 , " 说 奇波 哀怨地 ,

"剩下的你们都知道了，"奇波哀怨地说。

" [ɪksɛptən] - [ðæt] ['leɪtər][maɪ] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [dʌmpt] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['bɪlɪt] [wɪð; wɪθ]
" exceptin ' that later my clothes was mysteriously dumped at th ' billet with
" 除了 - 那 之后 我的 衣服 曾是 神秘地 丢弃 在 th - 坯料 和
[ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] ['empti] .
the pockets empty .
这 口袋 空的 .

"只是后来我的衣服神秘地被扔在了旅馆，口袋却空空如也。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɔːrənts] [ˌem 'iː][ɪn] -

But	I	think	the	distressing	circumstances	are	such	as	warrants	me	in	arsking
但	我	思考	这	令人痛心	情况	是	这样的	作为	逮捕令	我	在	-

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [faɪv][fræŋks] . "

fer	the	loan	of	another	five	francs	.	"
fer	这	贷款	的	其他	五	法郎	.	"

但我认为，鉴于目前的困境，我有理由再请求借贷5法郎。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [kris] [dʒəʊnz] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

"	They	would	be	,	"	said	Chris	Jones	,	fumbling	with	his	wallet	,
"	他们	会	是	,	"	说	克里斯	琼斯	,	笨拙	和	他的	钱包	,

“他们会的，”克里斯·琼斯一边说着，一边笨拙地翻找着钱包。

" ['oʊnli][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [maɪ'self] .

"	only	I	happened	to	be	the	Toreador	myself	.
"	仅有的	我	发生	到	是	这	斗牛士	我	.

“只不过我恰好就是斗牛士本人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][faɪv][fræŋks] [bæk] , [æn; ən] - [biː; bi] - [æz; əz][juː; jʊ]

But	you	can	have	the	same	old	five	francs	back	,	an	'	be	'	as	you
但	你	能	有	这	相同的	老的	五	法郎	后退	,	一个	-	是	-	作为	你

[wɜːr; wər] - ! "

were	'	!	"
是	-	!	"

但你可以拿回原来的五法郎，一切照旧！

" [kæn; kən][aɪ] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bloʊk] [ə'bɑt] [ə; eɪ][dʒɑːb]['fɝː, 'fɛr]

"	CAN	I	'	AVE	THE	AFTERNOON	OFF	TO	SEE	A	BLOKE	ABAHT	A	JOB	FER
"	能	我	-	大道	这	下午	离开	到	看	一个	伙计	阿巴特	一个	工作	FER

“我能下午请假去见见一个正在找工作的人吗？”

[maɪ] ['mɪsɪz] ? "

MY	MISSIS	?	"
我的	太太	?	"

我的妻子?

" [juːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	YOU'LL	BE	BACK	IN	THE	MORNING	,	I	SUPPOSE	?	"
"	你会	是	后退	在	这	早晨	,	我	认为	?	"

“我想你明天早上会回来吧？”

" [juːs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	YUS	—	IF	SHE	DON'T	GET	IT	.
"	优斯	—	如果	她	不	得到	它	.

“是的——如果她不明白的话。”

" [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] .

"	How	to	play	Golf	with	your	Head	.
"	如何	到	玩	高尔夫球	和	你的	头	.

如何用头脑打高尔夫。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wen] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	He	cocked	his	head	up	when	playing	his	approach	and	hit	it	all	along	the
"	他	上膛	他的	头	向上什么时候		玩耍	他的	方法	和	打	它	全部	沿着	这

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

“他击球时仰着头，把球打到了地毯上。”

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Evening	Paper	.
"	晚上	纸	.

“晚报。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [dəunt] .
AS YOU LIKE IT OR DON'T .
作为 你 喜欢 它 或者 不 .

随你喜欢，或者不喜欢。

[siːn] . — [bwɑː][duː] [buˈləun] .
SCENE . — Bois do Boulogne .
场景 . — 布伊斯 做 布洛涅 .

场景——布洛涅森林。

[ˈentər][ɔːrˈlændoʊ] .
Enter Orlando .
进入 奥兰多 .

进入奥兰多。

[ɔːrˈlændoʊ] ([ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]) .
Orlando (reading from sheet of paper) .
奥兰多 (阅读 从 床单 的 纸) .

奥兰多（看着纸上的字念）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈgluːmi]
I should be extremely gloomy
我 应该 是 极其 阴沉

我应该非常沮丧。

[ɪf] [ðeɪ] [pɪntʃt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][maɪ][ˈfjuːmei] .
If they pinched from me my Fiume .
如果 他们 捏 从 我 我的 阜姆 .

如果他们从我这里偷走了我的 Fiume。

[[pɪnz][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn] [triː] .
[Pins composition on tree .
[别针 作品 在 树 .

将图钉组合固定在树上。

[hæŋ] [ðer; ðər] , [maɪ] [vɜːrs] , [ɪn] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
Hang there , my verse , in witness of my love .
悬挂 那里 , 我的 诗 , 在 证人 的 我的 爱 .

我的诗篇，请留在那里，见证我的爱。

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[əˈnʌðər] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɑːlədʒi] .
ANOTHER IMPENDING APOLOGY .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次迫在眉睫的道歉。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈpiːənɪst][ɪz][nɑːt] [hɜːrd] [əˈgen] [ɪn] [ˌʃæŋˈhaɪ] ,
" If this pianist is not heard again in Shanghai ,
" 如果 这 钢琴家 是 不是 听到 再次 在 上海 ,

"如果这位钢琴家不再在上海演出，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈgreɪtf(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk] - [ˈlʌvəz] .
he will carry away with him the grateful thanks of our music - lovers .
他 将要 携带 离开 和 他 这 感激的 谢谢 的 我们的 音乐 - 恋人 .

他将带着我们音乐爱好者的感激之情离开。

" [ˌʃæŋˈhaɪ] [ˈmɜːrkjəri] .
" Shanghai Mercury .
" 上海 汞 .

"上海水星。"

" [ðɪs] [dɪ'beɪt] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
" This debate will immediately precede the introduction of the Budget , and will ,
" 这 辩论 将要 立即地 先于 这 介绍 的 这 预算 , 和 将要 ,
[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ,
let us hope ,
让 我们 希望 ,

"这场辩论将紧随预算案的公布之前，我们希望，

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'trentʃmənt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
inaugurate a campaign for national entrenchment . " — Provincial Paper .
就职典礼 一个 活动 为了 国家的 壕沟 . " — 省级 纸 .

发起一场巩固国家地位的运动。"——省报。

[ɑː] ! [ɪf] ['oʊnli] , [æz; əz] ['tækspeɪəz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪg] [ɑːr'selvz] [ɪn] !
Ah ! if only , as taxpayers , we could dig ourselves in !
啊 ! 如果 仅有的 , 作为 纳税人 , 我们 可以 挖 我们自己 在 !

啊！要是我们作为纳税人也能这样就好了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['kwestʃən] .
THE HOUSING QUESTION .
这 住房 问题 .

住房问题。

['sʌmwʌn] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ʃɔːrt] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]
Someone estimated the other day that England is short just now of five hundred
某人 估计的 这 其他 天 那 英格兰 是 短的 只是 现在 的 五 百
['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] .
thousand houses .
千 房屋 .

前几天有人估计，英格兰目前缺少五十万套住房。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .
This is a miscalculation .
这 是 一个 误算 .

这是误判。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
She is really short of five hundred thousand and one ,
她 是 真的 短的 的 五 百 千 和 一 ,

她还差五十万零一美元呢。

[ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd] .
the odd one being the house that we are looking for and cannot find .
这 奇怪的 一 存在 这 房子 那 我们 是 寻找 为了 和 不能 寻找 .

唯一奇怪的是，我们正在寻找却找不到的那栋房子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt]
We have discovered many houses in our tour of London , but none that
我们 有 发现 许多 房屋 在 我们的 旅游 的 伦敦 , 但 没有任何 那
['gɪvz] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
gives complete satisfaction .
给予 完全的 满意 .

我们在伦敦之旅中参观了很多房子，但没有一处能让我们完全满意。

['iːðər] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔːr] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] ; [ɔːr] ,
Either the locality or the shape or the price is all wrong ; or ,
任何一个 这 地点 或者 这 形状 或者 这 价格 是 全部 错误的 ; 或者 ,

要么是地点不对，要么是形状不对，要么是价格不对；或者，

[æz; əz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] .

as	more	often	happens	,	the	fixtures	.
作为	更多的	经常	发生	,	这	固定装置	.

这种情况越来越常见，固定装置。

[baɪ][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

By	the	fixtures	I	mean	,	of	course	,
经过	这	固定装置	我	意思是	,	的	课程	,

我说的固定装置当然是指.....

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	people	who	are	already	in	the	place	and	refuse	to	come	out	of	it	;
这	人们	WHO	是	已经	在	这	地方	和	拒绝	到	来	出去	的	它	;

那些已经身处其中且拒绝离开的人；

['lʌndən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

London	is	full	of	houses	with	the	wrong	people	in	them	.
伦敦	是	满的	的	房屋	和	这	错误的	人们	在	他们	.

伦敦有很多房子里住着不合适的人。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sez] ['siːljə] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] ,

"	I	wonder	,	"	says	Celia	,	standing	outside	some	particularly	desirable	residence	,
"	我	想知道	,	"	说道	西莉亚	,	常设	外部	一些	特别	理想	住宅	,

“我想知道，”西莉亚站在一处格外令人向往的住宅外说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [der] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [muːv] . "

"	if	we	dare	go	in	and	ask	them	if	they	wouldn't	like	to	move	.	"
"	如果	我们	敢	去	在	和	问	他们	如果	他们	不会	喜欢	到	移动	.	"

“如果我们胆敢进去问问他们是否愿意搬家。”

" [wiː; wi][kɑːnt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ən'les] [ðeɪ] [duː] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	We	can't	live	there	unless	they	do	,	"	I	agreed	.
"	我们	不能	居住	那里	除非	他们	做	,	"	我	同意	.

“除非他们同意，否则我们不能住在那里。”我同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['kraʊdɪd] . "

"	It	would	be	so	crowded	.	"
"	它	会	是	所以	挤	.	"

“那里会非常拥挤。”

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] .

"	After	all	,	I	suppose	they	took	it	from	somebody	else	some	time	or	other	.
"	后	全部	,	我	认为	他们	采取	它	从	某人	别的	一些	时间	或者	其他	.

“毕竟，我想他们迟早都会从别人那里得到它。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

I	don't	see	why	we	shouldn't	take	it	from	them	.	"
我	不	看	为什么	我们	不应该	拿	它	从	他们	.	"

我不明白我们为什么不应该从他们那里拿走它。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] - [tuː; tə] [let] - [bɔːrd] [ˌaʊt'saɪd][wiː; wi] [wɪl] .

"	As	soon	as	they	put	a	'	TO	LET	'	board	outside	we	will	.
"	作为	很快	作为	他们	放	一个	-	到	让	-	木板	外部	我们	将要	.

“只要他们在外面挂上‘出租’的牌子，我们就会搬进去。”

" ['siːljə] [hæŋz] [ə'baʊt] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

"	Celia	hangs	about	hopefully	for	some	days	after	this	,
"	西莉亚	悬挂	关于	希望	为了	一些	天	后	这	,

“此后，西莉亚满怀希望地待了几天。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [tuː; tə] [let] " [bɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

waiting	for	a	man	to	come	along	with	a	"	TO	LET	"	board	over	his
等待	为了	一个	男人	到	来	沿着	和	一个	"	到	让	"	木板	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

等着有人肩扛着"出租"牌子走过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][plænts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ,

As	soon	as	he	plants	it	in	the	front	garden	she	means	to	rush	forward	,
作为	很快	作为	他	植物	它	在	这	正面	花园	她	方法	到	匆忙	向前	,

他刚把花种在前院，她就打算冲上去。

[straɪk] [aʊt] [ðə; ði] " [tuː; tə] , " [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

strike	out	the	"	TO	,	"	and	present	herself	to	the	occupier	with	her
罢工	出去	这	"	到	,	"	和	展示	她自己	到	这	占领者	和	她

[tʃek] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

cheque	-	book	in	her	hand	.
查看	-	书	在	她	手	.

划掉"TO"，然后拿着支票簿去见房主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [snæpt] [ʌp] ;

It	is	thus	,	she	assures	me	,	that	the	best	houses	are	snapped	up	;
它	是	因此	,	她	保证	我	,	那	这	最好的	房屋	是	啪啪	向上	;

她向我保证，正因如此，最好的房子才会被抢购一空；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [maɪ][tɜːrn][ɑːn] [gɑːrd] ,

but	it	is	weary	waiting	,	and	I	cannot	take	my	turn	on	guard	,
但	它	是	厌倦	等待	,	和	我	不能	拿	我的	转动	在	警卫	,

但是等待令人疲惫，我无法轮到自己站岗。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] (['sɔːrdɪd]

for	I	must	stay	at	home	and	earn	the	money	which	the	landlord	(	sordid
为了	我	必须	停留	在	家	和	赚	这	钱	哪个	这	房东	(	肮脏的

['feloʊ]) [wɪl] [wɑːnt] .

fellow	)	will	want	.
同伴	)	将要	想	.

因为我必须待在家里挣房东（卑鄙的家伙）想要的钱。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

Sometimes	we	search	the	advertisement	columns	in	the	papers	in	the	hope	of
有时	我们	搜索	这	广告	列	在	这	文件	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [duː] .

finding	something	that	may	do	.
寻找	某物	那	可能	做	.

有时我们会翻阅报纸上的广告栏目，希望能找到一些有用的东西。

" [hɪəz] [wʌn] , " [aɪ] [ə'naʊnst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ; " - [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

"	Here's	one	,	"	I	announced	one	morning	;	"	'	For	American	millionaires	and	others
"	这里是	一	,	"	我	宣布	一	早晨	;	"	-	为了	美国人	百万富翁	和	其他的

.

:

.

"这里有一个，"一天早上我宣布道；"献给美国百万富翁和其他人。

[ˌfɪf'tiːn] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] — - [oʊ] , [noʊ] , [ðæts] [tuː] [bɪg] . "

Fifteen	bathrooms	—	'	Oh	,	no	,	that's	too	big	.	"
十五	浴室	—	-	哦	,	不	,	那就是	也	大的	.	"

十五个浴室——"哦，不，那太多了。"

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ? " [sed] ['siːljə] .
" **Isn't** **there** **anything** **for** **English** **hundredaires** **?** " **said** **Celia** .
" 不是 那里 任何事物 为了 英语 百万美元 ? " 说 西莉亚 .

"难道就没有适合英国百万富翁的福利吗？"西莉亚问道。

" [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [sez] - ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɔːfər] ['teɪkən] . - "
" **Here's** **one** **that** **says** **'** **reasonable** **offer** **taken** **.** **'** **"**
" 这里是 一 那 说道 - 合理的 提供 已采取 . - "

"这里有一条信息写着'已接受合理报价'。"

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] . "
" **Yes** **,** **but** **I** **don't** **suppose** **we** **reason** **the** **same** **way** **as** **he** **does** **.** **"**
" 是的 , 但 我 不 认为 我们 原因 这 相同的 方式 作为 他 做 . "

"是的，但我认为我们的思考方式和他不一样。"

" [wel] , [hɪəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" **Well** **,** **here's** **one** **for** **four** **thousand** **pounds** **.**
" 出色地 , 这里是 一 为了 四 千 磅 .

"嗯，这里有一个，售价四千英镑。"

[ðæts] [nɑːt] [soʊ] [bæd] .
That's **not** **so** **bad** **.**
那就是 不是 所以 坏的 .

那还不算太糟。

[aɪ] [miːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪs] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] . "
I **mean** **as** **a** **price** **,** **not** **as** **a** **house** **.** **"**
我 意思是 作为 一个 价格 , 不是 作为 一个 房子 . "

我指的是价格，而不是房子本身。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
" **Have** **you** **got** **four** **thousand** **pounds** **?** **"**
" 有 你 得到 四 千 磅 ? "

你有四千英镑吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] . "
" **No** **;** **I** **was** **hoping** **you** **had** **.** **"**
" 不 ; 我 曾是 希望 你 有 . "

"不，我希望你已经有了。"

" ['kudnt] [juː; jʊ] ['mɔːrgɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] ? "
" **Couldn't** **you** **mortgage** **something** **—** **up** **to** **the** **hilt** **?** **"**
" 不能 你 抵押 某物 — 向上 到 这 剑柄 ? "

"难道你不能抵押点什么吗——抵押到极致？"

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , " [aɪ] [sed] .
" **We'll** **have** **a** **look** **,** **"** **I** **said** **.**
" 出色地 有 一个 看 , " 我 说 .

"我们去看看，"我说。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] ,
We **spent** **the** **rest** **of** **that** **day** **looking** **for** **something** **to** **mortgage** **,**
我们 花费 这 休息 的 那 天 寻找 为了 某物 到 抵押 ,

那天剩下的时间我们都在寻找可以抵押的房产。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪlt] [æt; ət] [ɔːl] [haɪ] [ʌp] .
but **found** **nothing** **with** **a** **hilt** **at** **all** **high** **up** **.**
但 成立 没有什么 和 一个 剑柄 在 全部 高的 向上 .

但在高处却什么也没找到，更别说带柄的了。

" ['enihaʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [haʊs] . "
" **Anyhow** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **it** **was** **a** **rotten** **house** **.** **"**
" 无论如何 , " 我 说 , " 它 曾是 一个 烂 房子 . "

"总之，"我说，"那是一栋破房子。"

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , " [sed] ['siːljə] , " [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt]
" **Wouldn't** **it** **be** **simpler** **,** " **said** **Celia** **,** " **to** **put** **in** **an** **advertisement**
" 不会 它 是 更简单 , " 说 西莉亚 , " 到 放 在 一个 广告
[ɑːr'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

"我们自己刊登广告岂不是更简单吗？"西莉亚说。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [wiː; wi][wɑːnt] ?
describing **exactly** **the** **sort** **of** **house** **we** **want** **?**
描述 确切地 这 种类 的 房子 我们 想 ?

请详细描述一下我们想要的房子类型?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ]['ɔːlweɪz] [get] ['sɜːrvənt] . "
That's **the** **way** **I** **always** **get** **servants** **.** **"**
那就是 这 方式 我 总是 得到 仆人 . "

我一直都是这样招仆人的。

" [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʊk] . "
" **A** **house** **is** **so** **much** **more** **difficult** **to** **describe** **than** **a** **cook** **.** **"**
" 一个 房子 是 所以 很多 更多的 难的 到 描述 比 一个 厨师 . "

"描述一栋房子比描述一个厨师要难得多。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh** **,** **but** **I'm** **sure** **you** **could** **do** **it** **.**
" 哦 , 但 我是 当然 你 可以 做 它 .

"哦，但我相信你一定能做到。"

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [θɪŋz] [soʊ] [wel] .
You **describe** **things** **so** **well** **.**
你 描述 事物 所以 出色地 .

你描述得真好。

" ['fiːlɪŋ] ['haɪli] ['flætərd] , [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .
" **Feeling** **highly** **flattered** **,** **I** **retired** **to** **the** **library** **and** **composed** **.**
" 感觉 高度 受宠若惊 , 我 退休 到 这 图书馆 和 由 .

"我感到受宠若惊，于是回到图书馆开始写作。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ɔːr][soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [haʊs]
For **the** **first** **hour** **or** **so** **I** **tried** **to** **do** **it** **in** **the** **staccato** **language** **of** **house**
为了 这 第一的 小时 或者 所以 我 尝试 到 做 它 在 这 断奏 语言 的 房子
- ['eɪdʒənts] .
- **agents** **.**
- 代理人 .

在最初的一个小时左右，我尝试用房屋经纪人那种断断续续的语言来描述这件事。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [faɪv] [laɪnz] ;
They **say** **all** **they** **want** **to** **say** **in** **five** **lines** **;**
他们 说 全部 他们 想 到 说 在 五 线条 ;

他们用五行字表达了所有想说的话;

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [wiː; wi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ten] .
I **tried** **to** **say** **all** **we** **wanted** **to** **say** **in** **ten** **.**
我 尝试 到 说 全部 我们 通缉 到 说 在 十 .

我尽量用十分钟把我们想说的话都说完。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
The **result** **was** **hopeless** **.**
这 结果 曾是 绝望 .

结果令人绝望。

[wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] .

We	both	agreed	that	we	should	hate	to	live	in	that	sort	of	house	.
我们	两个都	同意	那	我们	应该	恨	到	居住	在	那	种类	的	房子	.

我们都一致认为，我们绝对不想住在那种房子里。

['siːljə] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt]

Celia	indeed	seemed	to	feel	that	if	I	couldn't	write	better	than	that	we	couldn't
西莉亚	的确	似乎	到	感觉	那	如果	我	不能	写	更好的	比	那	我们	不能

[ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

afford	to	live	in	a	house	at	all	.
买得起	到	居住	在	一个	房子	在	全部	.

西莉亚似乎真的觉得，如果我的写作水平不能更好，我们就根本买不起房子。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , " [aɪ] [sed] ,

"	You	don't	seem	to	realise	,	"	I	said	,
"	你	不	似乎	到	意识到	,	"	我	说	,

“你似乎没有意识到，”我说。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] .

"	that	in	the	ordinary	way	people	pay	me	for	writing	.
"	那	在	这	普通的	方式	人们	支付	我	为了	写作	.

“人们通常付钱让我写作。”

[ðɪs] [taɪm] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['mʌni] ,

This	time	,	so	far	from	receiving	any	money	,
这	时间	,	所以	远的	从	接收	任何	钱	,

这一次，到目前为止，我还没有收到任何款项。

[aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː] [prɪnt][æt; ət][ɔːl] .

I	have	actually	got	to	hand	it	out	in	order	to	get	into	print	at	all	.
我	有	实际上	得到	到	手	它	出去	在	命令	到	得到	进入	打印	在	全部	.

我必须把它发放出去，才能让它得以发表。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][best][tuː; tə][æn; ən]['edɪtər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

You	can	hardly	expect	me	to	give	my	best	to	an	editor	of	that	kind	.	"
你	能	几乎	预计	我	到	给	我的	最好的	到	一个	编辑	的	那	种类	.	"

你很难指望我能为那样的编辑尽心尽力。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][best]['ɪntuː] ['evriθɪŋ]

"	I	thought	that	the	artist	in	you	would	insist	on	putting	your	best	into	everything
"	我	想法	那	这	艺术家	在	你	会	坚持	在	推杆	你的	最好的	进入	一切

[ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] ,

that	you	wrote	,
那	你	写道	,

“我以为你作为一名艺术家，会坚持在你写的每一篇文章中都倾注最好的心血。”

[kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] .

quite	apart	from	the	money	.
相当	除	从	这	钱	.

撇开金钱不谈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ˌem 'iː][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	Of	course	after	that	the	artist	in	me	had	to	pull	himself	together	.
"	的	课程	后	那	这	艺术家	在	我	有	到	拉	他自己	一起	.

“当然，在那之后，我内心的艺术家必须振作起来。”

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ɪt'self][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

An	hour	later	it	had	delivered	itself	as	follows	:	—
一个	小时	之后	它	有	发表	本身	作为	跟随	:	—

一小时后，它的内容如下：——

" ['wɑ:ntɪd] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [haʊs] .
" WANTED , an unusual house .
" 通缉 , 一个 异常 房子 .

"求购：一栋不寻常的房子。"

[wen] [aɪ] [seɪ] [ʌn'ju:ʒuəl][aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌsnt] [lʊk] [laɪk] ['ɛni:bədi:z] [oʊld] [haʊs] .
When I say unusual I mean that it mustn't look like anybody's old house .
什么时候 我 说 异常 我 意思是 那 它 不得 看 喜欢 任何人的 老的 房子 .

我说的"不同寻常"是指它看起来不能像任何人的老房子。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [θri:] ['lɪvɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][faɪv]['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
Actually it should contain three living - rooms and five bedrooms .
实际上 它 应该 包含 三 活的 - 房间 和 五 卧室 .

实际上它应该包含三个客厅和五个卧室。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
One of the bedrooms may be a dressing - room ,
一 的 这 卧室 可能 是 一个 敷料 - 房间 ,

其中一间卧室可能兼作更衣室。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn]
if it is quite understood that a dressing - room does not mean a cupboard in
如果 它 是 相当 理解 那 一个 敷料 - 房间 做 不是 意思是 一个 橱柜 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['tɛnənts] ['haʊsmeɪd] [kept][hɜ:r; hər] ['brʌʃɪz] .
which the last tenant's housemaid kept her brushes .
哪个 这 最后的 租户的 保姆 保留 她 刷子 .

如果大家都能清楚地理解，更衣室并不是指上一任房客的女佣存放梳子的壁橱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['di:snt] [saɪz][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][get] ['plenti]
The other four bedrooms must be a decent size and should get plenty
这 其他 四 卧室 必须 是 一个 体面的 尺寸 和 应该 得到 很多
[ʌv; əv][sʌn] .
of sun .
的 太阳 .

其他四间卧室必须大小适中，并且采光充足。

[ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn]
The exigencies of the solar system may make it impossible for the sun
这 紧急情况 的 这 太阳的 系统 可能 制作 它 不可能的 为了 这 太阳
[tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər] ,
to be always there ,
到 是 总是 那里 ,

太阳系的运行规律决定了太阳不可能永远存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'raʊnd] [wen] ['wɑ:ntɪd] .
but it should be around when wanted .
但 它 应该 是 大约 什么时候 通缉 .

但需要的时候应该随时可用。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]
With regard to the living - rooms , it is essential that they should not be
和 看待 到 这 活的 - 房间 , 它 是 基本的 那 他们 应该 不是 是
[skwer] [bʌt; bət] ['skwɪgli] .
square but squiggly .
正方形 但 弯弯曲曲的 .

至于客厅，关键是不能是方形的，而要呈波浪形。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['skwɪgli] ; [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

The	drawing	-	room	should	be	particularly	squiggly	;	the	dining	-	room	should	have
这	绘画	-	房间	应该	是	特别	弯弯曲曲的	;	这	用餐	-	房间	应该	有

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ;

at	least	an	air	of	squiggliness	;
在	至少	一个	空气	的	弯曲	;

客厅的格局应该特别曲折；餐厅的格局至少应该有点曲折的感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	the	third	room	,	in	which	I	propose	to	work	,
和	这	第三	房间	,	在	哪个	我	提出	到	工作	,

还有第三个房间，我打算在那里工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['skwɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

may	be	the	least	squiggly	of	the	three	,	but	it	must	be	inspiring	,
可能	是	这	至少	弯弯曲曲的	的	这	三	,	但	它	必须	是	鼓舞人心	,

它可能三者中最不弯曲的，但它一定很鼓舞人心。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [meɪ] [nɑːt][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [rent] .

otherwise	the	landlord	may	not	obtain	his	rent	.
否则	这	房东	可能	不是	获得	他的	租	.

否则房东可能收不到租金。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'reɪndʒmənts] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

The	kitchen	arrangements	do	not	interest	me	greatly	,	but	they	will	interest	the
这	厨房	安排	做	不是	兴趣	我	非常	,	但	他们	将要	兴趣	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

厨房的布置我不太感兴趣，但厨师肯定会感兴趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

and	for	this	reason	should	be	as	delightful	as	possible	;
和	为了	这	原因	应该	是	作为	愉快	作为	可能的	;

因此，它应该尽可能地令人愉悦；

['æftər] [wɪtʃ] ['wɔːrnɪŋ] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [bæd] ['beɪsmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [siː]

after	which	warning	anybody	with	a	really	bad	basement	on	his	hands	will	see
后	哪个	警告	任何人	和	一个	真的	坏的	地下室	在	他的	双手	将要	看

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kjuː] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][nekst][mæn] [muːv] [ʌp]

the	wisdom	of	retiring	from	the	queue	and	letting	the	next	man	move	up
这	智慧	的	退休	从	这	队列	和	出租	这	下一个	男人	移动	向上

[wʌn] .

one	.
一	.

之后，警告那些地下室状况非常糟糕的人，让他们明白退出排队，让下一个人先排一个位置的明智之举。

[ðə; ði] ['bæθruːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] ,

The	bathroom	should	have	plenty	of	space	,
这	浴室	应该	有	很多	的	空间	,

浴室应该有充足的空间。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [bæθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ,

not	only	for	the	porcelain	bath	which	it	will	be	expected	to	contain	,
不是	仅有的	为了	这	瓷	洗澡	哪个	它	将要	是	预期的	到	包含	,

不仅是为了容纳它所要放置的瓷质浴缸，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ([æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːtn]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪðər] ['æftər][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

but	also	(	as	is	sometimes	forgotten	)	for	the	bather	after	he	or	she	has
但	还	(	作为	是	有时	被遗忘的	)	为了	这	沐浴者	后	他	或者	她	有

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

stepped	out	of	the	bath	.
步	出去	的	这	洗澡	.

但（有时会被人遗忘）沐浴者从浴缸里出来之后也会感到不适。

[ðə; ði] ['faiəpleisiz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , ['ʌtərli] ['biːstli] .

The	fireplaces	should	not	be	,	as	they	generally	are	,	utterly	beastly	.
这	壁炉	应该	不是	是	,	作为	他们	一般来说	是	,	完全地	兽	.

壁炉不应该像现在这样，看起来那么丑陋可怕。

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['ʌtərli] ['biːstli] ['faiəpleisiz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuː] ,

Owners	**of**	**utterly**	**beastly**	**fireplaces**	**may**	**also**	**move**	**out**	**of**	**the**	**queue**	**,**
所有者	的	完全地	兽	壁炉	可能	还	移动	出去	的	这	队列	,

拥有极其笨重壁炉的业主也可以退出排队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə'gen] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ;

but	**they**	**should**	**take**	**their**	**places**	**up**	**at**	**the**	**end**	**again**	**in**	**case**	**they**	**are**	**wanted**	**;**
但	他们	应该	拿	他们的	地方	向上	在	这	结尾	再次	在	案件	他们	是	通缉	;

但为了以防万一需要他们，他们应该在最后重新回到各自的位置；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər] [kleɪmz] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

for	**,**	**if**	**things**	**were**	**satisfactory**	**otherwise**	**,**	**their**	**claims**	**might**	**be**	**considered**	**,**
为了	,	如果	事物	是	令人满意的	否则	,	他们的	索赔	可能	是	经过考虑的	,

如果其他方面情况令人满意，他们的诉求或许会被考虑。

[sɪns] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['biːstli] ['faɪərpleɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [ɪk'spens]

since	**even**	**the**	**beastliest**	**fireplace**	**can**	**be**	**dug**	**out**	**at**	**the**	**owner's**	**expense**
自从	甚至	这	最凶猛的	壁炉	能	是	挖	出去	在	这	所有者的	费用

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['tɑːlərəb(ə)l] .

and	**replaced**	**with**	**something**	**tolerable**	**.**
和	替换	和	某物	可容忍的	.

即使是最破旧的壁炉，也可以由主人自费拆除，换成一个还算可以接受的壁炉。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wʊd] [biː; bi] [laɪkt] .

"	**A**	**little**	**garden**	**would**	**be**	**liked**	**.**
"	一个	小的	花园	会	是	喜欢	.

“有个小花园就好了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [triːz] , ['weðər] [wʌnz] [oʊn] [ɔːr]

At	**any**	**rate**	**there**	**must**	**be**	**a**	**view**	**of**	**trees**	**,**	**whether**	**one's**	**own**	**or**
在	任何	速度	那里	必须	是	一个	看法	的	树木	,	无论	一个人的	自己的	或者

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] .

somebody	**else's**	**.**
某人	其他人的	.

总之，一定要能看到树，不管是自己的树还是别人的树。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] .

"	**As**	**regards**	**position**	**,**	**the**	**house**	**must**	**be**	**in**	**London**	**.**
"	作为	问候	位置	,	这	房子	必须	是	在	伦敦	.

“至于位置，房子必须位于伦敦。”

[aɪ] [miːn] ['riːəli] [ɪn] ['lʌndən] .

I	**mean**	**really**	**in**	**London**	**.**
我	意思是	真的	在	伦敦	.

我是说真的在伦敦。

[aɪ] [miːn] ['riːəli] [ɪn] ['sentrəl] ['lʌndən] .

I	**mean**	**really**	**in**	**central**	**London**	**.**
我	意思是	真的	在	中央	伦敦	.

我的意思是，真的在伦敦市中心。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːlɪŋ] , ['hæn,wɛl] [ænd; ənd] ['ʌks,brɪdʒ] ,

The	**outlying**	**portions**	**of**	**Kensington**	**,**	**such**	**as**	**Ealing**	**,**	**Hanwell**	**and**	**Uxbridge**	**,**
这	边远	部分	的	肯辛顿	,	这样的	作为	伊灵	,	汉威尔	和	阿克斯布里奇	,

[ɑːr; ər] [noʊ] [gʊd] .

are	**no**	**good**	**.**
是	不	好的	.

肯辛顿的外围地区，如伊灵、汉威尔和阿克斯布里奇，都不怎么样。

['krɪkəlˌwʊd] , ['haiˆit] , [nuː] ['bɑːrnɪt][ænd; ənd]['sɪmələr]['pleɪsɪz] [nɪr] ['pɔrtmən] [skwer] [ɑːr; ər]

Cricklewood	**,**	**Highgate**	**,**	**New**	**Barnet**	**and**	**similar**	**places**	**near**	**Portman**	**Square**	**are**
克里克伍德	,	海格特	,	新的	巴内特	和	相似的	地方	靠近	波特曼	正方形	是

['juːsləs] .

useless	**.**
无用	.

克里克伍德、海格特、新巴尼特以及波特曼广场附近的类似地方都没什么用。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] — [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] .

It	**must**	**be**	**in**	**London**	**—**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**London**	**.**
它	必须	是	在	伦敦	—	在	这	中间	的	伦敦	.

它一定在伦敦——就在伦敦市中心。

" [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['ræðər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætər] .

"	**Now**	**we**	**come**	**to**	**rather**	**an**	**important**	**matter**	**.**
"	现在	我们	来	到	相当	一个	重要的	事情	.

现在我们来谈谈一件相当重要的事。

[rent] .

Rent	**.**
租	.

租。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] ;

It	**is**	**up**	**to**	**you**	**to**	**say**	**how**	**much**	**you**	**want**	**;**
它	是	向上	到	你	到	说	如何	很多	你	想	;

你想买多少，由你决定；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

but	**let**	**me**	**give**	**you**	**one**	**word**	**of**	**warning**	**.**
但	让	我	给	你	一	单词	的	警告	.

但我必须提醒你一件事。

[dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] .

Don't	**be**	**absurd**	**.**
不	是	荒诞	.

别胡闹了。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['diːlɪŋ] [naʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔfɪ'tɪəz] [huː] [rɪ'meɪnd] ([wɪð; wɪθ] ['ɑːnər])

You	**aren't**	**dealing**	**now**	**with**	**one**	**of**	**those**	**profiteers**	**who**	**remained**	**(**	**with**	**honour**	**)**
你	不是	处理	现在	和	一	的	那些	投机者	WHO	剩余	(	和	荣誉	)

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

in	**his**	**own**	**country**	**.**
在	他的	自己的	国家	.

你现在面对的不是那种（有尊严地）留在自己国家的投机分子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][flæt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt]

And	**you**	**can**	**have**	**our**	**flat**	**in**	**exchange**	**,**	**if**	**you**	**like**	**—**	**well**	**,**	**it**	**isn't**
和	你	能	有	我们的	平坦的	在	交换	,	如果	你	喜欢	—	出色地	,	它	不是

['aʊərz] ['riːəli] ,

ours	**really**	**,**
我们的	真的	,

如果你愿意，我们可以用我们的公寓跟你交换——不过，那公寓其实并不属于我们。

[its] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪʃ(ə)n] .

it's	**the**	**landlord's**	**,**	**but**	**we**	**will**	**introduce**	**you**	**to**	**him**	**without**	**commission**	**.**
它是	这	房东的	,	但	我们	将要	介绍	你	到	他	没有	委员会	.

房子是房东的，但我们会免费介绍你们认识。

['eniweɪ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ;

Anyway	**,**	**don't**	**be**	**afraid**	**of**	**saying**	**what**	**you**	**want**	**;**
反正	,	不	是	害怕的	的	说	什么	你	想	;

总之，不要害怕说出你的想法；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] ([ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]) [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

if	it	is	absurd	(	and	I	expect	it	will	be	)	we	will	tell	you	so	.
如果	它	是	荒诞	(	和	我	预计	它	将要	是	)	我们	将要	告诉	你	所以	.

如果这很荒谬（我预计会很荒谬），我们会告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] [wʌn] ,

And	if	you	must	have	a	lump	sum	instead	of	an	annual	one	,
和	如果	你	必须	有	一个	块	和	反而	的	一个	年度的	一	,

如果你必须一次性领取而不是每年领取，

[wel] , [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ([frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] ['sʌmbɑːdi]) ;

well	,	perhaps	we	could	manage	to	borrow	it	(	from	you	or	somebody	)	;
出色地	,	也许	我们	可以	管理	到	借	它	(	从	你	或者	某人	)	;

或许我们可以想办法借到（你或者其他人那里）；

[bʌt; bət] ['smɔːlər] ['ænjuəl] [lʌmps] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

but	smaller	annual	lumps	would	be	preferred	.
但	较小的	年度的	肿块	会	是	首选	.

但较小的年度增量会更好。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['siːljə] .

"	When	I	had	written	it	out	I	handed	it	to	Celia	.
"	什么时候	我	有	书面	它	出去	我	递交	它	到	西莉亚	.

“我写完后就把它交给了西莉亚。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

"	There	you	are	,	"	I	said	,	"	and	,	speaking	as	an	artist	,
"	那里	你	是	,	"	我	说	,	"	和	,	请讲	作为	一个	艺术家	,

“你看，”我说，“而且，作为一名艺术家，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrd] ['ʃɔːrtər] .

I	don't	see	how	I	can	make	it	a	word	shorter	.
我	不	看	如何	我	能	制作	它	一个	单词	较短	.

我不知道怎么才能再缩短一个字。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [θruː] .

"	She	read	it	carefully	through	.
"	她	读	它	小心	通过	.

她仔细地读了一遍。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	It	does	sound	a	jolly	house	,	"	she	said	wistfully	.
"	它	做	声音	一个	快乐的	房子	,	"	她	说	怅然地	.

“听起来真是个热闹的房子，”她怅然地说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ? "

"	Would	it	cost	a	lot	as	an	advertisement	?	"
"	会	它	成本	一个	很多	作为	一个	广告	?	"

“作为广告，费用会很高吗？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [rent] .

"	About	the	first	year's	rent	.
"	关于	这	第一的	年	租	.

“大约是第一年的房租。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] . "

And	even	then	nobody	would	take	it	seriously	.	"
和	甚至	然后	无人	会	拿	它	严重地	.	"

即使这样，也没人会当真。

" [oʊ] , [wel] , [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] .

"	Oh	,	well	,	perhaps	I'd	better	go	and	see	another	agent	.
"	哦	,	出色地	,	也许	ID	更好的	去	和	看	其他	代理人	.

“哦，好吧，或许我最好去找另一位经纪人。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'gretfəli] .
" She fingered the advertisement regretfully .
" 她 用手指 这 广告 遗憾的是 .

她懊悔地摸了摸广告牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" It seems a pity to waste this , " she added with a smile .
" 它 似乎 一个 遗憾 到 浪费 这 , " 她 额外 和 一个 微笑 .

"浪费掉它似乎很可惜，"她笑着补充道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]
But the artist in me was already quite resolved that it should not be
但 这 艺术家 在 我 曾是 已经 相当 已解决 那 它 应该 不是 是
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

但我内心深处的艺术家早已下定决心，不能浪费这份天赋。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [pʊr] [dɪr] !
" POOR DEAR !
" 贫穷的 亲爱的 !

"可怜的孩子！"

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
AND SO THEY REJECTED IT ?
和 所以 他们 拒绝 它 ?

所以他们拒绝了?

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['sʌbdʒekts] .
IT'S A SHAME — THEY OUGHT TO SET YOU SIMPLER SUBJECTS .
它是 一个 耻辱 — 他们 应该 到 放 你 更简单 主题 .

真可惜——他们应该给你们安排更简单的科目。

" [ə; eɪ] ['θretnd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] .
" A THREATENED SOURCE OF REVENUE .
" 一个 威胁 来源 的 收入 .

"一项受到威胁的收入来源。"

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɑːr; ər] [æt; ət]
The POSTMASTER - GENERAL and the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER are at
这 邮政局长 - 一般的 和 这 校长 的 这 国库 是 在
[ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [moʊst] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [men] .
this moment the most melancholy of men .
这 片刻 这 最多 忧郁 的 男人 .

此刻，邮政总局局长和财政大臣是最忧郁的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['oʊvər]

For	the	last	few	months	they	had	been	quietly	chuckling	to	themselves	over
为了	这	最后的	很少	几个月	他们	有	到过	悄悄	轻笑	到	他们自己	超过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['evər] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

one	of	the	most	brilliant	ideas	that	ever	adorned	the	annals	of	Government	.
一	的	这	最多	杰出的	想法	那	曾经	装饰	这	志	的	政府	.

在过去的几个月里，他们一直在暗自窃笑，因为这是政府历史上最杰出的想法之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [leɪd] [skiːmz] [gæŋ] [æft][ə'gliː; ə'gleɪ; ə'glaɪ] .

But	the	best	laid	schemes	gang	aft	agley	.
但	这	最好的	铺设	方案	帮派	后部	阿格利	.

但最好的计划也难逃厄运。

[waɪl] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [greɪ] [her] ['oʊvər][ðə; ði]

While	publicists	and	economic	experts	were	shaking	their	grey	hairs	over	the
尽管	公关人员	和	经济的	专家	是	摇晃	他们的	灰色的	头发	超过	这

['prɑːspekt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkrʌptsi] ,

prospect	of	national	bankruptcy	,
前景	的	国家的	破产	,

当公关人员和经济专家们为国家破产的前景焦头烂额时，

[ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . [ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [ʌv; əv][iː] . [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [dʒæz] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

the	P	.	M	.	G	.	and	the	C	.	of	E	.	were	weeping	jazz	tears	of	joy
这	P	.	M	.	G	.	和	这	C	.	的	E	.	是	哭泣	爵士乐	眼泪	的	喜悦

[æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] " [laɪk] [mɪst] [ʌn'rəʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

as	the	national	debt	lifted	before	their	eyes	"	like	mist	unrolled	on	the	morning
作为	这	国家的	债务	抬起	前	他们的	眼睛	"	喜欢	薄雾	展开	在	这	早晨

[wɪnd] .

wind	.
风	.

首相和英国国教都喜极而泣，因为国家债务在他们眼前消失了，"就像晨风吹散了薄雾"。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] ['veri] [nuː] ,

"	And	then	certain	unsophisticated	Members	of	a	new	,	a	very	new	,
"	和	然后	肯定	不谙世事的	成员	的	一个	新的	,	一个	非常	新的	,

"然后是一些不谙世事的新成员，一个非常新的，

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['dedli] [wɜːrk] .

House	of	Commons	began	their	deadly	work	.
房子	的	公共领域	开始	他们的	致命	工作	.

下议院开始了他们的致命行动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][meɪn] [skiːm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɑːlvənsi] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

As	a	result	the	main	scheme	of	national	solvency	is	in	danger	.
作为	一个	结果	这	主要的	方案	的	国家的	偿付能力	是	在	危险	.

因此，国家偿付能力的主要保障机制面临危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

There	are	those	who	still	think	that	the	franchise	was	extended	to	women
那里	是	那些	WHO	仍然	思考	那	这	特许经营	曾是	扩展	到	女性

['mɪrli] [æz; əz][æn; ən][əb'dʒektɪv] [piːs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] .

merely	as	an	objective	piece	of	political	justice	.
仅仅	作为	一个	客观的	片	的	政治的	正义	.

有些人仍然认为，赋予女性选举权仅仅是政治正义的客观体现。

[aɪ] [heɪt] ['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][æn; ən]

I	hate	cynicism	,	and	I	should	be	the	last	to	throw	cold	water	on	an
我	恨	玩世不恭	,	和	我	应该	是	这	最后的	到	扔	寒冷的	水	在	一个

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

我讨厌愤世嫉俗，我最不应该做的就是给理想泼冷水。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði]['riːəl] [fruːts] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['mæstər] - [stroʊk] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər]

but	,	as	I	said	,	the	real	fruits	of	that	political	master	-	stroke	are	in	danger
但	,	作为	我	说	,	这	真实的	水果	的	那	政治的	掌握	-	中风	是	在	危险

.

:

.

但是，正如我所说，这一政治妙招的真正成果正面临危险。

[waɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [en'fræn,tʃaɪzd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk]

While	millions	of	enfranchised	women	were	quietly	engaged	in	writing	twice	a	week
尽管	百万	的	获得选举权	女性	是	悄悄	已订婚的	在	写作	两次	一个	星期

[tuː; tə][ðer; ðər][pər'tɪkjələr] ['membər] ,

to	their	particular	Member	,
到	他们的	特别的	成员	,

当数百万获得选举权的女性默默地每周两次给她们各自的议员写信时，

[æt; ət] [θriː] [hæf] - [pens] [ə; eɪ][taɪm] ([ɔːr] [mɔːr]) ,

at	three	half	-	pence	a	time	(	or	more	)	,
在	三	一半	-	便士	一个	时间	(	或者	更多的	)	,

每次三个半便士（或更多），

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪdərd] ['pɑːləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

they	were	unconsciously	assisting	the	considered	policy	of	His	Majesty's
他们	是	不知不觉	协助	这	经过考虑的	政策	的	他的	陛下的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

他们无意中协助了国王陛下政府的深思熟虑的政策。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] ;

which	was	that	such	letters	should	be	written	and	remain	unanswered	;
哪个	曾是	那	这样的	信件	应该	是	书面	和	保持	未解答	;

也就是说，这类信件应该写出来，但不要回复；

[ðæt] [mɔːr] ['letərz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [stæmpt] [ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə]

that	more	letters	and	still	more	should	be	written	,	stamped	and	posted	to
那	更多的	信件	和	仍然	更多的	应该	是	书面	,	盖章	和	发布	到

[dɪ'mænd][æn; ən] ['ænsər] ,

demand	an	answer	,
要求	一个	回答	,

应该写更多信，盖上邮戳，寄出更多信，要求答复。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]

and	that	still	more	should	be	written	to	friends	and	relations	exposing	the
和	那	仍然	更多的	应该	是	书面	到	朋友们	和	关系	暴露	这

[greɪv] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

grave	lack	of	courtesy	at	Westminster	.
严重	缺少	的	礼貌	在	威斯敏斯特	.

而且应该写更多信给朋友和亲戚，揭露威斯敏斯特严重缺乏礼貌的现象。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['sɜːrt(ə)n] ['membər] , [wɪð; wɪθ][ˌmɑːnju'ment(ə)l][ˌnɑːˌiːv'teɪ] , [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

certain	Members	,	with	monumental	naïveté	,	have	thought	fit	to	take	their
肯定	成员	,	和	宏伟的	天真	,	有	想法	合身	到	拿	他们的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['sɪriəsli] .

correspondence	seriously	.
一致	严重地	.

某些成员天真得令人难以置信，竟然认真对待他们的来信。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ministəz] .

They	have	put	questions	to	Ministers	.
他们	有	放	问题	到	部长们	.

他们已向部长们提出了问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [soʊ] ['meni] [kruːd] [wɜːrdz] ['oʊpənli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fɜːrd]

They	have	in	so	many	crude	words	openly	on	the	floor	of	the	House	referred
他们	有	在	所以	许多	原油	字	公然	在	这	地面	的	这	房子	指

[tuː; tə] " [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] ['membər] [naʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

to	"	the	increase	in	the	number	of	letters	which	Members	now	receive	from
到	"	这	增加	在	这	数字	的	信件	哪个	成员	现在	收到	从

[ðer; ðər] [kən'stituənts] [ɑːn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['mætərz] ,

their	constituents	on	parliamentary	matters	,
他们的	成分	在	议会	事情	,

他们曾在议会大厅里用粗俗的语言公开提到"议员们现在收到的选民关于议会事务的信件数量有所增加",

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɑntʃaɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

owing	to	the	recent	additions	to	the	franchise	and	its	extension	to	women
欠款	到	这	最近的	新增内容	到	这	特许经营	和	它是	扩大	到	女性

.

:

.

由于该系列游戏最近新增了角色，并且扩展到了女性玩家。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] " ['fræŋkɪŋ] " [ðer; ðər] ['ænsər] .

"	They	have	pleaded	for	the	privilege	of	"	franking	"	their	answers	.
"	他们	有	恳求	为了	这	特权	的	"	邮资	"	他们的	答案	.

他们恳求给予"免邮"特权。

[kʊd; kəd] [pər'vɜːrsəti] [goʊ] ['fɜːrðər] ?

Could	perversity	go	further	?
可以	反常	去	更远	?

变态行为还能更进一步吗?

[wʌt] ['wʊmən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membər] [huː] ['sætɪsfaɪz] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

What	woman	will	continue	to	write	to	a	Member	who	satisfies	her	curiosity	?
什么	女士	将要	继续	到	写	到	一个	成员	WHO	满足	她	好奇心	?

哪个女人会一直给满足自己好奇心的会员写信呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] , [ˌʌn'stæmpt] , [ˌʌn'poʊstɪd] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

And	what	of	the	unwritten	,	unstamped	,	unposted	letters	of	just	indignation
和	什么	的	这	不成文	,	未盖章	,	未发布	信件	的	只是	愤慨

[tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ?

to	friends	and	relations	?
到	朋友们	和	关系	?

那么，那些未写、未贴邮票、未寄出的表达义愤填膺的信件，又该如何写给亲朋好友呢?

[ðə; ði] [piː] . [em] . [dʒiː] . - [es] [lə'kɑːnɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [rɪ'kwest] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk]

The	P	.	M	.	G	.	'	s	laconic	answer	to	this	monstrous	request	,	"	I	do	not	think
这	P	.	M	.	G	.	-	s	简洁	回答	到	这	滔天	要求	,	"	我	做	不是	思考

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] ,

it	would	be	expedient	,
它	会	是	权宜	,

首相总督对这一骇人听闻的要求的简短回答是："我认为这样做并不合适。"

" [wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [rɪ'streɪnt] .

"	was	highly	commendable	as	a	feat	of	Ministerial	restraint	.
"	曾是	高度	值得称赞	作为	一个	特技	的	部长	克制	.

"这是部长级克制行为，非常值得称赞。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæz; həz] ['setld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['sɑːlɪdli] ['graʊndɪd] .

But	the	gloom	that	has	settled	on	him	is	only	too	solidly	grounded	.
但	这	愁云	那	有	定居	在	他	是	仅有的	也	稳固地	接地	.

但他身上笼罩的阴霾却并非空穴来风。

[ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['membər] [ɑːr; ər][aʊt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [sə'pɔːrt]

These	afflicted	Members	are	out	to	raise	a	sentimental	public	opinion	in	support
这些	受苦的	成员	是	出去	到	增加	一个	感伤的	民众	观点	在	支持

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪli] [dɪ'mænd] .

of	their	silly	demand	.
的	他们的	愚蠢的	要求	.

这些受牵连的议员们企图煽动公众情绪，以支持他们荒谬的要求。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [goʊ]

Then	,	of	course	,	the	Government	will	capitulate	,	and	the	country	will	go
然后	,	的	课程	,	这	政府	将要	投降	,	和	这	国家	将要	去

['boʊlʃɪvɪk] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [tæk'seɪʃn] .

Bolshevik	from	excessive	taxation	.
布尔什维克	从	过多的	税收	.

然后，政府当然会屈服，国家会因为税收过高而走向布尔什维克主义。

[wɪl] [nɑːt][ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['wɪmɪn] [kən'stituənts] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər] ['membər] [ænd; ənd]

Will	not	all	patriotic	women	constituents	write	at	once	to	their	Members	and
将要	不是	全部	爱国	女性	成分	写	在	一次	到	他们的	成员	和

[pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?

point	out	the	folly	of	this	agitation	?
观点	出去	这	蠢事	的	这	搅动	?

所有爱国的女性选民难道不会立即写信给她们的议员，指出这种煽动行为的愚蠢之处吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	342	]
[	页	-	]

[第342页]

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] ['eniwʌn] [els] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	SHALL	NEVER	FIND	ANYONE	ELSE	LIKE	YOU	.
"	我	将	绝不	寻找	任何人	别的	喜欢	你	.

“我再也找不到像你这样的人了。”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)]

YOU	SEE	,	YOU'RE
你	看	,	你是

你看，你是

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɝːlz] . "

SO	DIFFERENT	FROM	OTHER	GIRLS	.	"
所以	不同的	从	其他	女孩们	.	"

她和其他女孩截然不同。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

"	OH	,	BUT	YOU'LL	FIND	LOTS	OF	OTHER	GIRLS	DIFFERENT	FROM	OTHER	GIRLS	.
"	哦	,	但	你会	寻找	很多	的	其他	女孩们	不同的	从	其他	女孩们	.

“哦，但是你会发现很多女孩都和其他女孩不一样。”

" [oʊld] ['soʊldʒərz] .

"	OLD	SOLDIERS	.
"	老的	士兵	.

“老兵们。”

[ðeɪ] [dʌg] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [əːθt] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ðer; ðər]['heɪsti] ['ʃʌvlz] [plaɪɪŋ] ,

They	dug	us	down	and	earthed	us	in	,	their	hasty	shovels	plying	,
他们	挖	我们	向下	和	接地	我们	在	,	他们的	仓促	铲子	合奏	,

他们把我们挖进土里，匆忙地挥舞着铁锹，

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [pʊr] [ded] [ʌv; əv][ˌaʊdə'nɑːrdə] , ['ræmɪliz] , [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;

Us	the	poor	dead	of	Oudenarde	,	Ramillies	,	Waterloo	;
我们	这	贫穷的	死的	的	奥德纳尔德	,	拉米利斯	,	滑铁卢	;

我们是奥德纳尔德、拉米利斯和滑铁卢的可怜死者;

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [drʌm] - [tæps] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌmpɪt] ['fænfer] ['daɪɪŋ]

We	heard	their	drum	-	taps	fading	and	their	trumpet	fanfares	dying
我们	听到	他们的	鼓	-	水龙头	褪色	和	他们的	喇叭	号角声	垂死

我们听见他们的鼓声渐渐远去，他们的号角声渐渐消逝。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪləns] ['laɪɪŋ] ,

As	they	marched	away	and	left	us	,	in	the	dark	and	silence	lying	,
作为	他们	行军	离开	和	左边	我们	,	在	这	黑暗的	和	沉默	说谎	,

他们列队离去，留下我们躺在黑暗和寂静之中。

[hoʊm] - [baʊnd] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] .

Home	-	bound	for	happy	England	and	the	green	fields	that	we	knew	.
家	-	边界	为了	快乐的	英格兰	和	这	绿色的	字段	那	我们	知道	.

回到我们熟悉的幸福英格兰和绿色田野的家。

[wiː; wi] [slept] .

We	slept	.
我们	睡着了	.

我们睡着了。

[ðə; ði] ['siːznz] [went] [ðer; ðər] [raʊnd] .

The	seasons	went	their	round	.
这	季节	去	他们的	圆形的	.

四季轮回。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['roʊvər]

We	did	not	hear	the	rover
我们	做过	不是	听到	这	探测车

我们没有听到探测车的声音。

['waɪndz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv] [græs] , [ðə; ði] [plaʊ] - ['ʃɛrz] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [moʊld] ;

Winds	in	our	coverlets	of	grass	,	the	plough	-	shares	tear	the	mould	;
风	在	我们的	床罩	的	草	,	这	犁	-	分享	撕	这	模具	;

风吹过我们草毯，犁铧撕裂了草皮;

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['braɪdl] [ɜːrθ] [θrɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprəl]['lʌvər]

We	did	not	feel	the	bridal	earth	thrill	to	her	April	lover
我们	做过	不是	感觉	这	新娘	地球	刺激	到	她	四月	情人

我们并未感受到她四月恋人身上那种新娘般的泥土气息。

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər] ;

Nor	hear	the	song	of	bees	among	the	poppies	and	the	clover	;
也不	听到	这	歌曲	的	蜜蜂	之中	这	罂粟花	和	这	三叶草	;

也听不到罂粟花和三叶草间蜜蜂的鸣叫;

[snoʊ] - [fɔːl][ɔːr][sʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][taɪm] [went] [baɪ][ˌʌn'toʊld] .

Snow	-	fall	or	sun	to	us	were	one	and	time	went	by	untold	.
雪	-	落下	或者	太阳	到	我们	是	一	和	时间	去	经过	不明	.

对我们来说，下雪或晴天都一样，时间就这样悄然流逝。

[wiː; wi] [woʊk] .

We	woke	.
我们	觉醒	.

我们醒了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [buːm] [ʌv; əv] ['θʌndər] —

The	soil	about	us	shook	to	the	long	boom	of	thunder	—
这	土壤	关于	我们	摇晃	到	这	长的	繁荣	的	雷	—

隆隆的雷声震得周围的土地都在颤抖——

[wɔːr] [luːs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kræʃɪŋ] ['breɪz(ə)n] [gɔːŋz] —

War	loose	and	making	music	on	his	crashing	brazen	gongs	—
战争	松动的	和	制作	音乐	在	他的	崩溃	厚颜无耻	锣	—

战争肆虐，敲响了他那震耳欲聋的铜锣——

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [huːf] - [biːt] , [ðə; ði] [θreʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [stɜːrd] ['aʊər; ɑːr][oʊld][boʊnz] [daʊn] ['ʌndər] ;

The	sharp	hoof	-	beat	,	the	thresh	of	feet	stirred	our	old	bones	down	under	;
这	锋利的	蹄	-	打	,	这	脱粒	的	脚	搅拌	我们的	老的	骨头	向下	在下面	;

急促的蹄声和脚步声震动了我们下身的骨头；

[wiːlz] [əˈpɑːn] [wiːlz] [graʊnd] [ˌoʊvərˈhed] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['wʌndər]

Wheels	upon	wheels	ground	overhead	;	then	with	a	glow	of	wonder
车轮	之上	车轮	地面	开销	;	然后	和	一个	辉光	的	想知道

车轮在头顶碾过；然后，伴随着惊奇的光芒

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [maːtʃiŋ] ['sɔŋz] .

We	heard	the	chant	of	Englishmen	singing	their	marching	songs	.
我们	听到	这	呗	的	英国人	歌唱	他们的	行军	歌曲	.

我们听到了英国人高唱进行曲的声音。

[blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] !

Blood	of	our	blood	!
血	的	我们的	血	!

我们血脉相连的血！

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [swɪŋ] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['haɪweɪz] ,

We	heard	them	swing	a	-	down	the	teeming	highways	,
我们	听到	他们	摇摆	一个	-	向下	这	繁盛	高速公路	,

我们听到他们沿着熙熙攘攘的高速公路疾驰而下，

[æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [wʌns] .

As	we	swung	once	.
作为	我们	摇摆	一次	.

我们挥杆了一次。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] ; [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒests] [ðeɪ] [kæst] .

We	heard	them	shout	;	we	heard	the	jests	they	cast	.
我们	听到	他们	喊	;	我们	听到	这	笑话	他们	投掷	.

我们听到了他们的叫喊声；我们听到了他们开的玩笑声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ded] [men] [rɪˈmembər] [ðen] [bluː] [dʒuːnz][ɪn]['devən] [baɪ] - [weɪz] ,

And	we	dead	men	remembered	then	blue	Junes	in	Devon	by	-	ways	,
和	我们	死的	男人	记得	然后	蓝色的	六月	在	德文郡	经过	-	方式	,

我们这些死人还记得当时德文郡小路上的蓝色六月。

[stɑːr] - ['dʌstɪd] [skaɪz][ænd; ənd] ['wɪmənz] [aɪz] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [weɪz] .

Star	-	dusted	skies	and	women's	eyes	,	women	with	sweet	and	shy	ways	.
星星	-	掸去灰尘	天空	和	女性的	眼睛	,	女性	和	甜的	和	害羞的	方式	.

繁星点点的夜空，女人的眼睛，举止温柔羞涩的女人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [reɪs] !

These	were	their	race	!
这些	是	他们的	种族	!

这是他们的种族！

[wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [kleɪ] [held] [ˌjuː 'es][fæst] .

We	strove	to	rise	,	but	the	strong	clay	held	us	fast	.
我们	努力	到	上升	,	但	这	强的	黏土	握住	我们	快速地	.

我们努力向上攀登，但坚硬的黏土牢牢地困住了我们。

[jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz][ðə; ði] ['siːsləs] ['wægənz] ['klætərd] ;

Year	in	,	year	out	,	along	the	roads	the	ceaseless	wagons	clattered	;
年	在	,	年	出去	,	沿着	这	道路	这	不停歇	马车	咔嗒咔嗒地	;

年复一年，马车沿着道路不停地行驶；

['lisnd] [wi:; wi][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] ['evər] , ['evər][ɪn][veɪn] ;
Listened we for an English voice ever , ever in vain ;
听着 我们 为了 一个 英语 嗓音 曾经 , 曾经 在 徒劳 ;

我们一直渴望听到英语的声音，却始终徒劳无功;

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði][west] , [jɪr] [aʊt] , [jɪr] [ɪn] , ['terəb(ə)l] ['θʌndərz] ['bætərd] ,
Far in the west , year out , year in , terrible thunders battered ,
远的 在 这 西方 , 年 出去 , 年 在 , 糟糕的 雷声 伤痕累累 ,

在遥远的西部，年复一年，可怕的雷声肆虐着，

['drʌmɪŋ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [hu:m] — [ʌv; əv] [hu:m] ?
Drumming the doom of whom — of whom ?
打鼓 这 厄运 的 谁 — 的 谁 ?

究竟在宣告谁的厄运？究竟在宣告谁的厄运?

[hoʊp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [leɪ] ['ʃætərd] . . . .
Hope in our hearts lay shattered . . . .
希望 在 我们的 心 躺 破碎 . . . .

我们心中的希望已经破碎.....

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv] ['haɪlənd] [paɪps][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] [ə'gen] .
Then we heard the lilt of Highland pipes and English songs again .
然后 我们 听到 这 轻快 的 高地 管道 和 英语 歌曲 再次 .

然后我们又听到了高地风笛和英国歌曲的悠扬旋律。

[ɑ:n] , ['evər][ɑ:n] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [pres] ; [ðer; ðər]['dʒɑ:nti]['bju:gəlz] ['blendɪd]
On , ever on , we heard them press ; their jaunty bugles blended
在 , 曾经 在 , 我们 听到 他们 按 ; 他们的 轻快的 号角 混合

我们听见他们不停地吹奏；他们欢快的号角声交织在一起。

['praʊdli] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hɪr] , [wi:; wi] [ded] [men] [ʌv; əv][oʊld]['wɔrz] ,
Proudly and clear that we might hear , we dead men of old wars ,
自豪地 和 清除 那 我们 可能 听到 , 我们 死的 男人 的 老的 战争 ,

骄傲而清晰地，我们这些古代战争中的亡灵，或许能听到我们的声音。

[haʊ] [ðə; ði] [red] ['ægəni][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒɪl] ['endɪd] .
How the red agony was passed and the long vigil ended .
如何 这 红色的 痛苦 曾是 通过了 和 这 长的 守夜 结束 .

那场刻骨铭心的痛苦是如何过去，漫长的守夜又是如何结束的。

[naʊ] [meɪ] [wi:; wi] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [ə'gen] [læpt] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd]
Now may we sleep in peace again lapped in a vision splendid
现在 可能 我们 睡觉 在 和平 再次 圈速 在 一个 想象 灿烂

愿我们再次安然入睡，沉浸在壮丽的景象中。

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['bænərz] [maːtʃɪŋ] ['ɑ:nwərdz] , ['ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .
Of England's banners marching onwards , upwards to the stars .
的 英格兰的 横幅 行军 开始 , 向上 到 这 明星 .

英格兰的旗帜高高飘扬，直冲云霄。

- .
PATLANDER .
- .

帕特兰德。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 343]
[页 -]

[第343页]

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['mʌzl] .
THE MILITARY MUZZLE .
这 军队 枪口 .

军用枪口。

[frɪts] .
FRITZ .
弗里茨 .

弗里茨。

" ['æftər] [ɔ:l] , [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] ['bɑ:kiŋ] [wen] [ðeɪv] [stɑ:pt] [maɪ] [baɪt] .
" **AFTER** **ALL** **,** **IT'S** **NOT** **MUCH** **GOOD** **BARKING** **WHEN** **THEY'VE** **STOPPED** **MY** **BITE** **.**
" 后 全部 , 它是 不是 很多 好的 叫声 什么时候 他们有 停止 我的 咬 .

"毕竟，当他们阻止我咬人时，吠叫也没什么用。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **345** **]**
" [页 -]

[第345页]

['aʊər; ɑ:r] ['sensətɪv] [ju:θ] .
OUR **SENSITIVE** **YOUTH** **.**
我们的 敏感的 青年 .

我们敏感的青少年。

[kə'det] .
Cadet **.**
学员 .

学员。

" - [skju:z] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ?
" **'** **SCUSE** **ME** **,** **SIR** **—** **ARE** **YOU** **A** **DOCTOR** **?**
" - 借口 我 , 先生 — 是 你 一个 医生 ?

"请问，先生——您是医生吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['feɪntɪd] .
THERE'S **A** **BOY** **FAINTED** **.**
有 一个 男生 昏厥 .

有个男孩晕倒了。

" ['dɑ:ktər] .
" **Doctor** **.**
" 医生 .

"医生。

" [ɑ:] — [fə'ti:g] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **AH** **—** **FATIGUE** **,** **I** **SUPPOSE** **?**
" 啊 — 疲劳 , 我 认为 ?

"啊——大概是疲劳吧？"

" [kə'det] .
" **Cadet** **.**
" 学员 .

学员。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No** **,** **SIR** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [splɪt] [æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv] .
THE **SERGEANT** **SPLIT** **AN** **INFINITIVE** **.**
这 军士 分裂 一个 不定式 .

中士分裂了一个不定式。

" [breɪnz] [ænd; ənd] ['bɔ:ldnəs] .
" **BRAINS** **AND** **BALDNESS** **.**
" 大脑 和 秃顶 .

"大脑与秃顶。"

[baɪ]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrt] .

BY	OUR	MEDICAL	EXPERT	.
经过	我们的	医疗的	专家	.

由我们的医学专家提供。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði] [taɪmz] ") .

(	With	acknowledgments	to	"	The	Times	"	)	.
(	和	致谢	到	"	这	《时代周刊》	"	)	.

（感谢《泰晤士报》提供信息）

['bɔːldnəs] [ə'mʌŋ] [men] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

Baldness	among	men	is	undoubtedly	on	the	increase	,
秃顶	之中	男人	是	无疑	在	这	增加	,

男性脱发现象无疑正在增加。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zæsəˌbeɪtid]

and	various	reasons	have	been	assigned	for	its	appearance	in	an	exacerbated
和	各种各样的	原因	有	到过	分配	为了	它是	外貌	在	一个	加剧

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

对于这种疾病以加剧的形式出现，人们提出了各种各样的原因。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['muːtid] ,

In	particular	the	stress	and	strain	of	the	War	have	been	mooted	,
在	特别的	这	压力	和	拉紧	的	这	战争	有	到过	讨论	,

尤其值得一提的是，战争带来的压力和紧张情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] ['ʃoʊvɪnɪzəm] , [wɪtʃ] ,

and	the	argument	is	reinforced	by	such	words	as	Chauvinism	,	which	,
和	这	争论	是	加强型	经过	这样的	字	作为	沙文主义	,	哪个	,

而诸如"沙文主义"之类的词语则强化了这种论点，

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ə'wer] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ʃoʊv] .

Mr	.	LLOYD	GEORGE	is	probably	not	aware	,	is	derived	from	chauve	.
先生	.	劳埃德	乔治	是	大概	不是	意识到的	,	是	衍生的	从	肖夫	.

劳埃德·乔治先生可能并不知道，这个词来源于 chauve。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlvənt][ʌv; əv] [ˌekwə'nɪməti] ;

War	is	a	solvent	of	equanimity	;
战争	是	一个	溶剂	的	平静	;

战争是平静的溶剂；

[ɪn][ðə; ði][kænt][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['hɑːrdər][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [her] [ɑːn] .

in	the	cant	but	expressive	phrase	it	becomes	harder	to	keep	one's	hair	on	.
在	这	不能	但	富有表现力的	短语	它	变成	更难	到	保持	一个人的	头发	在	.

用一句俗语来说，就是"头发都快掉光了"。

[ə'gen] , [ɪn'tɜːr]['ɑːrmə]['saɪlənt]['mjuːziː] .

Again	,	inter	arma	silent	Musae	.
再次	,	间	武器	沉默的	博物馆	.

再次，阿玛沉默穆萨。

[fjuːər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔːti] ,

Fewer	people	have	been	playing	the	pianoforte	,
更少	人们	有	到过	玩耍	这	钢琴	,

弹钢琴的人越来越少了。

[æn; ən]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ig'zə:tid][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔlɪkəlz] .

an	exercise	which	has	always	exerted	a	stimulating	effect	on	the	follicles	.
一个	锻炼	哪个	有	总是	施加	一个	刺激性的	影响	在	这	卵泡	.

这项运动一直以来都对毛囊有刺激作用。

['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æt; ət]['pærɪs] [raɪts] [ðæt] [em] . - [wʌns][lʌg'ʒʊriənt]

Our	political	correspondent	at	Paris	writes	that	M	.	PADEREWSKI'S	once	luxuriant
我们的	政治的	通讯员	在	巴黎	写	那	M	.	-	一次	茂盛的

[ʃəv'lju:ə] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['sædli] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə]['pɑ:lətɪks] ,

chevelure	has	suffered	sadly	since	he	has	taken	to	politics	,
头发	有	遭受	令人遗憾的是	自从	他	有	已采取	到	政治	,

我们驻巴黎的政治记者报道说，自从帕德雷夫斯基先生投身政坛以来，他曾经浓密的头发已经变得非常稀疏了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bælfuə] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

but	that	after	playing	for	a	couple	of	hours	to	Mr	.	BALFOUR	a	distinct
但	那	后	玩耍	为了	一个	夫妻	的	小时	到	先生	.	巴尔弗	一个	清楚的

[ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

improvement	was	noticeable	.
改进	曾是	显	.

但为巴尔福先生演奏了几个小时后，明显有所进步。

[bʌt; bət][noʊ] ['veri] [klɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,

But	no	very	clear	exposition	of	the	subject	has	yet	been	forthcoming	,
但	不	非常	清除	展览	的	这	主题	有	然而	到过	即将推出	,

但是，目前还没有对这个问题做出非常清晰的阐述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['bɔ:ldnəs] [ɪz] ['ri:əli]

and	this	is	all	the	more	extraordinary	when	it	is	considered	that	baldness	is	really
和	这	是	全部	这	更多的	非凡的	什么时候	它	是	经过考虑的	那	秃顶	是	真的

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	very	unsightly	and	distressing	condition	.
一个	非常	难看的	和	令人痛心	状况	.

考虑到秃顶确实是一种非常难看且令人痛苦的疾病，这一点就更加令人惊奇了。

[ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['si:zər] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] .

The	sensitiveness	of	JULIUS	CAESAR	on	this	score	is	notorious	.
这	敏感性	的	朱利叶斯	凯撒	在	这	分数	是	臭名昭著	.

《尤利乌斯·凯撒》在这方面的敏感性是出了名的。

[ˌtʃɪmə'bu:eɪ] , [ʌv; əv] [hu:m] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz]['prɑ:bəbli] ['nevər] [hɜ:rd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

CIMABUE	,	of	whom	Mr	.	LLOYD	GEORGE	has	probably	never	heard	,	was	a
西马布埃	,	的	谁	先生	.	劳埃德	乔治	有	大概	绝不	听到	,	曾是	一个

['mɑ:rtər][tu:; tə] [ˌælə'pi:ʃə] - ,

martyr	to	alopecia	seborrhoica	,
烈士	到	脱发	-	,

CIMABUE，劳埃德·乔治先生可能从未听说过他，是一位因脂溢性脱发而殉难的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['tʃi:ftən] [mə'kæsər] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə][kɔ:l]

and	the	case	of	the	Highland	chieftain	MacAssar	is	too	well	known	to	call
和	这	案件	的	这	高地	头目	黑檀木	是	也	出色地	已知	到	称呼

[fɔ:r; fər]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['sɜ:rveɪ] .

for	detailed	survey	.
为了	详细的	民意调查	.

高地酋长麦阿萨尔的案例太过著名，无需详细调查。

[jet] [ðə; ði][streɪndʒ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌhɪðər'tu:] [sə'steɪnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

Yet	the	strange	fact	remains	that	hitherto	sustained	scientific	investigation	has	been
然而	这	奇怪的	事实	遗迹	那	迄今为止	持续	科学	调查	有	到过

['lækɪŋ] ,

lacking	,
缺乏	,

然而，一个奇怪的事实仍然是，迄今为止，持续的科学研究一直缺失。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪf] [nɑ:t][pər'hæps][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

though	there	is	assuredly	a	great	,	if	not	perhaps	a	vital	,	need	for	it	.
尽管	那里	是	当然	一个	伟大的	,	如果	不是	也许	一个	必不可少的	,	需要	为了	它	.

虽然毫无疑问，人们对它有着巨大的需求，甚至可以说是迫切的需求。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][seɪ][ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [ə'pærəntli] , ['sɪmp(ə)l]['mælədi][wɜːr; wər] ['stʌdid]

No	one	can	afford	to	say	that	,	if	this	apparently	,	simple	malady	were	studied
不	一	能	买得起	到	说	那	, 如果		这	显然	,	简单的	弊病	是	研究

,

,

,

谁也不能说，如果对这种看似简单的疾病进行研究，

[fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælјuː][tuː; tə] ['hætər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

facts	of	the	utmost	value	to	hatters	would	not	be	forthcoming	.
事实	的	这	极致	价值	到	制帽商	会	不是	是	即将推出	.

对制帽商来说最有价值的事实不会浮出水面。

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] ['intəvjuːəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

One	can	only	express	regret	that	those	fortunate	interviewers	who	have	been
一	能	仅有的	表达	后悔	那	那些	幸运	面试官	WHO	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kreɪniəl] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld]

allowed	to	describe	the	cranial	developments	of	eminent	men	should	have	failed
允许	到	描述	这	颅骨	发展	的	杰出	男人	应该	有	失败的

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] " ['eriə] [ʌv; əv] ['bɔːldnəs] ,

to	profit	by	their	opportunities	for	examining	the	"	area	of	baldness	,
到	利润	经过	他们的	机会	为了	检查	这	"	区域	的	秃顶	,

令人遗憾的是，那些有幸采访杰出人士并有机会描述其颅骨发育情况的采访者，未能利用这些机会来研究"秃顶区域"。

" [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] [nɜːrv] ,

"	which	corresponds	to	the	distribution	of	the	Vth	nerve	,
"	哪个	对应	到	这	分配	的	这	第五	神经	,

"这与第五脑神经的分布相对应，

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][baɪ][ðə; ði] [aɪ] - ['sɑːkəts] .

the	branches	of	which	come	out	from	the	brain	by	the	eye	-	sockets	.
这	分支	的	哪个	来	出去	从	这	脑	经过	这	眼睛	-	插座	.

它的分支从大脑经眼眶伸出。

[sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['prɑːpərli] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

Such	investigations	will	never	be	properly	carried	out	and	co	-	ordinated	without
这样的	调查	将要	绝不	是	适当地	携带	出去	和	合作	-	协调	没有

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ['mɪnɪstri] ,

the	establishment	of	a	Hair	Ministry	,
这	建立	的	一个	头发	部	,

如果没有成立一个专门负责头发护理的部门，这类调查就永远无法得到妥善开展和协调。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kleɪmənt] [niːdz] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

which	is	one	of	the	clamant	needs	of	reconstruction	.
哪个	是	一	的	这	喧闹	需求	的	重建	.

这是重建工作的迫切需求之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ænd; ənd][set]

It	is	an	open	secret	that	the	question	was	discussed	a	year	ago	and	set
它	是	一个	打开	秘密	那	这	问题	曾是	讨论	一个	年	前	和	放

[ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] [huːz] ['kændɪdətʃər] [wʌz; wəz]

aside	for	the	curious	reason	that	of	the	three	persons	whose	candidature	was
旁边	为了	这	好奇的	原因	那	的	这	三	人	谁	候选资格	曾是

[moʊst] ['paʊərfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [tuː] [wɜːr; wər][bɔːld] ,

most	powerfully	supported	two	were	bald	,
最多	强大的	有	二	是	秃	,

众所周知，这个问题一年前就讨论过，但后来被搁置了，原因很奇怪：在三位获得最有力支持的候选人中，有两位是秃头。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði]['membər][fɔːr; fər]['wɪgən] .

and	the	third	was	the	Member	for	Wigan	.
和	这	第三	曾是	这	成员	为了	维根	.

第三位是威根选区的议员。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][stɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

Meanwhile	a	start	has	been	made	by	the	unofficial	activities	of	a	small
同时	一个	开始	有	到过	制成	经过	这	非官方	活动	的	一个	小的

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['ekspɜːrts][ɪn] [trɪ'kɑːlədʒi] ,

committee	of	experts	in	trichology	,
委员会	的	专家	在	毛发学	,

与此同时，一个由毛发学专家组成的小型委员会已经开始开展非官方活动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən]['ɪntərɪm] [rɪ'pɔːrt] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

and	their	conclusions	,	published	in	an	interim	report	,	are	worth	recording	.
和	他们的	结论	,	已发布	在	一个	临时	报告	,	是	值得	记录	.

他们的结论已在一份中期报告中发表，值得记录下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðæt] [ðə; ði] - ['eriə] [ʌv; əv] ['bɔːldnəs] , - [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɪlnəs]

They	are	as	follows	:	"	That	the	'	area	of	baldness	,	'	should	an	illness
他们	是	作为	跟随	:	"	那	这	-	区域	的	秃顶	,	-	应该	一个	疾病

[ˌsuːpər'viːn] ,

supervene	,
超导	,

具体如下：“如果秃发区域发生疾病，

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪgərəs] [wʌnz] .

will	certainly	suffer	to	a	greater	extent	than	the	more	vigorous	ones	.
将要	当然	遭受	到	一个	更大的	程度	比	这	更多的	蓬勃	一个	.

他们的受损程度肯定会比那些体质更强壮的人更大。

['ɪlnəs] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

Illness	,	as	is	well	known	,
疾病	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，疾病

[tendz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

tends	to	interfere	with	the	nourishment	of	the	skin	and	to	establish
倾向于	到	干扰	和	这	营养	的	这	皮肤	和	到	建立

[æn; ən] [ə'trɑːfɪk] [daɪ'æθɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɪkjələr] ['gæŋgliə] .

an	atrophic	diathesis	of	the	follicular	ganglia	.
一个	萎缩的	素质	的	这	卵泡	神经节	.

容易干扰皮肤的营养吸收，并导致毛囊神经节萎缩。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [her] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,

The	patient's	hair	may	all	come	out	,	or	,	and	this	often	happens	,
这	患者	头发	可能	全部	来	出去	,	或者	,	和	这	经常	发生	,

患者的头发可能会全部脱落，或者，这种情况经常发生，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] ['oʊnli][ɪn][wʌn] ['eriə] — [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['bɔːldnəs] .

it	may	come	out	only	in	one	area	—	the	area	of	baldness	.
它	可能	来	出去	仅有的	在	一	区域	—	这	区域	的	秃顶	.

它可能只会在一个区域显现出来——秃顶区域。

" [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][rɪ'pɔːrt] , [saɪnd] [baɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

"	In	a	minority	report	,	signed	by	only	one	of	the	committee	,
"	在	一个	少数民族	报告	,	签名	经过	仅有的	一	的	这	委员会	,

“在一份仅由委员会一名成员签署的少数派报告中，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndid] [ðæt] ['dʒiːniəs] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt]['reɪʃioʊ][wɪð; wɪθ]

the	strange	theory	was	expounded	that	genius	developed	in	a	direct	ratio	with
这	奇怪的	理论	曾是	阐述	那	天才	发达	在	一个	直接的	比率	和

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [her] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tempərəl] ['riːdʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

the	loss	of	hair	between	the	temporal	regions	and	the	crown	of	the	head	.
这	损失	的	头发	之间	这	颞	地区	和	这	王冠	的	这	头	.

这种奇怪的理论认为，天才的出现与颞部到头顶之间的头发脱落成正比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɜːnɜ-z] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ]

It	was	also	pointed	out	that	in	a	great	number	of	TURNER'S	pictures	a
它	曾是	还	尖	出去	那	在	一个	伟大的	数字	的	特纳的	图片	一个

['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɔːld] - ['hedɪd] ['fɪʃərmən] [ɪn] [haɪ] [laɪts]

special	feature	was	the	prominence	given	to	bald	-	headed	fishermen	in	high	lights
特别的	特征	曾是	这	显赫地位	给定	到	秃	-	标题	渔民	在	高的	灯

.

:

.

有人还指出，特纳的很多照片都有一个共同的特点，那就是在高光处突出光头渔夫。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tempt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

This	observation	does	not	seem	to	represent	a	scientific	attempt	to	handle	the
这	观察	做	不是	似乎	到	代表	一个	科学	试图	到	处理	这

['prɑːbləm] ;

problem	;
问题	;

这一观察似乎并不代表一种解决该问题的科学尝试；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ræʃli] [dɪs'mɪst] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	it	should	not	be	rashly	dismissed	on	that	account	.
但	它	应该	不是	是	贸然	解雇	在	那	帐户	.

但不应因此就草率地否定它。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɑːrd][hæts][ɑːn][ðə; ði]

In	a	further	article	we	hope	to	deal	with	the	effect	of	hard	hats	on	the
在	一个	更远	文章	我们	希望	到	交易	和	这	影响	的	难的	帽子	在	这

[ˌkɑːndʌk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] [nɜːrv] ,

conductivity	of	the	branches	of	the	Vth	nerve	,
导电性	的	这	分支	的	这	第五	神经	,

在后续文章中，我们希望探讨安全帽对第五脑神经分支传导性的影响。

[ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] ['aɪnuːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːgneɪt] ['kwestʃənz] .

the	mentality	of	the	Hairy	Ainus	and	other	cognate	questions	.
这	心理	的	这	毛茸茸	艾努斯	和	其他	同源词	问题	.

毛茸茸的阿努斯人的心态及其他相关问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	346	]
[	页	-	]

[第346页]

['mɪstər] . - [ɪgɪnz] ([dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['lɔːsuːt]) .

Mr	.	'	Iggins	(	describing	his	first	experience	in	lawsuit	)	.
先生	.	-	伊金斯	(	描述	他的	第一的	经验	在	诉讼	)	.

伊金斯先生（描述他第一次打官司的经历）。

" - [ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['sez] , - [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

"	'	IS	LORDSHIP	SEZ	,	'	YOU	CAN	GO	.
"	-	是	领主	经济特区	,	-	你	能	去	.

“‘主说，‘你可以走了。’”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə'dʒɝ:nd] [saɪn] [daɪ] .
THE CASE IS ADJOURNED SINE DIE .
这 案件 是 休会 正弦 死 .

案件无限期休庭。

[wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] - [ɪm] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] ['rʌmb(ə)l] - [ɪz] [lɔ:] - [tɔ:k] ,
WELL , I WASN'T GOING TO LET ' IM THINK I DIDN'T RUMBLE ' IS LAW - TALK ,
出色地 , 我 不是 去 到 让 - 我是 思考 我 没有 隆隆 - 是 法律 - 讲话 ,

好吧，我可不想让他以为我没参与"法律术语"的讨论。

[soʊ][aɪ][ʒu:ˌdʒu:s] - ['gɪvz] - [ɪm]
SO I JUS ' GIVES ' IM
所以 我 果汁 - 给予 - 我是

所以我直接给了他

[ə; eɪ] [wɪŋk] [æn; ən] - ['sez] , - [raɪt] - [oʊ] !
A WINK AN ' SEZ , ' RIGHT - O !
一个 眨眼 一个 - 经济特区 , - 正确的 - 哦 !

眨眨眼说："好的！"

[gʊd] [baɪ] - [i:] ! -
GOOD BYE - EE ! '
好的 再见 - EE ! -

再见！

" - .
" BOLSHEVISMUS .
" - .

布尔什维克主义。

[ˌvælpə'raisəu] , ['eɪprəl] 18th .
Valparaiso , April 18th .
瓦尔帕莱索 , 四月 18th .

瓦尔帕莱索，4月18日。

([baɪ]['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['deɪli] [θrɪl] .) — [θri:] [men] , [neɪmd] ['fɛdɝ] - , ['li:ɔn]
(By special cable to The Daily Thrill .) — Three men , named Fedor Popemoff , Leon
(经过 特别的 电缆 到 这 日常的 刺激 .) — 三 男人 , 命名 费多尔 - , 莱昂
- [ænd; ənd][ˌɪ'gɔr, 'i:ˌgɔr] - ,
Strunski and Igor Wunderbaum ,
- 和 伊戈尔 - ,

（通过电报专供《每日惊悚》——三名男子，分别是费多尔·波佩莫夫、莱昂·斯特伦斯基和伊戈尔·温德鲍姆，

[wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bɔlʃivist] ['eɪdʒənts] .
were arrested here this morning on suspicion of being Bolshevist agents .
是 被捕 这里 这 早晨 在 怀疑 的 存在 布尔什维克 代理人 .

今天早上，他们因涉嫌是布尔什维克特工而在此被捕。

[ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋ] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Their lodging was searched and a quantity of seditious literature
他们的 住宿 曾是 搜索 和 一个 数量 的 煽动性的 文学
,
,
,

他们的住处遭到搜查，并发现了大量煽动性书籍。

[ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ['pistlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæŋks][ʌv; əv][draɪd][ˌkævia:]
a portmanteau full of Browning pistols and some hanks of dried caviare
一个 合成词 满的 的 勃朗宁 手枪 和 一些 汉克斯 的 干燥 鱼子酱
[rɪ'mu:vd] .
removed .
已移除 .

取走了一个装满勃朗宁手枪的旅行箱和几捆干鱼子酱。

[æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] ['tʃɪli]

At	a	preliminary	examination	they	claimed	that	they	had	been	sent	to	Chile
在	一个	初步的	考试	他们	声称	那	他们	有	到过	发送	到	智利

[baɪ][ðə; ði][sai'biəriən] [red] [krɔ:s] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['gɪni] - [pɪg] [ræntʃ] [fɔ:r; fər]

by	the	Siberian	Red	Cross	to	establish	a	co	-	operative	guinea	-	pig	ranch	for
经过	这	西伯利亚	红色的	叉	到	建立	一个	合作	-	操作	几内亚	-	猪	牧场	为了

['ɪndɪʤənt][grænd][dju:ks] .

indigent	Grand	Dukes	.
贫困者	盛大	公爵	.

在初步审查中，他们声称自己是被西伯利亚红十字会派往智利，为贫困的大公们建立一个合作豚鼠养殖场。

[ðə; ði] [pə'li:s] [bɪ'li:v] [ðæt] - [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][noʊ'tɔ:riəs][mək'dʌf] , [ðə; ði]

The	police	believe	that	Wunderbaum	is	no	other	than	the	notorious	McDuff	,	the
这	警察	相信	那	-	是	不	其他	比	这	臭名昭著	麦克达夫	,	这

['pi:blz] ['ænərkɪst] ,

Peebles	anarchist	,
皮布尔斯	无政府主义者	,

警方认为温德鲍姆就是臭名昭著的皮布尔斯无政府主义者麦克杜夫。

[hu:] , [wen] [nɑ:t] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['pri:tʃɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

who	,	when	not	actively	engaged	in	preaching	revolution	,
WHO	,	什么时候	不是	积极	已订婚的	在	布道	革命	,

他，当不积极参与宣扬革命的时候，

[ju:st] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['laɪvlihʊd] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['kɑ:mɪk]['pepərz] .

used	to	earn	a	precarious	livelihood	contributing	to	the	Scottish	comic	papers	.
用过的	到	赚	一个	岌岌可危	生计	贡献	到	这	苏格兰	漫画	文件	.

过去靠给苏格兰漫画报纸投稿来维持生计。

['mɑ:skaʊ] , ['eɪprəl] 17th ([dɪ'leɪd]) .

Moscow	,	April	17th	(	delayed	)	.
莫斯科	,	四月	17th	(	延迟	)	.

莫斯科，4月17日（延期）。

([baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊst] .) — [baɪ] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə]

(	By	the	Special	Correspondent	of	The	Morning	Roast	.	)	—	By	intervening	in	Russia
(	经过	这	特别的	通讯员	的	这	早晨	烤	.	)	—	经过	介入	在	俄罗斯

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ælaɪz][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ['boʊlʃɪvɪzəm] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

at	once	the	Allies	can	destroy	Bolshevism	at	a	blow	.
在	一次	这	盟国	能	破坏	布尔什维克主义	在	一个	吹	.

（《晨间烤肉》特约记者报道）——盟军立即干预俄国，就能一举摧毁布尔什维克主义。

[θri:] [deɪz] [hens] [ðə; ði] [red] ['hɔ:dz] [meɪ] [bi:; bi] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] ['westərn] ['jʊrəp] [ɪn][æn; ən]

Three	days	hence	the	Red	hordes	may	be	sweeping	across	Western	Europe	in	an
三	天	因此	这	红色的	成群结队	可能	是	扫荡	穿过	西	欧洲	在	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [flʌd] .

irresistible	flood	.
无法抗拒	洪水	.

三天后，红色大军或许会以势不可挡的洪流席卷西欧。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['trɔtski][hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd][wʌn]['hʌndrəd]

At	the	present	moment	Trotsky	has	less	than	one	thousand	one	hundred
在	这	展示	片刻	托洛茨基	有	较少的	比	一	千	一	百

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['trʌstwɜ:rði] [tru:ps] [ɔ:l][toʊld] ,

and	thirty	-	five	trustworthy	troops	all	told	,
和	三十	-	五	值得信赖的	军队	全部	讲述	,

目前托洛茨基手下可靠的士兵总共不到一千一百三十五人。

['moʊstli] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs] [kɔ:r] .

mostly	Chinese	,	with	a	smattering	of	Army	Service	Corps	.
大多	中国人	,	和	一个	零星	的	军队	服务	兵团	.

大部分是中国人，还有少量陆军勤务队成员。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [wel] - [treɪnd]

In	a	month's	time	he	will	have	a	million	and	a	half	of	well	-	trained
在	一个	月份	时间	他	将要	有	一个	百万	和	一个	一半	的	出色地	-	受过训练

['soʊldʒərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] .

soldiers	at	his	beck	.
士兵	在	他的	贝克	.

一个月后，他将拥有150万训练有素的士兵听候差遣。

[dəunt][æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

Don't	ask	me	how	he	does	it	.
不	问	我	如何	他	做	它	.

别问我他是怎么做到的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ɪz] [wel] [peɪd] .

He	has	plenty	of	money	and	his	Army	is	well	paid	.
他	有	很多	的	钱	和	他的	军队	是	出色地	有薪酬的	.

他财力雄厚，他的军队待遇优渥。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [gɑ:rdz] [peɪ] [faɪv] ['ru:blz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [her] -

Only	yesterday	I	saw	a	private	of	the	Red	Guards	pay	five	roubles	for	a	hair	-
仅有的	昨天	我	锯	一个	私人的	的	这	红色的	卫兵	支付	五	卢布	为了	一个	头发	-

[kʌt] .

cut	.
切	.

就在昨天，我看到一名红卫兵士兵花了五卢布理发。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] " [tu:] [leɪt] " ?

Will	it	be	another	case	of	"	Too	late	"	?
将要	它	是	其他	案件	的	"	也	晚的	"	?

这会是又一个"为时已晚"的案例吗?

[nu:] [jɔ:k] , ['eɪprəl] 18th .

New	York	,	April	18th	.
新的	约克	,	四月	18th	.

纽约，4月18日。

([baɪ]['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['deɪli] [θrɪl] .) — [waɪl] ['trʌfl] - ['trækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsærə'təugə]

(	By	special	cable	to	The	Daily	Thrill	.	)	—	While	truffle	-	tracking	in	the	Saratoga
(	经过	特别的	电缆	到	这	日常的	刺激	.	)	—	尽管	松露	-	追踪	在	这	萨拉托加

['fɔ:rɪst][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ænd; ənd] [θri:] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'ri:nz] [keɪm] [ə'pɑ:n] [wʌt]

forest	a	corporal	and	three	men	of	the	United	States	Marines	came	upon	what
森林	一个	下士	和	三	男人	的	这	团结的	各州	海军陆战队	来了	之上	什么

[ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] ['bɔlʃivist] [ɑ:rmz] .

is	believed	to	be	a	cache	of	Bolshevist	arms	.
是	相信	到	是	一个	缓存	的	布尔什维克	武器	.

（通过电报发给《每日惊悚》——一名美国海军陆战队下士和三名士兵在萨拉托加森林追踪松露时，发现了一处据信是布尔什维克武器的藏匿点。

[ðə; ði] [kæʃ] [kən'teɪnd] [sɪks][naɪn] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] , [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	cache	contained	six	9	-	inch	howitzers	,	two	hundred	thousand	rifles	and	a
这	缓存	包含	六	9	-	英寸	榴弹炮	,	二	百	千	步枪	和	一个

['mɪljən] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

million	rounds	of	ammunition	,
百万	回合	的	弹药	,

这批宝藏包括六门9英寸榴弹炮、二十万支步枪和一百万发子弹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [kən'si:ld] ['ʌndər][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

and	was	skilfully	concealed	under	the	bole	of	a	tree	.
和	曾是	巧妙地	暗	在下面	这	树干	的	一个	树	.

并被巧妙地藏在树干下。

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Secret	**service**	**men**	**claim**	**that**	**this**	**is**	**part**	**of**	**a**	**gigantic**	**plot**	**for**	**the**
秘密	服务	男人	宣称	那	这	是	部分	的	一个	巨大	阴谋	为了	这

[dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['træfɪk] ,

disorganization	**of**	**traffic**	**,**
混乱	的	交通	,

特勤人员声称，这是扰乱交通秩序的巨大阴谋的一部分。

[ðə; ði] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːkˌteɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [restɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	**nationalization**	**of**	**cocktails**	**and**	**the**	**wresting**	**of**	**Ireland**	**from**	**the**
这	国有化	的	鸡尾酒	和	这	摔跤	的	爱尔兰	从	这

['stræŋgjuleitɪŋ] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['pɑːrti] .

strangulating	**grip**	**of**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**party**	**.**
勒死	紧握	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	派对	.

鸡尾酒的国有化以及将爱尔兰从盎格鲁-撒克逊党的扼杀性控制中解放出来。

[tuː] [men][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] [si'ætl] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .

Two	**men**	**have**	**been**	**arrested**	**in**	**Seattle**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**affair**	**.**
二	男人	有	到过	被捕	在	西雅图	在	联系	和	这	事务	.

两名男子因涉嫌与此案有关在西雅图被捕。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][faʊnd] ['bɔlʃivist] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

On	**one**	**of**	**them**	**was**	**found**	**Bolshevist**	**literature**	**and**	**two**	**hundred**
在	一	的	他们	曾是	成立	布尔什维克	文学	和	二	百

['mɪljən] [fræŋks][ɪn] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə][bæŋk] .

million	**francs**	**in**	**notes**	**of**	**the**	**Deutsche**	**Bank**	**.**
百万	法郎	在	笔记	的	这	德语	银行	.

其中一具尸体上发现了布尔什维克文献和两亿法郎的德意志银行钞票。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɛvlɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd]

He	**admitted**	**that**	**his**	**name**	**was**	**not**	**Devlin**	**and**	**said**	**that**	**the**	**money**	**had**
他	承认	那	他的	姓名	曾是	不是	德夫林	和	说	那	这	钱	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][baɪ][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd][nɑːt]

been	**given**	**to**	**him**	**to**	**hold**	**by**	**an**	**Australian**	**soldier**	**who**	**had**	**not**
到过	给定	到	他	到	抓住	经过	一个	澳大利亚	士兵	WHO	有	不是

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

returned	**for**	**it**	**.**
返回	为了	它	.

他承认自己不叫德夫林，并说这笔钱是一位澳大利亚士兵交给他保管的，但那名士兵没有回来取钱。

['mɑːskaʊ] , ['eɪprəl] 19th .

Moscow	**,**	**April**	**19th**	**.**
莫斯科	,	四月	19th	.

莫斯科，4月19日。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [bluːz] .) — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd]

(	**From**	**the**	**Special**	**Correspondent**	**of**	**The**	**Daily**	**Blues**	**.**	**)**	**—**	**I**	**have**	**just**	**had**
(	从	这	特别的	通讯员	的	这	日常的	蓝调	.	)	—	我	有	只是	有

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] - ,

a	**chat**	**with**	**Hackoff**	**,**
一个	聊天	和	-	,

（来自《每日蓝调》特约记者）——我刚刚和哈克夫聊了一会儿，

[ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['trɔtski] .

the	**confidant**	**of**	**Trotsky**	**.**
这	知己	的	托洛茨基	.

托洛茨基的密友。

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

He	indignantly	denied	that	Russia	was	in	a	state	of	anarchy	and	pointed	out
他	愤慨地	否认	那	俄罗斯	曾是	在	一个	状态	的	无政府状态	和	尖	出去

[ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] ['pɝːsənz]

that	one	hundred	and	twenty	-	three	thousand	one	hundred	and	nine	persons
那	一	百	和	二十	-	三	千	一	百	和	九	人

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] [kən'dʌkt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	already	been	executed	for	conduct	likely	to	cause	a	breach	of	the
有	已经	到过	执行	为了	执行	可能	到	原因	一个	违反	的	这

[piːs] .

peace	.
和平	.

他愤慨地否认俄罗斯处于无政府状态，并指出已有 123109 人因可能造成和平破坏的行为而被处决。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [sɪn'sɪr] .

There	can	be	no	question	that	the	man	is	sincere	.
那里	能	是	不	问题	那	这	男人	是	真诚	.

毫无疑问，这个人是真诚的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [spred] [baɪ]

He	was	very	despondent	,	and	stated	that	,	owing	to	false	reports	spread	by
他	曾是	非常	沮丧的	,	和	声明	那	,	欠款	到	错误的	报告	传播	经过

[ðə; ði] ['ælaɪz] ,

the	Allies	,
这	盟国	,

他非常沮丧，并表示，由于盟军散布的虚假报告，

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['peɪpər] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɜːrθləs] , [ɪk'sept] [ɪn]['pærɪs] ,

the	Bolshevist	paper	money	had	become	worthless	,	except	in	Paris	,
这	布尔什维克	纸	钱	有	变得	毫无价值	,	除了	在	巴黎	,

除了巴黎以外，布尔什维克纸币已经变得一文不值。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][juː; jʊ] .

where	they	would	take	anything	you	had	on	you	.
在哪里	他们	会	拿	任何事物	你	有	在	你	.

他们会拿走你身上所有的东西。

[hiː; hi]['ɝːdʒd] [ðæt] [ən'les] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

He	urged	that	unless	an	arrangement	could	be	made	with	the	United	States
他	敦促	那	除非	一个	安排	可以	是	制成	和	这	团结的	各州

[fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ɔːr]['kɜːrn(ə)l] ['wedʒwʊd] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

for	a	loan	or	Colonel	Wedgwood	would	consent	to	take	command	of	the	Red
为了	一个	贷款	或者	上校	韦奇伍德	会	同意	到	拿	命令	的	这	红色的

['ɑːrmi][ðə; ði] ['kaʊntər] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

Army	the	counter	-	revolution	could	no	longer	be	resisted	.
军队	这	柜台	-	革命	可以	不	更长	是	抵抗	.

他强调，除非能与美国达成贷款协议，或者韦奇伍德上校同意指挥红军，否则就无法再抵抗反革命。

- [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['trɔtski][kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hackoff	is	a	shrewd	fellow	,	but	neither	he	nor	Trotsky	can	cope	with	the
-	是	一个	精明	同伴	,	但	两者都不	他	也不	托洛茨基	能	应付	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

situation	much	longer	.
情况	很多	更长	.

哈克奥夫是个精明的人，但他和托洛茨基都无法再长时间应对这种情况了。

['oʊnli][læst] [wiːk] [aɪ] ['tɛlə,græft] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns]

Only	last	week	I	telegraphed	Mr	.	Lloyd	George	that	England	must	act	at	once
仅有的	最后的	星期	我	电报	先生	.	劳埃德	乔治	那	英格兰	必须	行为	在	一次

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][juː'toʊpiən]

if	we	are	to	save	Bolshevism	from	being	nothing	better	than	a	Utopian
如果	我们	是	到	节省	布尔什维克主义	从	存在	没有什么	更好的	比	一个	乌托邦

[driːm] .

dream	.
梦	.

就在上周，我向劳合·乔治先生发了电报，指出英国必须立即采取行动，才能避免布尔什维克主义沦为乌托邦式的空想。

['wɪlnə] , ['eɪprəl] 20th .

Wilna	,	April	20th	.
威尔纳	,	四月	20th	.

威尔纳，4月20日。

([baɪ]['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [roʊst] .) — [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [red] [gɑːrdz] ,

(	By	special	cable	to	The	Morning	Roast	.	)	—	Five	hundred	thousand	Red	Guards	,
(	经过	特别的	电缆	到	这	早晨	烤	.	)	—	五	百	千	红色的	卫兵	,

（通过专电发往《早间烤肉》——五十万红卫兵，

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['ɛndʒə'nɪrz] (-) , [ɑːr; ər]

well	supplied	with	heavy	artillery	and	German	engineers	(	Wurmtruppen	)	,	are
出色地	供应	和	重的	炮兵	和	德语	工程师	(	-	)	,	是

[əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

advancing	on	the	town	.
前进	在	这	镇	.

德国工兵部队（Wurmtruppen）装备精良，装备有重型火炮，正向该镇推进。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [lædz] [brɪ'geɪd] [ɑːr; ər] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

The	Church	Lads	Brigade	are	parading	the	streets	day	and	night	to	prevent
这	教会	小伙子们	旅	是	游行	这	街道	天	和	夜晚	到	防止

['luːtɪŋ] .

looting	.
抢劫	.

教会少年旅日夜在街头巡逻，以防止抢劫。

['aʊtwərdli] [ðə; ðɪ]['bɜːrgə,mæstər] [rɪ'meɪnz] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]

Outwardly	the	Burgomaster	remains	calm	,	but	this	morning	he	told	me	,	with
向外	这	市长	遗迹	冷静的	,	但	这	早晨	他	讲述	我	,	和

[terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	in	his	eyes	,
眼泪	在	他的	眼睛	,

表面上，市长依然保持冷静，但今天早上他却含着泪告诉我：

[ðæt] [ən'les] [θriː] ['kɑːr,loʊdz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [duːmd] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [nekst]['fraɪdeɪ]

that	unless	three	carloads	of	potatoes	reached	the	doomed	city	before	next	Friday
那	除非	三	整车货物	的	土豆	达到	这	注定失败	城市	前	下一个	星期五

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	could	save	it	.
没有什么	可以	节省	它	.

除非三车土豆在下周五之前运抵这座即将毁灭的城市，否则一切都无法挽救它。

" [ɑː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪf] ['oʊnli] [rɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wʊd] [send][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪnd]

"	Ah	,	"	he	cried	,	"	if	only	rich	England	would	send	us	some	of	her	tinned
"	啊	,	"	他	哭	,	"	如果	仅有的	富有的	英格兰	会	发送	我们	一些	的	她	罐装

[mɪlk] !

milk	!
牛奶	!

“啊，”他喊道，“要是富有的英国能给我们送些罐装牛奶就好了！”

" ['stɑ:khoʊm] , ['eɪprəl] 21st .
" **Stockholm , April 21st .**
" 斯德哥尔摩 , 四月 21st .

“斯德哥尔摩，4月21日。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [θrɪl] .) — [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]
(From the Special Correspondent of The Daily Thrill .) — An extraordinary
(从 这 特别的 通讯员 的 这 日常的 刺激 .) — 一个 非凡的
['ɪnsɪdənt][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [hɪr] .
incident has come to light here .
事件 有 来 到 光 这里 .

（来自《每日惊悚》特约记者报道）——这里发生了一起非同寻常的事件。

[waɪl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪs] . ['ɔ:lɔf] , [ðə; ði]['feɪməs] [dɑ:n'sɜ:z] ,
While the baggage of Mlle . Orloff , the famous danseuse ,
尽管 这 行李 的 小姐 . 奥尔洛夫 , 这 著名的 舞者 ,

而著名舞蹈家奥尔洛夫小姐的行李，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ə; eɪ] ['hevi] [trʌŋk] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪŋ]
was being unloaded at the pier a heavy trunk dropped from the sling
曾是 存在 卸载 在 这 码头 一个 重的 树干 掉落 从 这 吊索
[ænd; ənd] [kræʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .
and crashed on to the wharf .
和 崩溃了 在 到 这 码头 .

在码头卸货时，一个沉重的箱子从吊索上掉下来，重重地摔在码头上。

['rendərd] [sə'spɪʃəs] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi:z] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Rendered suspicious by the lady's unaccountable agitation ,
渲染 可疑的 经过 这 女士的 无法解释 搅动 ,

这位女士无缘无故的激动举动引起了人们的怀疑。

['kʌstəmz] ['ɑ:fəsərz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][sɪks]
Customs officers searched the trunk and found at the bottom of it six
海关 警官 搜索 这 树干 和 成立 在 这 底部 的 它 六
['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] [ɪn][bæŋk] - [noʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [neɪmd] - ,
hundred million pounds in bank - notes and a Russian named Oilivitch ,
百 百万 磅 在 银行 - 笔记 和 一个 俄语 命名 - ,

海关人员搜查了行李箱，在箱底发现了六亿英镑的钞票和一个名叫奥利维奇的俄罗斯人。

[hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:nɪk] ['ɑ:rtɪst] ,
who at first claimed to be a scenic artist ,
WHO 在 第一的 声称 到 是 一个 风景优美 艺术家 ,

他起初自称是舞台美术师，

[bʌt; bət]['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['lenin] [æm'bæsədər] [tu:; tə][ðə; ði]
but finally admitted that he had been appointed by Lenin ambassador to the
但 最后 承认 那 他 有 到过 任命 经过 列宁 大使 到 这
['neðərləndz] .
Netherlands .
荷兰 .

但他最终承认，他是列宁任命的驻荷兰大使。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd][jɑːrd][hæz; həz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt]
Communication with Scotland Yard has now established the astounding fact that
沟通 和 苏格兰 院子 有 现在 已确立的 这 惊人 事实 那
[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eɪbrəm] - [huː] [ɪn] - [kept] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [ænd; ənd] - [tʃɪps] [ʃɑːp] [ɪn] ['loʊər]
he is the Abram Oilivitch who in 1914 kept a fish - and - chips shop in Lower
他 是 这 亚伯兰 - WHO 在 - 保留 一个 鱼 - 和 - 芯片 店铺 在 降低
['titlbæt] [striːt] ,
Tittlebat Street ,
长尾蝠 街道 ,

与苏格兰场的沟通现已证实了一个令人震惊的事实：他就是 1914 年在下蒂特尔巴特街经营炸鱼薯条店的阿布拉姆·奥利维奇。

['haʊndzˌdɪtʃ] .
Houndsditch .
猎犬沟 .

猎犬巷。

- [fɜːrst] [keɪm] ['ʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['lɪtvɪnɔːf] [hæd; həd]
Oilivitch first came under suspicion when it was discovered that Litvinoff had
- 第一的 来了 在下面 怀疑 什么时候 它 曾是 发现 那 利特维诺夫 有
[bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['hædək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
been seen to purchase a haddock at his shop .
到过 已见 到 购买 一个 黑线鳕 在 他的 店铺 .

奥利维奇最初受到怀疑是因为有人看到利特维诺夫在他的店里买了一条黑线鳕。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz]
He was also known to have contributed eighteen - pence to the funds
他 曾是 还 已知 到 有 贡献 十八 - 便士 到 这 资金
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][kən'troʊl] ,
of the Union of Democratic Control ,
的 这 联盟 的 民主 控制 ,

他还曾向民主控制联盟的基金捐款18便士。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 347]
[页 -]

[第347页]

['æftərwərdz] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][sʌm; səm] ,
afterwards recovered the sum ,
然后 恢复 这 和 ,

之后追回了这笔款项。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]
claiming that he had paid it under the erroneous belief that the Union of
声称 那 他 有 有薪酬的 它 在下面 这 错误 信仰 那 这 联盟 的
[ˌdemə'krætɪk][kən'troʊl][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] [fɪ'lænθrəpi] [tuː; tə] [dɪ'keɪɪŋ]
Democratic Control was an institution for extending philanthropy to decaying
民主 控制 曾是 一个 机构 为了 扩展 慈善事业 到 腐烂的
['fɪʃmɑːŋgər] .
fishmongers .
鱼贩 .

他声称自己支付这笔款项是出于错误的信念，即民主控制联盟是一个向衰落的鱼贩提供慈善援助的机构。

['æftər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] - [wʌz; wəz][nekst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn]

After	disappearing	from	sight	for	a	while	Oilivitch	was	next	heard	of	in
后	消失	从	视线	为了	一个	尽管	-	曾是	下一个	听到	的	在

[ðə; ði] ['sɛnsərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

the	Censor's	Department	,
这	审查员的	部门	,

奥利维奇消失了一段时间后，人们再次听到他的消息是在审查部门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [fɔ:r; fər] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l]['ɔ:rdərz]

from	which	he	was	removed	for	suppressing	a	number	of	postal	orders
从	哪个	他	曾是	已移除	为了	抑制	一个	数字	的	邮政	订单

,

,

,

他因压制多笔邮政汇票而被免职。

[bʌt; bət]['æftərwərdz]['ri:in'steitid][ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .

but	afterwards	reinstated	and	transferred	to	the	Foreign	Office	.
但	然后	恢复	和	转移	到	这	外国的	办公室	.

但后来又复职并调任外交部。

[hi:; hi][left][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][dʒu:n] , - , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] ,

He	left	the	Foreign	Office	in	June	,	1918	,	as	the	result	of	ill	-	health	,
他	左边	这	外国的	办公室	在	六月	,	-	,	作为	这	结果	的	患病的	-	健康	,

1918年6月，他因健康原因离开了外交部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pæspɔ:rt][tu:; tə] ['rʌʃə] , [wer] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər][ri'zaidid] .

and	was	given	a	passport	to	Russia	,	where	his	medical	adviser	resided	.
和	曾是	给定	一个	护照	到	俄罗斯	,	在哪里	他的	医疗的	顾问	居住地	.

他获得了前往俄罗斯的护照，他的医疗顾问就住在那里。

['leɪtər] . — [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [træn'spaɪəz] [ðæt] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

Later	.	—	It	now	transpires	that	Oilivitch	was	also	employed	at	the	Admiralty	,
之后	.	—	它	现在	发生	那	-	曾是	还	受雇	在	这	海军部	,

后来——现在看来，奥利维奇也曾在海军部任职。

[ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] .

the	War	Office	and	the	National	Liberal	Club	.
这	战争	办公室	和	这	国家的	自由派	俱乐部	.

战争部和全国自由俱乐部。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['du:səldɔɹf] [ænd; ənd] [ðæt]

It	has	also	been	established	that	he	was	born	in	Düsseldorf	and	that
它	有	还	到过	已确立的	那	他	曾是	出生	在	杜塞尔多夫	和	那

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz]['gustɑ:f] [ʃnæps] .

his	real	name	is	Gustaf	Schnapps	.
他的	真实的	姓名	是	古斯塔夫	烈酒	.

经查明，他出生于杜塞尔多夫，真名是古斯塔夫·施纳普斯。

[hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [di'teind] [ɑ:n][sə'spɪʃ(ə)n] .

He	is	being	detained	on	suspicion	.
他	是	存在	被拘留	在	怀疑	.

他因涉嫌犯罪被拘留。

['mɑ:skaʊ] , ['eɪprəl] 23rd .

Moscow	,	April	23rd	.
莫斯科	,	四月	23rd	.

莫斯科，4月23日。

([baɪ]['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['deɪli] [bluːz] .) — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

(	By	special	cable	to	The	Daily	Blues	.	)	—	The	situation	here	,	thanks	to	the
(	经过	特别的	电缆	到	这	日常的	蓝调	.	)	—	这	情况	这里	,	谢谢	到	这

[prɪ'pɑːstərəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

preposterous	conduct	of	the	Allies	,
荒谬	执行	的	这	盟国	,

（通过专电发往《每日蓝调》）——由于盟军荒谬的行为，这里的情况是这样的：

[ɪz] ['despərət] .

is	desperate	.
是	绝望的	.

绝望了。

[fuːd] [ɪz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ænd; ənd] ['trɔtski] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

Food	is	unobtainable	and	Trotsky	has	only	one	pair	of	trousers	.
食物	是	无法获得	和	托洛茨基	有	仅有的	一	一对	的	裤子	.

食物匮乏，托洛茨基只有一条裤子。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['soʊviet] [kə'mɪti] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd]['keɪɑːs] [ɪn'suː] .

Unless	something	is	done	the	Soviet	Committee	will	disintegrate	and	chaos	ensue	.
除非	某物	是	完毕	这	苏联	委员会	将要	瓦解	和	混乱	随之而来	.

如果不采取措施，苏联委员会将会解体，随之而来的是混乱。

[ɔːl'redi] [greɪv] [ʌn'rest] [ɪz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Already	grave	unrest	is	manifesting	itself	in	various	parts	of	the	country	.
已经	严重	动荡	是	显现	本身	在	各种各样的	部分	的	这	国家	.

全国各地已经出现严重的动荡局势。

- , [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

Hackoff	,	the	able	Minister	of	Justice	and	Sociology	,
-	,	这	有能力的	部长	的	正义	和	社会学	,

哈克夫，这位能干的司法和社会学部长，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wiːkli] [ˌeksi'kjuːʃənz][ʌv; əv] [ˌbʊrʒwɑː'ziː]

tells	me	that	he	has	already	raised	the	weekly	executions	of	bourgeoisie
讲述	我	那	他	有	已经	提高	这	每周	处决	的	资产阶级

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

from	six	to	ten	thousand	,
从	六	到	十	千	,

他告诉我，他已经将每周处决资产阶级的人数从六千人增加到一万人。

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

in	a	desperate	endeavour	to	prevent	disorder	on	the	part	of	the	populace	.
在	一个	绝望的	努力	到	防止	紊乱	在	这	部分	的	这	民众	.

为了防止民众发生骚乱，他们孤注一掷地采取了行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][ækt] .

It	is	not	too	late	for	the	Peace	Conference	to	act	.
它	是	不是	也	晚的	为了	这	和平	会议	到	行为	.

现在和平会议采取行动还不算太晚。

['trɔtski] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] ,

Trotsky	admitted	to	me	yesterday	that	,
托洛茨基	承认	到	我	昨天	那	,

托洛茨基昨天向我承认，

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [æz; əz][ə; eɪ]

on	receipt	of	fifty	thousand	pounds	and	a	new	pair	of	trousers	as	a
在	收据	的	五十	千	磅	和	一个	新的	一对	的	裤子	作为	一个

[ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,

guarantee	of	good	faith	,
保证	的	好的	信仰	,

收到五万英镑和一条新裤子作为诚信保证后，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði][bɪg] [fɔːr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	would	allow	the	Big	Four	to	present	their	case	to	him	.
他	会	允许	这	大的	四	到	展示	他们的	案件	到	他	.

他会允许四大公司向他陈述各自的方案。

[hiː; hi][ɪz][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər]

He	is	firm	on	the	subject	of	an	indemnity	and	the	execution	of	Mr
他	是	公司	在	这	主题	的	一个	赔款	和	这	执行	的	先生

. ['bɑːtəmli] .

.	Bottomley	.
.	博特姆利	.

他对赔偿和处决博特姆利先生的态度非常坚定。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

Otherwise	he	is	moderation	itself	.
否则	他	是	适度	本身	.

否则，他本身就是中庸之道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælaɪz][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] .

But	the	Allies	must	act	at	once	.
但	这	盟国	必须	行为	在	一次	.

但盟军必须立即采取行动。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

To	-	morrow	will	be	too	late	.
到	-	明天	将要	是	也	晚的	.

明天就太晚了。

['ælgɑːl] .

ALGOL	.
藻类	.

藻类。

['pjuːp(ə)l] .

Pupil	.
瞳孔	.

瞳孔。

" [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [beɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bærɪtoʊn] ?

"	WHAT	I	WANT	TO	KNOW	IS	,	AM	I	A	BASS	OR	A	BARITONE	?
"	什么	我	想	到	知道	是	,	是	我	一个	低音	或者	一个	男中音	?

我想知道的是，我是男低音还是男中音?

" ['tiːtʃər] .

"	Teacher	.
"	老师	.

"老师。

" [noʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] .

"	NO	—	YOU'RE	NOT	.
"	不	—	你是	不是	.

"不——你不是。"

" [ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	INTELLIGENT	ANTICIPATION	.
"	聪明的	预期	.

"智能预判。"

" [ɪf] [bəːθs] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [luː]
" If births can be arranged would not mind taking charge of children in lieu
" 如果 出生 能 是 安排 会 不是 头脑 采取 收费 的 孩子们 在 代替
[ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] .
of passage .
的 通道 .

“如果可以安排生育，我不介意照顾孩子来代替乘船旅行。”

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ˈsteɪtsmən] . " ([kælˈkʌtə]) .
in " Statesman . " (Calcutta) .
在 " 政治家 . " (加尔各答) .

刊登于《政治家报》（加尔各答）。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈseɪf] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [dʒʌst] [tuː; tə] [spaɪt] [jʊr; jər] [oʊn]
" It is unsafe even to curry favour with the French just to spite your own
" 它 是 不安全 甚至 到 咖喱 偏爱 和 这 法语 只是 到 尽管如此 你的 自己的
[prɪm] [ˈmɪnɪstər] .
Prim Minister .
普里姆 部长 .

“即使仅仅为了与本国总理作对而讨好法国人也是不安全的。”

" [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] .
" Sunday Paper .
" 星期日 纸 .

《星期日报》。

[ˈmɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] —
Mr . LLOYD GEORGE has been called a lot of things in his time , but —
先生 . 劳埃德 乔治 有 到过 称为 一个 很多 的 事物 在 他的 时间 , 但 —
[prɪm] !
prim !
原始 !

劳埃德·乔治先生一生中被人冠以许多称号，但——古板！

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsərt] [ˈproʊgræm] : —
From a concert programme : —
从 一个 音乐会 程序 : —

摘自音乐会节目单：——

" [ˌresɪtəˈtiːf] [et] [grænd] [er] - - [kəˈloʊn] .
" Recitatif et Grand air D'oedipe à Cologne .
" 雷西塔蒂夫 等 盛大 空气 - - 科隆 .

“科隆的《俄狄浦斯大空气》的朗诵。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] , [noʊ] [daʊt] ,
" It was after the long march to the Rhine , no doubt ,
" 它 曾是 后 这 长的 行进 到 这 莱茵河 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，那是在漫长的莱茵河进军之后。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] " - .
that the hero acquired the nickname of " Swellfoot .
那 这 英雄 获得 这 昵称 的 " - .

这位英雄因此获得了“肿胀的脚”的绰号。

" [ðə; ði] [driːm] [ˈtelɪfoʊn] .
" THE DREAM TELEPHONE .
" 这 梦 电话 .

“梦想电话。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks]
I go to bed at half - past six
我 去 到 床 在 一半 - 过去的 六

我六点半睡觉。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [sez] , " [noʊ] [mɔːr] ['fʌni] [trɪks] ;
And Nurse says , " No more funny tricks ;
和 护士 说道 , " 不 更多的 有趣的 技巧 ;

护士说："不许再耍花招了；

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ]
" She takes the light and goes away
" 她 需要 这 光 和 去 离开

她拿走灯，走了。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn][ʌp][ðer; ðər][aɪ] [steɪ] .
And all alone up there I stay .
和 全部 独自的 向上 那里 我 停留 .

我独自一人待在那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][laɪ][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] ,
And , as I lie there all alone ,
和 , 作为 我 说谎 那里 全部 独自的 ,

我独自一人躺在那里，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ;
Sometimes I hear the telephone ;
有时 我 听到 这 电话 ;

有时我会听到电话铃声；

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] , " [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
I hear them say , " Yes , that's all right ,
我 听到 他们 说 , " 是的 , 那就是 全部 正确的 ,

我听到他们说："是的，没关系。"

" [ðen] , " [bʌz] , [bʌz] , [bʌz] , " [ænd; ənd] [ðen] " [gʊd] - [naɪt] .
" Then , " Buzz , buzz , buzz , " and then " Good - night .
" 然后 , " 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , " 和 然后 " 好的 - 夜晚 .

然后，"嗡嗡嗡"，然后是"晚安"。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][aɪ][laɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
" And sometimes as I lie it seems
" 和 有时 作为 我 说谎 它 似乎

"有时当我躺下时，似乎

[ðæt] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [driːmz] ;
That people come into my dreams ;
那 人们 来 进入 我的 梦境 ;

梦里会出现人；

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
I hear a bell ring far away ,
我 听到 一个 钟 戒指 远的 离开 ,

我听见远处传来钟声，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] :
And then I hear the people say :
和 然后 我 听到 这 人们 说 :

然后我听到人们说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp][ðer; ðər] ,
" Have you a little girl up there ,
" 有 你 一个 小的 女孩 向上 那里 ,

"你上面是不是有个小女孩？"

[ðə; ði] [ruːm] [ðæts] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ster] ?

The	room	that's	by	the	Nursery	stair	?
这	房间	那就是	经过	这	苗圃	楼梯	?

婴儿房楼梯旁边的那个房间?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

We	are	the	people	that	she	knew
我们	是	这	人们	那	她	知道

我们是她认识的人

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Before	she	came	to	live	with	you	.
前	她	来了	到	居住	和	你	.

在她搬来和你一起住之前。

" [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [bruːzd] [hɜːr; hər] [niː]

"	Tell	her	we	know	she	bruised	her	knee
"	告诉	她	我们	知道	她	瘀伤	她	膝盖

告诉她我们知道她膝盖受伤了。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ;

In	falling	from	the	apple	-	tree	;
在	坠落	从	这	苹果	-	树	;

从苹果树上掉下来;

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiːl] [kʌm] ['veri] [suːn]

Tell	her	that	we'll	come	very	soon
告诉	她	那	出色地	来	非常	很快

告诉她我们很快就会来。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tiː] - [set] [spuːn] .

And	find	the	missing	tea	-	set	spoon	.
和	寻找	这	丢失的	茶	-	放	勺子	.

找到丢失的茶具勺。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [piːp]

"	She	knows	we	often	come	and	peep
"	她	知道	我们	经常	来	和	窥视

她知道我们经常来偷窥

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [fæst] [ə'sliːp] ;

And	kiss	her	when	she's	fast	asleep	;
和	吻	她	什么时候	她是	快速地	睡着了	;

趁她熟睡时亲吻她;

[wiː; wi] [θɪŋk] [juːl] [suːt][hɜːr; hər] [suːn] [ɔːl] [raɪt] .

We	think	you'll	suit	her	soon	all	right	.
我们	思考	你会	套装	她	很快	全部	正确的	.

我们觉得你很快就会很适合她。

" [ðen] , " [bʌz] , [bʌz] , [bʌz] , " [ænd; ənd] [ðen] , " [gʊd] - [naɪt] .

"	Then	,	"	Buzz	,	buzz	,	buzz	,	"	and	then	,	"	Good	-	night	.
"	然后	,	"	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	"	和	然后	,	"	好的	-	夜晚	.

然后，“嗡嗡嗡”，然后，“晚安”。

" [ə'nʌðər] [nɑːk] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [taɪmz] . "

"	ANOTHER	KNOCK	FOR	"	THE	TIMES	.	"
"	其他	敲	为了	"	这	时代	.	"

《时代周刊》又遭重创。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bækɪŋ] ['nɔːθklif] .

"	WE	ARE	BACKING	NORTHCLIFFE	.
"	我们	是	后盾	诺斯克利夫	.

“我们支持诺斯克利夫。”

" ['poʊstər][ʌv; əv] " [dʒɑ:n] [bʊl] .
" Poster of " John Bull .
" 海报 的 " 约翰 公牛 .

"约翰牛"海报。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 348]
" [页 -]

[第348页]

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['lændlɔ:rd] [æsks][ə; eɪ] [lɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" I SUPPOSE YOUR LANDLORD ASKS A LOT FOR THE RENT OF THIS PLACE ? "
" 我 认为 你的 房东 问 一个 很多 为了 这 租 的 这 地方 ? "

"我猜你的房东要的租金很高吧？"

" [ə; eɪ] [lɑ:t] !
" A LOT !
" 一个 很多 !

很多!

[hi:; hi] [æsks] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] ['evri] [wi:k] .
HE ASKS ME FOR IT NEARLY EVERY WEEK .
他 问 我 为了 它 几乎 每一个 星期 .

他几乎每周都问我要。

" [dɔ:gz] - [dɪ'laɪt] .
" DOGS ' DELIGHT .
" 狗 - 喜 .

"狗狗的快乐。"

[si:n] . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ʃɑ:p] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['kʌtləri] , ['leðəweə(r)] [ænd; ənd]
SCENE . — Interior of shop devoted to the sale of cutlery , leatherware and
场景 . — 内部的 的 店铺 奉献 到 这 销售 的 刀具 , 皮革制品 和
[dɔ:gz] - ['kɑ:lərz] , [li:dz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
dogs ' collars , leads , etc .
狗 - 项圈 , 线索 , ETC .

场景——一家专门出售餐具、皮革制品和狗项圈、牵引绳等的商店内部。

['kʌstəmərz] [dɪ'skʌvərd] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['ʌðər] [ɪn] ['bækgraʊnd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
Customers discovered lining the counter , others in background leading puzzled and
顾客 发现 衬垫 这 柜台 , 其他的 在 背景 领导 困惑 和
[sə'spɪʃəs] [dɔ:gz] .
suspicious dogs .
可疑的 狗 .

顾客们在柜台前排成一排，背景中还有一些人牵着困惑而警惕的狗。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['ɔ:rd(ə)neri] [pə:'tʃeizəz] , ['ænsər] ['kwestʃənz] ,
The proprietor is endeavouring to serve ordinary purchasers , answer questions ,
这 业主 是 努力 到 服务 普通的 购买者 , 回答 问题 ,

店主努力为普通顾客提供服务，解答疑问。

[pʌntʃ] [hoʊlz][ɪn][stræps][ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
punch holes in straps and give change simultaneously .
冲床 孔 在 肩带 和 给 改变 同时地 .

同时在肩带上打孔并找零。

[ə; eɪ] ['hærid] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt][ɪz] ['di:lɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,
A harried assistant in a white coat is dealing , as well as he can ,
一个 疲惫不堪 助手 在 一个 白色的 外套 是 处理 , 作为 出色地 作为 他 能 ,

一位身穿白大褂、焦头烂额的助手正在尽力处理此事。

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['mʌzlz] .

with	overwhelming	demands	for	muzzles	.
和	压倒	需求	为了	口套	.

对口罩的需求量巨大。

[prə'praɪətər] .

Proprietor	.
业主	.

业主。

[jes] , [sɜːr] , [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['reɪzər] - [strɑːp] [kwaɪt] . . .

Yes	,	Sir	,	you'll	find	that	razor	-	strop	quite	.	.	.
是的	,	先生	,	你会	寻找	那	剃刀	-	皮带	相当	.	.	.

是的，先生，您会发现那条磨刀带相当.....

[sɪks] [hoʊlz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðæt] [stræp] ?

Six	holes	wanted	in	that	strap	?
六	孔	通缉	在	那	带子	?

那根肩带上要打六个孔吗?

([tuː; tə] [ə'sɪstənt]) [raɪt] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] — ['sɑːri] , ['mædəm] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'tend] [tuː; tə]

(	To	Assistant	)	Right	—	leave	it	here	and	—	Sorry	,	Madam	,	I	can't	attend	to
(	到	助手	)	正确的	—	离开	它	这里	和	—	对不起	,	女士	,	我	不能	出席	到

[juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] . . . .

you	just	now	.	.	.	.
你	只是	现在	.	.	.	.

（对助理说）好的——把它放在这里——抱歉，女士，我现在没空为您服务.....

[dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ten] - ['ʃɪlɪŋ] [noʊt] , [duː] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

Don't	happen	to	have	a	ten	-	shilling	note	,	do	you	,	Sir	?
不	发生	到	有	一个	十	-	先令	笔记	,	做	你	,	先生	?

先生，您碰巧有十先令的钞票吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . . . .

Well	,	I	may	be	able	to	manage	it	for	you	.	.	.	.
出色地	,	我	可能	是	有能力的	到	管理	它	为了	你	.	.	.	.

嗯，或许我可以帮你处理这件事.....

[ɪf] [juːl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstənt] , ['mædəm] ; ['hiːz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mʌzlɪŋ] .

If	you'll	speak	to	my	assistant	,	Madam	;	he's	attending	to	the	muzzling	.
如果	你会	说话	到	我的	助手	,	女士	;	他是	参加	到	这	戴口套	.

夫人，请跟我的助手说一声；他正在处理给狗戴上口套的事。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səb'duːd] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] (['kɔːlɪŋ] [ə'sɪstənt]) .

The	Owner	of	a	subdued	nondescript	(	calling	Assistant	)	.
这	所有者	的	一个	低沉的	不伦不类	(	呼叫	助手	)	.

一位低调、不引人注目的（呼叫助理）的所有者。

[wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] ['kaɪndli] [kiːp] [hɜːr; hər] [dɔːg] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪn] ,

Will	you	ask	this	lady	to	kindly	keep	her	dog	from	trying	to	kill	mine	,
将要	你	问	这	女士	到	亲切地	保持	她	狗	从	尝试	到	杀	矿	,

[pliːz] ?

please	?
请	?

请您劝劝这位女士，让她的狗不要攻击我的狗。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] ([huːz] [dɔːg] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌkjələnt] ['erdeɪl] ,

The	Other	Lady	(	whose	dog	,	a	powerful	and	truculent	Airedale	,
这	其他	女士	(	谁	狗	,	一个	强大的	和	好斗的	艾尔代尔犬	,

另一位女士（她的狗是一只强壮而好斗的艾尔代尔梗犬，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌnɑːndɪ'skrɪpt])

seems	to	have	conceived	a	sudden	and	violent	dislike	for	the	nondescript	)
似乎	到	有	构思	一个	突然	和	暴力	不喜欢	为了	这	不伦不类	)

.

:

.

似乎突然对平庸之物产生了强烈的厌恶感）。

[jɔːrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] — ['hiːz]['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Yours	must	have	done	something	to	irritate	him	—	he's	generally	such	a
此致	必须	有	完毕	某物	到	刺激	他	—	他是	一般来说	这样的	一个

[gʊd] - ['tempərd] [dɔːg] .

good	-	tempered	dog	.
好的	-	淬火	狗	.

你的狗肯定做了什么惹恼了他——他平时是一只脾气很好的狗。

[ə'sɪstənt] ([tuː; tə][ðə; ðɪ] ['erdeɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Assistant	(	to	the	Airedale	,	which	is	barking	furiously	and	straining	at	his
助手	(	到	这	艾尔代尔犬	,	哪个	是	叫声	愤怒地	和	紧张	在	他的

[liːd]) .

lead	)	.
带领	)	.

助手（艾尔代尔犬正在狂吠，拼命挣扎着想要挣脱牵引绳）。

- [er] , - , [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	Ere	,	sherrup	,	will	you	?
-	埃雷	,	-	,	将要	你	?

喂，你好吗?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [mʌm] .

Allow	me	,	Mum	.
允许	我	,	妈妈	.

妈妈，请允许我这么做。

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [gʊd] ['tempər] [aʊt][tuː; tə] - [ɪmsɛlf] .

I'll	put	'	im	where	he	can	'	ave	'	is	good	temper	out	to	'	imself	.
患病的	放	-	我是	在哪里	他	能	-	大道	-	是	好的	脾气	出去	到	-	他自己	.

我会把他放到一个能让他自己发泄脾气的地方。

([hiː; hi] ['hʌslz] [ðə; ði] ['erdeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] ,

(	He	hustles	the	Airedale	to	a	small	office	,
(	他	忙碌	这	艾尔代尔犬	到	一个	小的	办公室	,

他匆匆忙忙地把艾尔代尔犬带到一间小办公室，

[wer] [hiː; hi] [ʃʌts] [hɪm; ɪm][ɪn] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnɝz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pruːvl] .

where	he	shuts	him	in	—	to	his	and	his	owner's	intense	disapproval	.
在哪里	他	关闭	他	在	—	到	他的	和	他的	所有者的	激烈的	不赞成	.

他把他关在里面——这让他和他的主人都非常不满。

[ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌstəmɝz] [ɑːrmz] [bɪ'kʌmz] [hɪ'sterɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

A	fox	-	terrier	in	another	customer's	arms	becomes	hysterical	with	sympathy	and
一个	狐狸	-	梗犬	在	其他	顾客	武器	变成	歇斯底里的	和	同情	和

['ʌtəz] [ɪr] - ['rendɪŋ] [bɑːks] .)

utters	ear	-	rending	barks	.	)
说话	耳朵	-	渲染	树皮	.	)

另一位顾客怀里的一只狐狸犬因同情而歇斯底里地吠叫，发出震耳欲聋的叫声。）

[oʊ] , ['kaɪndli] [get] [ðæt] [dɔ:^] [tu:; tə] - , [mʌm] , [ɔ:r] [wi:l] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] ['ɔrf] ;

Oh	,	kindly	get	that	dawg	to	sherrup	,	Mum	,	or	we'll	'	ave	the	lot	of	'	em	orf	;
哦	,	亲切地	得到	那	狗	到	-	,	妈妈	,	或者	出色地	-	大道	这	很多	的	-	呃	羊膜	;

哦，妈妈，快让那条狗安静下来，不然我们就把它们全都宰了；

[ɔ:r][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [wen] ['hi:z] [mɔ:r] [kə'lektɪd] ?

or	could	you	look	in	some	day	when	he's	more	collected	?
或者	可以	你	看	在	一些	天	什么时候	他是	更多的	集	?

或者你能不能找个他情绪比较稳定的时候去看看?

[ə'nʌðər] ['leɪdi] .

Another	Lady	.
其他	女士	.

另一位女士。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔ:r; fər][maɪ][dɔ:g] .

I	say	,	I	want	a	muzzle	for	my	dog	.
我	说	,	我	想	一个	枪口	为了	我的	狗	.

我说，我想给我的狗戴个嘴套。

[ə'sɪstənt] ([sɑ:r'dɑ:nɪkli]) .

Assistant	(	sardonically	)	.
助手	(	讽刺地	)	.

助理（讽刺地）。

[ju:; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] , [mʌm] !

You	surprise	me	,	Mum	!
你	惊喜	我	,	妈妈	!

妈妈，你真让我惊讶!

[wɪə(r)] ['veri] [nɪr] [soʊld][aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:^] ,

We're	very	near	sold	out	,	but	if	you'll	let	me	'	ave	a	look	at	your	dawg	,
是	非常	靠近	卖	出去	,	但	如果	你会	让	我	-	大道	一个	看	在	你的	狗	,

p'r'aps	—
p'r'aps	—

我们几乎售罄了，不过如果你不介意让我看看你的狗，那就——

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	I	haven't	brought	him	.
哦	,	我	还没有	带来	他	.

哦，我还没带他来。

[left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [bɑ:rnz] .

Left	him	at	Barnes	.
左边	他	在	巴恩斯	.

把他留在巴恩斯了。

[ə'sɪstənt] . - ['ɑ:veɪ] [jər] , [mʌm] ?

Assistant	.	'	Ave	yer	,	Mum	?
助手	.	-	大道	你的	,	妈妈	?

助理：妈妈，你好吗?

[wel] , [jər] [si:] , [aɪ][kɑ:nt] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [bɑ:rnz] — [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kɑ:nt] .

Well	,	yer	see	,	I	can't	run	down	to	Barnes	—	not	just	now	I	can't	.
出色地	,	你的	看	,	我	不能	跑步	向下	到	巴恩斯	—	不是	只是	现在	我	不能	.

你看，我现在没法去巴恩斯——至少现在没法去。

[ðə; ði]['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — ['hiːz] ['ræðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] , [ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] ['spænjəl] .

No	,	but	I	thought	—	he's	rather	a	large	dog	,	a	Pekinese	spaniel	.
不	,	但	我	想法	—	他是	相当	一个	大的	狗	,	一个	北京人	西班牙猎犬	.

不，但我当时想——他是一只体型相当大的狗，是一只北京犬。

[ə'sɪstənt] .

Assistant	.
助手	.

助手。

[ðen] [aɪ] ['kudnt] [fɪt] - [ɪm] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz] - [er] ,

Then	I	couldn't	fit	'	im	if	'	e	was	'	ere	,
然后	我	不能	合身	-	我是如果		-	e	曾是	-	埃雷	,

如果他在这里，我就没法把他放进去了。

[kəz] - [iːd][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mʌzl] [ænd; ənd] [wiːv] [rʌn] [aʊt][oʊ] - [ðem; ðəm] .

cos	'	e'd	want	a	short	muzzle	and	we've	run	out	o	'	them	.
化学	-	埃德	想	一个	短的	枪口	和	我们已经	跑步	出去	o	-	他们	.

因为他想要一个短嘴套，而我们已经没有短嘴套了。

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] .

A	Customer	with	a	Pekinese	.
一个	顾客	和	一个	北京人	.

一位带着北京犬的顾客。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ?

Then	will	you	find	me	a	muzzle	for	this	one	?
然后	将要	你	寻找	我	一个	枪口	为了	这	一	?

那你能帮我找个嘴套给它戴上吗?

[ə'sɪstənt] ([wɪð; wɪθ] [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sper]) .

Assistant	(	with	resigned	despair	)	.
助手	(	和	辞职	绝望	)	.

助理（带着无奈的绝望）。

[juː; jʊ][dʒest] - [ɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [wiː; wi] - [æd][noʊ] [ʃɔːrt] ['mʌzlz] , [mʌm] .

You	jest	'	eard	me	say	we	'	ad	no	short	muzzles	,	Mum	.
你	笑话	-	耳朵	我	说	我们	-	广告	不	短的	口套	,	妈妈	.

妈妈，你刚才听到我说我们没有短嘴套。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] - [er] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [aɪl] [send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]

If	you	don't	mind	waiting	'	ere	an	hour	or	two	I'll	send	a	man	to	the
如果	你	不	头脑	等待	-	埃雷	一个	小时	或者	二	患病的	发送	一个	男人	到	这

['fækt(ə)ri][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːk] — [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt]['eni] ,

factory	in	a	taxi	to	bring	back	a	fresh	stock	—	if	they've	got	any	,
工厂	在	一个	出租车	到	带来	后退	一个	新鲜的	库存	—	如果	他们有	得到	任何	,

如果你不介意在这里等一两个小时，我会派人打车去工厂买一批新货回来——如果他们还有货的话。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [ˌgærən'tiː] .

which	I	don't	guarantee	.
哪个	我	不	保证	.

我无法保证这一点。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpiːkɪ'niːz] .

The	Customer	with	the	Pekinese	.
这	顾客	和	这	北京人	.

带着北京犬的顾客。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['leðər] ['mʌzlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] [du:]
But **I** **saw** **some** **leather** **muzzles** **in** **the** **window** **;** **one** **of** **those** **would** **do**
但 我 锯 一些 皮革 口套 在 这 窗户 ; 一 的 那些 会 做
['bju:tɪfli] .
beautifully **.**
非常漂亮 .

但我看到橱窗里有一些皮质的嘴套；其中一个就非常合适。

[ə'sɪstənt] .
Assistant **.**
助手 .

助手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑ:veɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['selɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn] , [mʌm] ,
I **shall** **'** **ave** **great** **pleasure** **in** **selling** **you** **one** **,** **Mum** **,**
我 将 - 大道 伟大的 乐趣 在 销售 你 一 , 妈妈 ,

妈妈，我很乐意卖给你一个。

[oʊni] - [sez] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['waɪər] .
on'y **Gover'ment** **says** **they've** **got** **to** **be** **wire** **.**
仅限 - 说道 他们有 得到 到 是 金属丝 .

只有政府说他们必须安装电线。

- [ɑ:ɛvɝ] , [its] [jʊr; jər][rɪsk] , [nɑ:t][maɪn] .
' **Owever** **,** **it's** **your** **risk** **,** **not** **mine** **.**
- 然而 , 它是 你的 风险 , 不是 矿 .

但是，这是你的风险，不是我的。

[wel] , [sɪns] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] - [æd] ['betər] [weɪt] .
Well **,** **since** **you** **ask** **me** **,** **I** **think** **you** **'** **ad** **better** **wait** **.**
出色地 , 自从 你 问 我 , 我 思考 你 - 广告 更好的 等待 .

既然你问我，我觉得你最好等等。

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] (['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][lɑ:p] [ɪrz] [ænd; ənd]
A **Customer** **(** **carrying** **a** **large** **brown** **-** **and** **-** **white** **dog** **with** **lop** **ears** **and**
一个 顾客 (携带 一个 大的 棕色的 - 和 - 白色的 狗 和 垂落 耳朵 和
['soʊlf(ə)l] [aɪz]) .
soulful **eyes** **)** **.**
深情的 眼睛) .

一位顾客（抱着一只棕色和白色相间的大狗，它有垂耳和深情的眼神）。

[aɪv] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [haɪ] [taɪm] —
I've **been** **kept** **waiting** **here** **two** **hours** **,** **and** **I** **think** **it's** **high** **time** **—**
我已经 到过 保留 等待 这里 二 小时 , 和 我 思考 它是 高的 时间 —

我在这里等了两个小时了，我觉得是时候了——

[ə'sɪstənt] .
Assistant **.**
助手 .

助手。

[ɪf] [ju:l] [brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʃɑ:p] , [mʌm] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][left][hɪz; ɪz][saɪz] .
If **you'll** **bring** **'** **im** **along** **to** **the** **back** **shop** **,** **Mum** **,** **I** **may** **have** **one** **left** **his** **size** **.**
如果 你会 带来 - 我是 沿着 到 这 后退 店铺 , 妈妈 , 我 可能 有 一 左边 他的 尺寸 .

妈妈，如果你把他带到后面的店里来，我可能还剩一件他穿的尺码。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] ['grɪfən] ([tu:; tə][hɜ:r; hər]
A **Lady** **with** **a** **lovely** **complexion** **and** **an** **unlovely** **griffon** **(** **to** **her**
一个 女士 和 一个 迷人的 肤色 和 一个 不可爱 狮鹫 (到 她
[kəm'pænjən]) .
companion **)** **.**
伴侣) .

一位肤色姣好的女士和一只相貌平平的狮鹫（对她的同伴说）。

[soʊ] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['mʌzlz] [ə'gen] ['æftər] [ɔ:l] [ði:z]

So	fussy	and	tiresome	of	the	Government	bringing	in	muzzles	again	after	all	these
所以	挑剔的	和	令人厌烦	的	这	政府	带来	在	口套	再次	后	全部	这些

['jɪrz] !

years	!
年	!

政府这么多年后又开始搞戴口罩这套东西，真是太麻烦太令人厌烦了！

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

Her	Companion	.
她	伴侣	.

她的伴侣。

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Oh	,	I	don't	know	.
哦	,	我	不	知道	.

哦，我不知道。

[wi:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [dɔ:g] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['snæpɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪstrɪkt] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

We've	had	a	mysterious	dog	running	about	snapping	in	our	district	for	days	.
我们已经	有	一个	神秘	狗	跑步	关于	啪啪	在	我们的	区	为了	天	.

这几天，我们区里出现了一只神秘的狗，到处乱窜，还不停地咬人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

The	Lady	with	the	complexion	.
这	女士	和	这	肤色	.

那位肤色黝黑的女士。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] ['nevər] [snæps] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]

Ah	,	but	this	poor	darling	never	snaps	,	and	,	besides	,	he	hasn't	been	used	to
啊	,	但	这	贫穷的	亲爱的	绝不	快照	,	和	,	除了	,	他	还没有	到过	用过的	到

['mʌzlz] [ɪn] ['beldʒəm] .

muzzles	in	Belgium	.
口套	在	比利时	.

啊，但这只可怜的小家伙从来不会咬人，而且，它在比利时也不习惯戴口套。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	needn't	mention	it	,
你	不必	提到	它	,

你不必提这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	I	got	a	friend	of	mine	to	smuggle	him	over	for	me	—	such	a
但	我	得到	一个	朋友	的	矿	到	走私	他	超过	为了	我	—	这样的	一个

[dɪr] [bɔɪ] ,

dear	boy	,
亲爱的	男生	,

但我让我的一个朋友帮我把他偷运过来了——真是个好孩子。

['hi:l] [du:] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] .

he'll	do	anything	I	ask	him	to	.
地狱	做	任何事物	我	问	他	到	.

我让他做什么他都会做。

[ə'sɪstənt] (['æftər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['soʊlf(ə)l] - [aɪd] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ænd; ənd]

Assistant	(	after	attempting	to	fit	the	soulful	-	eyed	dog	with	a	muzzle	and
助手	(	后	尝试	到	合身	这	深情的	-	眼睛	狗	和	一个	枪口	和

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['bɪtn]) .

narrowly	escaping	being	bitten	)	.
勉强	逃脱	存在	被咬	)	.

助手（在试图给那只眼神深邃的狗戴上嘴套，险些被咬伤之后）。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [mʌm] .

There	,	that's	enough	for	me	,	Mum	.
那里	,	那就是	足够的	为了	我	,	妈妈	.

好了，妈妈，我不需要再说了。

[dʒest] [teɪk] [ðæt] [dɔ:^] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [pli:z] .

Jest	take	that	dawg	out	at	once	,	please	.
笑话	拿	那	狗	出去	在	一次	,	请	.

请立刻把那条狗带出去。

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ([wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ɪts] [pɔɪnt] , [ə'fekts; 'æfˌekts][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Owner	of	the	dog	(	which	,	having	gained	its	point	,	affects	an	air	of
所有者	的	这	狗	(	哪个	,	拥有	获得	它是	观点	,	影响	一个	空气	的

['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'tætʃmənt]) .

innocent	detachment	)	.
清白的	分离	)	.

狗的主人（在达到目的后，装出一副天真无邪、超然物外的样子）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	shall	do	nothing	of	the	kind	.
我	将	做	没有什么	的	这	种类	.

我绝不会做这种事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bru:t(ə)l] [wei] [ju:; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

It	was	the	brutal	way	you	took	hold	of	her	.
它	曾是	这	野蛮	方式	你	采取	抓住	的	她	.

最让我难以接受的是你控制她的那种残忍手段。

[ðə; ði]['dʒɛntələst] ['kri:tʃər] !

The	gentlest	creature	!
这	最温柔的	生物	!

最温柔的生物！

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [θri:] ['jɪrz] !

Why	,	I've	had	her	three	years	!
为什么	,	我已经	有	她	三	年	!

我都养了她三年了！

[ə'sɪstənt] .

Assistant	.
助手	.

助手。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:v] - [æd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

I	don't	care	if	you've	'	ad	her	a	century	.
我	不	关心	如果	你已经	-	广告	她	一个	世纪	.

我不在乎你是不是已经养了她一百年了。

[ðeə(r)] [ɔ:l]['eɪndʒəlz][æz; əz] [kʌm] - [er] ;

They're	all	angels	as	come	'	ere	;
它们是	全部	天使	作为	来	-	埃雷	;

他们都是天使，来到这里来；

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][maɪ] [θʌm] [bɪt][baɪ][noʊ]['eɪndʒəlz] ,

but	I	ain't	going	to	'	ave	my	thumb	bit	by	no	angels	,
但	我	不是	去	到	-	大道	我的	拇指	少量	经过	不	天使	,

但我可不想让天使咬我的拇指。

[soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [wɔ:k] [aʊt] ?

so	will	you	kindly	walk	out	?
所以	将要	你	亲切地	走	出去	?

那么，请您礼貌地离开好吗？

['oʊnər] .
Owner .
所有者 .

所有者。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌzl] ?
Without a muzzle ?
没有 一个 枪口 ?

没有戴口套?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
Then I shall ' ave to call in a constable to make you .
然后 我 将 - 大道 到 称呼 在 一个 警官 到 制作 你 .

那我就得叫个警察来管管你了。

[aɪm][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I'm not bound to sell you nothing .
我是 不是 边界 到 卖 你 没有什么 .

我没有义务卖给你任何东西。

['oʊnər] ([wɪð; wɪθ]['spɪrɪt]) .
Owner (with spirit) .
所有者 (和 精神) .

主人（精神上）。

[kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ðen] !
Call a constable then !
称呼 一个 警官 然后 !

那就叫警察来!

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[hɪr] [aɪ] [steɪ] [tɪl] [aɪ][get] [ðæt] ['mʌzl] .
Here I stay till I get that muzzle .
这里 我 停留 直到 我 得到 那 枪口 .

我就待在这里，直到拿到那个口套为止。

[ə'sɪstənt] (['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl]) .
Assistant (giving up his idea of calling a constable) .
助手 (给予 向上 他的 主意 的 呼叫 一个 警官) .

助理（放弃了叫警员的想法）。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [mʌm] , [æz; əz][wiː; wi][dəunt][kloʊz] [tɪl] ['sev(ə)n]
Then I should advise you to take a chair , Mum , as we don't close till seven
然后 我 应该 建议 你 到 拿 一个 椅子 , 妈妈 , 作为 我们 不 关闭 直到 七
.
:
.

那我建议您还是坐下吧，妈妈，因为我们七点才关门。

['oʊnər] ([rɪ'tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) .

Owner	**(**	**retreating**	**with**	**dignity**	**)**	**.**
所有者	(	撤退	和	尊严	)	.

主人（体面地退场）。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [dɪs'greɪsfl] .

All	**I**	**can**	**say**	**is**	**that**	**I**	**call**	**it**	**perfectly**	**disgraceful**	**.**
全部	我	能	说	是	那	我	称呼	它	完美	可耻	.

我只能说，这简直太可耻了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][rɪ'pɔ:rt][jʊr; jər][kən'dʌkt] ;

I	**shall**	**certainly**	**report**	**your**	**conduct**	**;**
我	将	当然	报告	你的	执行	;

我一定会举报你的行为;

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][sel][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ʌðər] ['mʌzl] [tu:; tə] - [deɪ] !

and	**I**	**only**	**hope**	**you**	**won't**	**sell**	**a**	**single**	**other**	**muzzle**	**to**	**-**	**day**	**!**
和	我	仅有的	希望	你	惯于	卖	一个	单身的	其他	枪口	到	-	天	!

我只希望你今天一个也别卖出去!

[ə'sɪstənt] .

Assistant	**.**
助手	.

助手。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ʌp] .

If	**I**	**didn't**	**I**	**could**	**bear**	**up**	**.**
如果	我	没有	我	可以	熊	向上	.

如果我没有那样做，我可以忍受。

([tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] ['blenim])

(	**To**	**a**	**lady**	**with**	**an**	**elderly**	**Blenheim**	**)**
(	到	一个	女士	和	一个	老年	布伦海姆	)

（致一位拥有老式布伦海姆猎犬的女士）

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌzl] , [mʌm] —

If	**it's**	**a**	**muzzle**	**,**	**Mum**	**—**
如果	它是	一个	枪口	,	妈妈	—

如果是口套，妈妈——

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blenim] .

The	**Owner**	**of**	**the**	**Blenheim**	**.**
这	所有者	的	这	布伦海姆	.

布伦海姆酒店的主人。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

That's	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
那就是	只是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[mʌst; məst][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌzl] ?

Must	**he**	**have**	**a**	**muzzle**	**?**
必须	他	有	一个	枪口	?

他必须戴上口套吗?

[ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z][gɑ:t][noʊ] [ti:θ] , [soʊ][hi:; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [baɪt] ['eniwʌn] — [naʊ] , [kʊd; kəd]

You	**see**	**,**	**he's**	**got**	**no**	**teeth**	**,**	**so**	**he**	**couldn't**	**possibly**	**bite**	**anyone**	**—**	**now**	**,**	**could**
你	看	,	他是	得到	不	牙齿	,	所以	他	不能	可能	咬	任何人	—	现在	,	可以

[hi:; hi] ?

he	**?**
他	?

你看，他没有牙齿，所以他不可能咬人——对吧?

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[aɪ][də'noʊ] , [mʌm] .
I dunno , Mum .
我 不知道 , 妈妈 .

我不知道，妈妈。

[juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
You take ' im to see the Board of Agriculture .
你 拿 - 我是 到 看 这 木板 的 农业 .

你带他去见农业委员会。

[ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɪnjən][ɑːn] - [ɪm] . ([tuː; tə][stɑːf] ['ɑːfɪsər] [huː] [ə'proʊtʃɪz]) ['sɑːri] ,
They'll give you an opinion on ' im . (To Staff Officer who approaches) Sorry ,
他们会 给 你 一个 观点 在 - 我是 . (到 职员 官 WHO 方法) 对不起 ,

他们会给你一些关于他的看法。（对走过来的参谋军官说）抱歉，

[sɜːr] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌzlz] —
Sir , but our stock of muzzles —
先生 , 但 我们的 库存 的 口套 —

先生，但是我们的口套库存——

[stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
Staff Officer .
职员 官 .

参谋。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['leðər] [bænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪst] - [wɑːtʃ] .
All I want is a new leather band for this wrist - watch .
全部 我 想 是 一个 新的 皮革 乐队 为了 这 手腕 - 手表 .

我只想要一条新的皮表带给这块手表。

[gɑːt][wʌn] ?
Got one ?
得到 一 ?

有吗?

[ə'sɪstənt] ([wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]) .
Assistant (with joy) .
助手 (和 喜悦) .

助理（欣然接受）。

[θæŋk] - [iːvən]
Thank ' eaven
感谢 - 天堂

感谢上帝

[aɪ] - ['ɑːveɪ] !
I ' ave !
我 - 大道 !

我有!

[gɔː] [bles] [ðə; ði]['ɑːrmi] !
Gaw bless the Army !
高 保佑 这 军队 !

上帝保佑军队!

[ef] . [ə; eɪ] .
F . A .
F . 一个 .

FA

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 349]
[页 -]

[第349页]

['hɛlɪnz] ['eldər] ['sɪstər] .
Helen's elder Sister .
海伦的 长老 姐姐 .

海伦的姐姐。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [wɜːrld] [laɪk] ['aʊərz] .
" YOU KNOW , ALL THE STARS ARE WORLDS LIKE OURS .
" 你 知道 , 全部 这 明星 是 世界 喜欢 我们的 .

你知道吗，所有的星星都是像我们世界一样的世界。

" ['helən] .
" Helen .
" 海伦 .

海伦。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hɔːrɪd] [wen]
" WELL , I SHOULDN'T LIKE TO LIVE ON ONE — IT WOULD BE SO HORRID WHEN
" 出色地 , 我 不应该 喜欢 到 居住 在 一 — 它 会 是 所以 可怕的 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['twɪŋkəld] .
IT TWINKLED .
它 闪烁 .

“嗯，我可不想住在上面——它闪闪发光的时候肯定很可怕。”

" [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] .
" THE REVOLT .
" 这 反叛 .

“反抗。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ster]
There is a cupboard underneath the stair
那里 是 一个 橱柜 下 这 楼梯

楼梯下面有个橱柜。

[wer] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [hoʊld][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ,
Where moth and rust hold undisputed sway ,
在哪里 蛾 和 锈 抓住 无可争议 摇摆 ,

在蛀虫和锈病肆虐的地方，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪd][maɪ][oʊld][sə'vɪliən] [wer] ,
And here is hid my old civilian wear ,
和 这里 是 隐藏 我的 老的 平民 穿 ,

我以前的便服藏在这里。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sɪts][ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,
And my wife sits and plays with it all day ,
和 我的 妻子 坐着 和 演出 和 它 全部 天 ,

我妻子整天都坐在那里玩它，

[sɪns] [piːs] [ɪz] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] , [aɪm] [əd'vaɪzd] ,
Since Peace is imminent and , I'm advised ,
自从 和平 是 迫在眉睫 和 , 我是 建议 ,

既然和平即将到来，而且，我被告知，

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrd] [meɪ] [biː; bi][diː'moʊbəˌlaɪzd] .
Even the bard may be demobilised .
甚至 这 诗人 可能 是 已复员 .

就连吟游诗人也可能被解散。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [bɔːrn]
She is a woman who was clearly born
她 是 一个 女士 WHO 曾是 清楚地 出生

她显然是一位天生丽质的女人。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [meɪl] ;
To be the monarch of a helpless male ;
到 是 这 君主 的 一个 无助 男性 ;

成为无助男性的君主;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðɪs] ['oʊvərkoʊt][ɪz][tɔːrn] , "
And when she says , " This overcoat is torn , "
和 什么时候 她 说道 , " 这 大衣 是 撕裂 , "

当她说："这件外套破了"，

" [ðiːz] ['flænl] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] , "
" These flannel trousers are beyond the pale , "
" 这些 绒布 裤子 是 超过 这 苍白 , "

"这条法兰绒裤子简直太过分了。"

" [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɝːts] ,
" You can't be seen in any of those shirts ,
" 你 不能 是 已见 在 任何 的 那些 衬衫 ,

"你不能穿那些衬衫出门。"

" [aɪ] [ˌækwi'es] , [bʌt; bət] , ['gʊdnəs] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .
" I acquiesce , but , goodness , how it hurts .
" 我 默许 , 但 , 善良 , 如何 它 疼痛 .

"我默许了，但是，天哪，这太痛苦了。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [piːs] ,
For they are rich with memories of Peace ,
为了 他们 是 富有的 和 回忆 的 和平 ,

因为它们充满了和平的记忆，

[ðə; ði] [sɔɪld] [həbɪ'lɪmənts] [maɪ]['leɪdi] [ləʊðz] .
The soiled habiliments my lady loathes .
这 脏的 服装 我的 女士 厌恶 .

夫人厌恶这身肮脏的衣裳。

[aɪ][duː][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːs] ;
I do not long for trousers with a crease ;
我 做 不是 长的 为了 裤子 和 一个 褶皱 ;

我并不渴望穿有裤线的裤子;

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ə'nʌðər] [kraʊd] [ʌv; əv] [kloʊðz] —
I do not want another crowd of clothes —
我 做 不是 想 其他 人群 的 衣服 —

我不想再添置一堆衣服了——

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]
Particularly as you have to pay
特别 作为 你 有 到 支付

尤其是因为你还要付费

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt][tuː; tə] - [deɪ] .
Seventeen guineas for a suit to - day .
十七 几内亚 为了 一个 套装 到 - 天 .

今天一套西装要十七几尼。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][wəːmz, vɔːrms] , [wiː; wi] ['hʌzbəndz] ; [jet] - [tɪz] [sed] ,
We are but worms , we husbands ; yet ' tis said ,
我们 是 但 蠕虫 , 我们 丈夫们 ; 然而 - 的 说 ,

我们丈夫不过是蛆虫；然而有人说，

[wen] [ðə; ði][sæd][wɜːrm][laɪz]['broʊkən][ænd; ənd][æt; ət][beɪ] ,
When the sad worm lies broken and at bay ,
什么时候 这 伤心 蠕虫 谎言 破碎的 和 在 湾 ,

当悲伤的虫子破碎地躺在角落里，无路可退时

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːz] [red] ,
There comes a moment when the thing sees red ,
那里 来 一个 片刻 什么时候 这 事物 看到 红色的 ,

总有那么一刻，事情会变得糟糕起来。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] ['moʊmənt][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And one such moment has occurred to - day ;
和 一 这样的 片刻 有 发生 到 - 天 ;

今天就发生了这样一个时刻;

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hæt] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [oʊld][tɑːp] - [hæt] ;
" Look at this hat , " I said , " this old top - hat ;
" 看 在 这 帽子 , " 我 说 , " 这 老的 顶部 - 帽子 ;

“看看这顶帽子，”我说，“这顶旧高顶礼帽;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .
I will not wear another one like that .
我 将要 不是 穿 其他 一 喜欢 那 .

我以后不会再穿那样的衣服了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hæt][aɪ] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ,
" This is the hat I purchased in the High ,
" 这 是 这 帽子 我 购买 在 这 高的 ,

“这是我在High买的帽子，

[stɪl] [kruːd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][sɪn] ;
Still crude and young and ignorant of sin ;
仍然 原油 和 年轻的 和 无知 的 罪 ;

仍然粗俗、年轻，对罪恶一无所知;

[aɪ] [wuːd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hæt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ;
I wooed you in this hat — I don't know why ;
我 追求 你 在 这 帽子 — 我 不 知道 为什么 ;

我戴着这顶帽子追求你——我也不知道为什么;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hæt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] ;
This is the hat that I was married in ;
这 是 这 帽子 那 我 曾是 已婚 在 ;

这是我结婚时戴的帽子;

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrks] ,
In it I walked on Sunday through the parks ,
在 它 我 步行 在 星期日 通过 这 公园 ,

书中写道，星期天我漫步在公园里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ri'maːks] .
And even then the people made remarks .
和 甚至 然后 这 人们 制成 评论 .

即便如此，人们还是发表了评论。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] — [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][ɪts][laɪn] —
" Now it is dead — the last of all its line —
" 现在 它 是 死的 — 这 最后的 的 全部它是 线 —

“现在它死了——它的所有后代都死了——”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][mɑːr][ðə; ði]['poʊəts] [piːs] ;
Nothing like this shall mar the poet's Peace ;
没有什么 喜欢 这 将 马尔 这 诗人的 和平 ;

任何此类事情都不能破坏诗人的平静;

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði][neiʃəns] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [wet][ænd; ənd][faɪn] ,
What **have** **the** **nations** **fought** **for** **,** **wet** **and** **fine** **,**
什么 有 这 国家 战斗 为了 , 湿的 和 美好的 ,

各国究竟为何而战，无论晴雨?

[ɪf] [nɑːt] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ?
If **not** **that** **ancient** **tyrannies** **should** **cease** **?**
如果 不是 那 古老的 暴政 应该 停止 ?

难道不应该终结古代的暴政吗?

[wʌt] [juːz][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['kʌmɪŋ] ['krɑːpər]
What **use** **the** **Crowns** **of** **Europe** **coming** **croppers**
什么 使用 这 皇冠 的 欧洲 未来 裁缝

欧洲王冠对那些即将倒闭的人来说有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] - ['tɒpə] - ?
If **we** **are** **still** **to** **be** **the** **slaves** **of** **'** **toppers** **'** **?**
如果 我们 是 仍然 到 是 这 奴隶 的 - 蛋糕装饰 - ?

如果我们注定要继续做"尖子生"的奴隶吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɔːr] —
" **It** **speaks** **to** **me** **of** **many** **an** **ancient** **sore** **—**
" 它 说话 到 我 的 许多 一个 古老的 疮 —

"它让我想起了许多古老的伤痛——

[ʌv; əv] [kɔːlz] [ænd; ənd][kɑːrdz][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;
Of **calls** **and** **cards** **and** **Sunday** **afternoon** **;**
的 呼叫 和 牌 和 星期日 下午 ;

电话、卡片和星期天的下午;

[ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr]
Of **hideous** **wanderings** **from** **door** **to** **door**
的 可怕 漫游 从 门 到 门

挨家挨户的可怕游荡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [neks] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃu:n] ;
And **choking** **necks** **and** **patent** **-** **leather** **shoon** **;**
和 窒息 脖子 和 专利 - 皮革 舒恩 ;

还有勒脖子的皮鞋;

- [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][wʌn] , - [æz; əz]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [sed] ,
' **The** **War** **is** **won** **,** **'** **as** **Mr** **.** **ASQUITH** **said** **,**
- 这 战争 是 韩元 , - 作为 先生 . 阿斯奎斯 说 ,

正如阿斯奎斯先生所说，“战争已经胜利了”。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['i:vəlz][ɑ:r; ər][ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ded] .
And **all** **these** **evils** **are** **or** **should** **be** **dead** **.**
和 全部 这些 罪恶 是 或者 应该 是 死的 .

所有这些罪恶都已经或应该被消灭。

" [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ˌem 'i:][nɑ:t] [ðæt] ['ʌðər] [men][wɪð; wɪθ] [waɪvz]
" **It** **moves** **me** **not** **that** **other** **men** **with** **wives**
" 它 移动 我 不是 那 其他 男人 和 妻子们

“其他有妻子的男人并不能打动我。”

[hæv; həv]['fɔ:lən] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ə'bɪs] ,
Have **fall'n** **already** **in** **the** **old** **abyss** **,**
有 坠落 已经 在 这 老的 深渊 ,

已经坠入古老的深渊，

[hæv; həv][let][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['ru:ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
Have **let** **their** **women** **ruin** **all** **their** **lives**
有 让 他们的 女性 废墟 全部 他们的 生活

他们让女人毁了他们的一生

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [nu:] [ə'trɔsitiz] [laɪk] [ðɪs] .
And **ordered** **new** **atrocities** **like** **this** **.**
和 订购 新的 暴行 喜欢 这 .

并下令犯下此类新的暴行。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [sək'ses]
President **WILSON** **will** **have** **missed** **success**
总统 威尔逊 将要 有 错过 成功

威尔逊总统将错失成功

[ɪf] ['ʌðər] [men] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [aɪ] [dres] .
If **other** **men** **determine** **how** **I** **dress** **.**
如果 其他 男人 决定 如何 我 裙子 .

如果其他男人来决定我的穿着。

" ['jɑ:ndər][ðer; ðər] [hæŋz] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] ,
" **Yonder** **there** **hangs** **the** **helmet** **of** **a** **Hun** **,**
" 远处 那里 悬挂 这 头盔 的 一个 匈奴 ,

“那边挂着一顶匈奴人的头盔，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ðɪs] ['hɔ:rər] [æt; ət][ɪts][saɪd] ;
And **I** **will** **hang** **this** **horror** **at** **its** **side** **;**
和 我 将要 悬挂 这 恐怖 在 它是 边 ;

我会把这件恐怖之物挂在它旁边;

[twɪn] ['sɪmblz] [ʌv; əv][æn; ən] ['epək] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ,
Twin symbols of an epoch which is done ,
双 符号 的 一个 时代 哪个 是 完毕 ,

一个时代的双重象征，一个时代已经结束。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] — — " [maɪ][waɪf] [said] ,
These shall remind our children — — " My wife sighed ,
这些 将 提醒 我们的 孩子们 — — " 我的 妻子 叹了口气 ,

“这些会提醒我们的孩子——”我妻子叹了口气，

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [wʌn] , [aɪ] [fɪr] ;
" You'll have to get another one , I fear ;
" 你会 有 到 得到 其他 一 , 我 害怕 ;

恐怕你得再买一个了；

" [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , " ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] .
" And all I said was , " Very well , my dear .
" 和 全部 我 说 曾是 , " 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

而我当时只是说：“好吧，亲爱的。”

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" A . P . H .
" 一个 . P . H .

“APH

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːblɝz] ['wɪndoʊ] : —
Notice in a cobbler's window : —
注意 在 一个 鞋匠的 窗户 : —

鞋匠橱窗上的告示：—

" [wɪl] ['kʌstəmərz] [pliːz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər] [rɪ'per] ? "
" Will customers please bring their own paper for repairs ? "
" 将要 顾客 请 带来 他们的 自己的 纸 为了 维修 ? "

“请顾客自带纸张前来维修好吗？”

" [mɪs] ['kɑːrnəgi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd] [pɔɪnt] ['æp.lə.keɪ] [leɪs] ,
" Miss Carnegie wore a gown of white satin and point appliqué lace ,
" 错过 卡内基 穿着 一个 袍 的 白色的 缎 和 观点 贴花 蕾丝 ,

卡内基小姐身穿白色缎面和点缀蕾丝的礼服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [kwɑː'fəː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]
with a lace veil falling from a light brown coiffeur almost to the end of
和 一个 蕾丝 面纱 坠落 从 一个 光 棕色的 理发师 几乎 到 这 结尾 的
[ðə; ðɪ][treɪn] .
the train .
这 火车 .

蕾丝面纱从浅棕色的发髻上垂落，几乎一直延伸到裙摆的末端。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['mɪrər] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [laɪt] - [braʊn] [kwɑː'fəː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr][ðə; ði][best][mæn] .

It	doesn't	say	whether	the	light	-	brown	coiffeur	was	a	page	or	the	best	man	.
它	不	说	无论	这	光	-	棕色的	理发师	曾是	一个	页	或者	这	最好的	男人	.

文中没有说明这位浅棕色头发的理发师是侍童还是伴郎。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] : —

From	an	account	of	the	British	sailors	'	reception	in	Paris	:	—
从	一个	帐户	的	这	英国	水手们	-	接待	在	巴黎	:	—

摘自一篇关于英国水兵在巴黎受到接待的记述：——

" ['suː] [lez] [diː][lɑː] [faul] , [lez] ['mɛrɪnz] [gægnənt][pɑːr][lez] [tʃæmps] - [e.li'ze] ,

"	Sous	les	clamations	de	la	foule	,	les	marins	gagnent	par	les	Champs	-	Elysées	,
"	深	莱斯	宣言	德	拉	禽类	,	莱斯	马林斯	加格内特	帕	莱斯	冠军	-	爱丽舍宫	,

"Sous les clamations de la folle，les marins gagnent par les Champs-Elysées，

[lɑː] [ruː] [rɔi'æl] [et][lə] ['bʊləvɑːrd] [ˌmæl'zɜːrb] , [lə] [ˌliː'seɪ] [kɑːr'noʊ] , - [em] . ['brekfəst] [lez] [ə'tend] .

la	rue	Royale	et	le	boulevard	Malesherbes	,	le	Lycée	Carnot	,	où	M	.	Breakfast	les	attend	.
拉	后悔	皇家	等	勒	林荫大道	雄性草本植物	,	勒	高中	卡诺	,	-	M	.	早餐	莱斯	出席	.

" — [frentʃ]

"	—	French
"	—	法语

la rue Royale et le boulevard Malesherbes, le Lycée Carnot, où M. 吃早餐。"——法语

['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

Local	Paper	.
当地的	纸	.

地方报纸。

[ˌhɑːspɪ'tæləti] [pə'sɔnəˌfaɪd] !

Hospitality	personified	!
热情好客	拟人化的	!

热情好客的化身！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	350	]
[	页	-	]

[第350页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] .

"	BUSINESS	BEFORE	PLEASURE	.
"	商业	前	乐趣	.

先工作后娱乐。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [eib] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd] - ['pɜ˞ːlˌmətɜ˞] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪz][nɑːt][æn; ən]

"	The	return	of	Abe	Potash	and	Mawruss	Perlmutter	to	London	is	not	an
"	这	返回	的	安倍	钾肥	和	-	珀尔穆特	到	伦敦	是	不是	一个

[ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

event	to	be	regarded	indifferently	.
事件	到	是	认为	漠不关心	.

"阿贝·波塔什和莫鲁斯·珀尔穆特重返伦敦不是一件值得轻视的事情。

[ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [per] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [taɪmz] .

The	light	-	hearted	pair	have	evidently	been	through	some	anxious	times	.
这	光	-	心地	一对	有	显然	到过	通过	一些	焦虑的	时代	.

这对性格开朗的夫妇显然也经历过一些焦虑的时期。

['rəuzi:] ['pɑ:tæʃ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] ['wʊmən] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] .

Rosie	Potash	can	never	have	been	a	very	easy	woman	to	live	with	.
罗西	钾肥	能	绝不	有	到过	一个	非常	简单的	女士	到	居住	和	.

罗西·波塔什从来就不是一个容易相处的人。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ɪm'pru:vd] .

She	has	not	improved	.
她	有	不是	改进	.

她的病情没有好转。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ru:θ] ['pɝ:l˛mətɝ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rbɪd] ['dʒeləsi:z]

And	now	that	she	has	infected	Ruth	Perlmutter	with	her	morbid	jealousies
和	现在	那	她	有	已感染	露丝	珀尔穆特	和	她	病态的	嫉妒

[ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [ʌn'broʊkən] - [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

the	alert	and	as	yet	unbroken	Mawruss	begins	to	know	something	of	what
这	警报	和	作为	然而	未破	-	开始	到	知道	某物	的	什么

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

his	long	-	suffering	,
他的	长的	-	痛苦	,

现在，她将自己病态的嫉妒心传染给了露丝·珀尔穆特，而警觉且尚未屈服的莫鲁斯开始明白他长期忍受的那些人究竟在想些什么。

[nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æbdʒekt] , ['pɑ:rtnər] , [eib] , [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ði:z]

not	to	say	occasionally	abject	,	partner	,	Abe	,	has	had	to	endure	these
不是	到	说	偶尔	卑贱	,	伙伴	,	安倍	,	有	有	到	忍受	这些

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

更何况，他的伴侣安倍这些年来也经历了不少苦难。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [dres] ['bɪznəs] .

It	was	bad	enough	in	the	dress	business	.
它	曾是	坏的	足够的	在	这	裙子	商业	.

服装行业的情况已经够糟糕了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['fɪlmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'defɪnətli] [wɜ:rs] .

But	now	they	have	gone	into	films	it	is	indefinitely	worse	.
但	现在	他们	有	已消失	进入	电影	它	是	无限期	更糟	.

但现在他们涉足电影界，情况就变得更糟了。

['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [prə'du:s] ['ri:əli] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz]

Every	reasonable	person	must	know	that	you	can't	produce	really	moving	pictures
每一个	合理的	人	必须	知道	那	你	不能	生产	真的	移动	图片

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɑ:fɪs] ['aʊərz] ,

without	an	immense	amount	of	late	office	hours	,
没有	一个	巨大	数量	的	晚的	办公室	小时	,

每个理智的人都应该明白，没有大量的加班到深夜，就不可能拍出真正感人的电影。

['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

dining	and	supping	out	and	that	sort	of	thing	,
用餐	和	啜饮	出去	和	那	种类	的	事物	,

外出就餐、小酌之类的活动，

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊzi] [ænd; ənd] [ru:θs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

a	fact	which	the	Rosies	and	Ruths	of	this	world	can't	be	expected	to
一个	事实	哪个	这	玫瑰	和	露丝	的	这	世界	不能	是	预期的	到

[ə'pri:ʃieɪt] .

appreciate	.
欣赏	.

这是像罗西和露丝这样的人无法理解的事实。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] , [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ɒntrəprə'nɜːz] , [ɪf] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]

So	that	it	would	be	as	well	,	think	the	ingenuous	entrepreneurs	,	if	The	Fatal
所以	那	它	会	是	作为	出色地	,	思考	这	天真无邪	企业家	,	如果	这	致命的

['mɜːrdər][wɜːr; wər] ,

Murder	were	,
谋杀	是	,

所以，那些精明的企业家们认为，如果《致命谋杀》是真的，那也无可厚非。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] - [pɑːrts][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [kæst][frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

so	far	as	the	ladies	'	parts	are	concerned	,	cast	from	members	of	the	two
所以	远的	作为	这	女士们	-	部分	是	担心的	,	投掷	从	成员	的	这	二

['haʊshəʊldz] .

households	.
家庭	.

至于女性角色，则由两家成员扮演。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Besides	,	what	an	excellent	way	of	keeping	the	money	in	the	family	.
除了	,	什么	一个	出色的	方式	的	保持	这	钱	在	这	家庭	.

此外，这真是个让钱留在家族内部的好办法。

[haʊ'evər] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mɜːrdər][ɪz][ə; eɪ][dʌd] ; ['rəuziː][ænd; ənd] [ruːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] ;

However	The	Fatal	Murder	is	a	dud	;	Rosie	and	Ruth	are	not	the	right	shape	;
然而	这	致命的	谋杀	是	一个	失败	;	罗西	和	露丝	是	不是	这	正确的	形状	;

然而，《致命谋杀》是一部失败之作；罗西和露丝的形象并不合适；

[ænd; ənd][fɪlm] ['æktɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [pep] ,

and	film	acting	,	with	the	necessary	pep	,
和	电影	表演	,	和	这	必要的	活力	,

以及电影表演，并具备必要的活力，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ə'kwaɪər][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [soʊ] .

is	not	a	thing	you	can	just	acquire	by	wishing	so	.
是	不是	一个	事物	你	能	只是	获得	经过	祝	所以	.

这不是你只要许愿就能得到的东西。

[wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd] , [sez] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] [jʌŋ] ['hʌslər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] ,

What	is	wanted	,	says	the	voluble	young	hustler	in	the	firm	,
什么	是	通缉	,	说道	这	健谈的	年轻的	骗子	在	这	公司	,

公司里那个能说会道的年轻推销员问道："他们想要什么？"

[huː] [ə'loʊn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	alone	seems	to	know	anything	of	the	business	,
WHO	独自的	似乎	到	知道	任何事物	的	这	商业	,

只有他似乎对这门生意有所了解。

[ɪz]['riːəl] ['æktrəsɪz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	real	actresses	as	distinguished	from	members	of	the
是	真实的	女演员	作为	杰出的	从	成员	的	这

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] - ['fæməliz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['væmpaɪər] .

directors	'	families	,	and	above	all	a	good	vampire	.
导演	-	家庭	,	和	多于	全部	一个	好的	吸血鬼	.

是真正的女演员，与导演的家人截然不同，而且最重要的是，她要扮演一个优秀的吸血鬼。

[ə; eɪ]['væmpaɪər][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] ['ʌndər] - [drest] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [reks]

A	vampire	is	the	very	immoral	and	under	-	dressed	type	of	woman	that	wrecks
一个	吸血鬼	是	这	非常	不道德	和	在下面	-	穿着	类型	的	女士	那	残骸

['hɑːrts] [ænd; ənd]['hoʊmz] ,

hearts	and	homes	,
心	和	房屋	,

吸血鬼是那种道德败坏、衣着暴露的女人，她们会破坏别人的感情和家庭。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][fɪlm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] [ɪz][kən'si:vəb(ə)l] .

and	without	which	no	film	with	a	high	moral	purpose	is	conceivable	.
和	没有	哪个	不	电影	和	一个	高的	道德	目的	是	可以想象的	.

如果没有它，任何具有崇高道德意义的电影都是不可能实现的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃæˌdoʊz] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] .

You	must	have	shadows	to	throw	up	the	light	.
你	必须	有	阴影	到	扔	向上	这	光	.

必须有阴影才能反射光线。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:l][ðə; ði]['ʌplɪft][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊt(ə)nt]

And	on	this	principle	all	the	uplift	and	moral	instruction	of	that	potent
和	在	这	原则	全部	这	提升	和	道德	操作说明	的	那	强效

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

instrument	of	grace	,
乐器	的	优雅	,

而所有提升和道德教化，都源于这一原则，这股强大的恩典力量，

[ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] , [ɪz] [beɪst] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]

the	cinematograph	,	is	based	—	a	fact	which	will	not	have	escaped	the	notice	of
这	电影摄影	,	是	基于	—	一个	事实	哪个	将要	不是	有	逃脱	这	注意	的

['sɪnəmə] - ['goʊər] .

cinema	-	goers	.
电影	-	去者	.

电影放映机是基于……这一事实，影迷们肯定不会错过。

[wen] ['ri:tə] [sɪs'mɔndi] [ə'pɪrz] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['fju:tʃərɪst] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [gaʊn] [baɪ][vi'oʊlə]

When	Rita	Sismondi	appears	in	an	evil	Futurist	black	-	and	-	white	gown	by	Viola
什么时候	丽塔	西斯蒙第	出现	在	一个	邪恶的	未来主义者	黑色的	-	和	-	白色的	袍	经过	中提琴

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [gʊdz] .

you	can	tell	at	once	she	is	the	goods	.
你	能	告诉	在	一次	她	是	这	商品	.

当丽塔·西斯蒙迪身着维奥拉设计的邪恶未来主义黑白礼服出现时，你一眼就能看出她是个极品。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [eibs] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ɪz] , " [wʌt] [wɪl] ['rəuzi:] [seɪ] ?

But	naturally	Abe's	first	thought	is	,	"	What	will	Rosie	say	?
但	自然	安倍的	第一的	想法	是	,	"	什么	将要	罗西	说	?

但安倍首先想到的自然是："罗茜会说什么呢？"

" [hɪz; ɪz]['sekənd] , [ʃerd] [baɪ] - : " [hæŋ] ['rəuzi:] !

"	His	second	,	shared	by	Mawruss	:	"	Hang	Rosie	!
"	他的	第二	,	共享	经过	-	:	"	悬挂	罗西	!

"他的第二个，由 Mawruss 分享："Hang Rosie！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][laɪk] [ðɪs] ['leɪdi] .

We	shall	both	like	this	lady	.
我们	将	两个都	喜欢	这	女士	.

我们俩都会喜欢这位女士。

" ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ,

"	Finances	are	not	flourishing	,
"	财政	是	不是	芊芊	,

金融业并不繁荣，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʌn'bɪznɪs,laɪk] [bæŋk] [ðæt] [ɪz]

but	the	crooked	manager	of	the	very	unbusinesslike	bank	that	is
但	这	歪	经理	的	这	非常	不务正业	银行	那	是

['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ði][pi:] . [ænd; ənd][pi:] . [fɪlm] [,si: 'oʊ] . ['hɑ:rbər] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]

financing	the	P	.	and	P	.	Film	Co	.	harbours	designs	on	the
融资	这	P	.	和	P	.	电影	合作	.	港口	设计	在	这

['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]['ri:tə] ,

virtue	of	Rita	,
美德	的	丽塔	,

但是，为P&P电影公司提供资金的那家经营不善的银行的奸诈经理却对丽塔的品行怀有不轨之心。

[hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [kə'mɑ:dəti] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌn'ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][fɪlm]['væm,paɪəz] ([ɔ:r]['ju:ʒuəl] ,

who	has	this	commodity	in	a	measure	unusual	with	film	vampires	(	or	usual	,
WHO	有	这	商品	在	一个	措施	异常	和	电影	吸血鬼	(	或者	通常	,

谁拥有这种商品，这与电影中的吸血鬼（或通常的吸血鬼）不同寻常，

[aɪ][fər'get] [wɪtʃ]) , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['slaɪtli] [æd'ventʃərəs] [pru:d] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]

I	forget	which	)	,	and	is	just	a	slightly	adventurous	prude	out	for	a	good
我	忘记	哪个	)	,	和	是	只是	一个	轻微地	冒险的	伪善	出去	为了	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我忘了是哪个），他只是一个有点冒险精神的保守派，想找点乐子。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [əd'vænsɪz] [mɔ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪlti] ['dɑ:lər][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ri:tə]

He	accordingly	advances	more	money	for	The	Guilty	Dollar	on	condition	that	Rita
他	因此	进展	更多的	钱	为了	这	有罪的	美元	在	状况	那	丽塔

[bi:; bi][ɪn'geɪdʒd] ,

be	engaged	,
是	已订婚的	,

因此，他承诺为《罪恶的美元》项目提供更多资金，条件是必须让丽塔参与其中。

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['mʌni] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t]['faɪərd][baɪ]['eni] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

and	yet	more	money	on	condition	that	she	be	not	fired	by	any	machinations
和	然而	更多的	钱	在	状况	那	她	是	不是	被解雇	经过	任何	阴谋

[ʌv; əv] ['dʒeləs] [waɪvz] .

of	jealous	wives	.
的	嫉妒的	妻子们	.

而且，她还得到了更多钱，条件是不能因为嫉妒的妻子们的任何阴谋诡计而被解雇。

['rəuzi:] , [ɪn'di:d] ,

Rosie	,	indeed	,
罗西	,	的确	,

罗西，确实如此。

[sez] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði]['væmpaɪər]

says	a	good	deal	when	she	turns	up	at	a	rehearsal	and	finds	the	vampire
说道	一个	好的	交易	什么时候	她	转弯	向上	在	一个	排演	和	发现	这	吸血鬼

[klæd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ['hæzədəslɪ] [sə'spendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] ['ʃəuldəz] [baɪ]

clad	in	the	third	of	a	gown	hazardously	suspended	on	her	gracious	shoulders	by
覆膜	在	这	第三	的	一个	袍	危险地	暂停	在	她	亲切	肩膀	经过

[bi:d] [stræps] ,

bead	straps	,
珠子	肩带	,

当她出现在彩排现场，发现吸血鬼只穿着三分之一的礼服，礼服摇摇欲坠地用珠串肩带挂在她优雅的肩膀上时，这说明了很多问题。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [eib] ['demənstreɪtɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [si:nz]

and	Mawruss	and	Abe	demonstrating	how	in	their	opinion	the	kissing	scenes
和	-	和	安倍	演示	如何	在	他们的	观点	这	接吻	场景

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['noʊtəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] .

should	be	conducted	so	as	to	make	a	really	notable	production	.
应该	是	实施	所以	作为	到	制作	一个	真的	值得注意的	生产	.

Mawruss 和 Abe 还演示了他们认为应该如何拍摄吻戏才能拍出一部真正出色的作品。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['væmpaɪrz] [fɪlm] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [meɪk] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

However	,	the	vampire's	film	vices	make	the	success	of	the	company	,
然而	,	这	吸血鬼的	电影	恶习	制作	这	成功	的	这	公司	,

然而，吸血鬼电影的恶习却成就了该公司的成功。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['vɜ:rtʃʊ] [brɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

and	her	private	virtues	bring	all	to	a	happy	ending	.
和	她	私人的	美德	带来	全部	到	一个	快乐的	结束	.

而她自身的品德最终也为一切带来了圆满的结局。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ni:d] ['hɑ:rdli][kən'sɜ:rn][ˌju: 'es] .

The	story	need	hardly	concern	us	.
这	故事	需要	几乎	忧虑	我们	.

这个故事与我们几乎无关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['plɔ:zəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

It	is	not	plausible	,	which	matters	nothing	at	all	.
它	是	不是	合情合理	,	哪个	事情	没有什么	在	全部	.

这虽然不合情理，但这根本无关紧要。

['mɪstər] . ['jɔrk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lenərd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aʊtfɪt] ,

Mr	.	YORKE	and	Mr	.	LEONARD	are	the	essential	outfit	,
先生	.	约克	和	先生	.	伦纳德	是	这	基本的	全套服装	,

约克先生和伦纳德先生是必不可少的团队成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	it	seems	to	me	they	are	better	than	ever	.
和	它	似乎	到	我	他们	是	更好的	比	曾经	.

在我看来，他们比以往任何时候都更出色。

[wʌn] ['sɪmpli] [hæz; həz][tu:; tə] [læf] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɪz] ['si:mli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][self] -

One	simply	has	to	laugh	,	louder	and	oftener	than	is	seemly	for	a	self	-
一	简单地	有	到	笑	,	更大声	和	更频繁	比	是	似乎	为了	一个	自己	-

[rɪ'spektɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

respecting	Englishman	.
尊重	英国人	.

对于一个有自尊的英国人来说，这简直太不合时宜了，他只能大笑，而且笑得更频繁、更大声。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] ['ɔ:θəz] , ['mesərz] . [glæs] [ænd; ənd] ['gʊdmən] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv]

No	doubt	their	authors	,	Messrs	.	GLASS	and	GOODMAN	,	give	them	plenty	of
不	怀疑	他们的	作者	,	先生们	.	玻璃	和	古德曼	,	给	他们	很多	的

[gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] ,

good	things	to	say	,
好的	事物	到	说	,

毫无疑问，他们的作者格拉斯先生和古德曼先生给了他们很多赞扬之词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tek'ni:k] [wɪtʃ] [meɪk]

but	it	is	the	astonishing	finish	and	precision	of	their	technique	which	make
但	它	是	这	惊人	结束	和	精确	的	他们的	技术	哪个	制作

[ðer; ðər][wɜ:rk][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

their	work	so	pleasant	to	watch	.
他们的	工作	所以	令人愉快的	到	手表	.

但正是他们精湛的技艺和惊人的完成度，才使得他们的作品如此赏心悦目。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] ['ɪntuː] ['ɔːkwərd] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['æməˌtɜːrɪʃnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

If	it	throws	into	awkward	relief	the	amateurishness	of	some	of	their
如果	它	投掷	进入	尴尬的	宽慰	这	业余	的	一些	的	他们的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

associates	that	can't	be	helped	.
同事	那	不能	是	帮助	.

如果这尴尬地凸显了他们某些同事的业余水平，那也没办法。

[mɪs] ['vɪrə] ['gɔrdənz] ['rəuziː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə] ['brʌnz] , [ðə; ði]

Miss	VERA	GORDON'S	Rosie	is	a	good	performance	,	and	Miss	JULIA	BRUNS	,	the
错过	维拉	戈登的	罗西	是	一个	好的	表现	,	和	错过	朱莉娅	布伦斯	,	这

['væmpaɪər] ,

vampire	,
吸血鬼	,

维拉·戈登小姐饰演的罗西表现出色，朱莉娅·布伦斯小姐饰演的吸血鬼也十分精彩。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ə; eɪ]['riːəl]

seemed	to	me	to	make	with	considerable	skill	and	subtlety	a	real
似乎	到	我	到	制作	和	大量	技能	和	微妙之处	一个	真实的

['kærəktər] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrsɪk(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm]) [aʊt]

character	(	within	the	limits	allowed	by	the	farcical	nature	of	the	scheme	)	out
特点	(	之内	这	限制	允许	经过	这	滑稽的	自然	的	这	方案	)	出去

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnin'vaitiŋ] [kruːd] .

of	what	might	easily	have	been	uninvitingly	crude	.
的	什么	可能	容易地	有	到过	令人不快地	原油	.

在我看来，他以相当的技巧和巧妙，将原本可能显得粗俗不堪的事物，塑造成了一个真实的人物（在滑稽剧情所允许的范围内）。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [fɪʃ] .

OUR	FRIEND	THE	FISH	.
我们的	朋友	这	鱼	.

我们的朋友——鱼。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] ? " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz]

"	What	is	a	sardine	?	"	was	a	question	much	before	the	Courts	some	few	years
"	什么	是	一个	沙丁鱼	?	"	曾是	一个	问题	很多	前	这	法院	一些	很少	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

"什么是沙丁鱼？"这个问题几年前就摆在了法庭面前。

[nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbli] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n][aɪ]

not	unprofitably	for	certain	gentlemen	wearing	silk	,	and	the	correct	solution	I
不是	无利可图	为了	肯定	先生们	穿着	丝绸	,	和	这	正确的	解决方案	我

['nevər] [hɜːrd] ;

never	heard	;
绝不	听到	;

对于某些身着丝绸的绅士来说，这并非毫无益处，但我从未听说过正确的解决方法；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] , [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] ,

but	I	can	supply	,	from	personal	observation	,	one	answer	to	the	query	,
但	我	能	供应	,	从	个人的	观察	,	一	回答	到	这	询问	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

但我可以根据个人观察，提供一个答案，那就是：

" [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [ɪn] ['lʌndən] ['hju:mər] .

"	An	essential	ingredient	in	London	humour	.
"	一个	基本的	成分	在	伦敦	幽默	.

“伦敦幽默的必备元素。”

" [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [smɔ:l] [bʌt; bət]['sæpɪd] [fɪʃ] — [wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] , ['weðər]

"	For	without	this	small	but	sapid	fish	—	whatever	he	may	really	be	,	whether
"	为了	没有	这	小的	但	美味	鱼	—	任何	他	可能	真的	是	,	无论

['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:'dinjən] [si:] ,

denizen	of	the	Sardinian	sea	,
居民	的	这	撒丁岛	海	,

“如果没有这种体型虽小但味道鲜美的鱼——无论它究竟是什么，无论是撒丁岛海域的居民，

[ˌɪmə'tʃʊr] ['kɔ:rnɪʃ] ['pɪltʃərd] , [ɔ:r] [mɪr] [plə'bi:ən] [spræt] [wel] [ɔɪld] — ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

immature	Cornish	pilchard	,	or	mere	plebeian	sprat	well	oiled	—	numbers	of	our
不成熟	康沃尔郡	沙丁鱼	,	或者	仅仅	平民	鲱鱼	出色地	涂油	—	数字	的	我们的

['feloʊ] - [men][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɪmɪn] ,

fellow	-	men	and	fellow	-	women	,
同伴	-	男人	和	同伴	-	女性	,

未成熟的康沃尔沙丁鱼，或者只是涂满油的平民鲱鱼——我们许多同胞，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [maɪt] ['nevər] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] .

with	all	the	will	in	the	world	,	might	never	raise	a	laugh	.
和	全部	这	将要	在	这	世界	,	可能	绝不	增加	一个	笑	.

即使竭尽全力，也未必能逗人发笑。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪk'sesɪv] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][tɪn]

As	it	is	,	thanks	to	his	habit	of	lying	in	excessive	compression	within	his	tin
作为	它	是	,	谢谢	到	他的	习惯	的	说谎	在	过多的	压缩	之内	他的	锡

['tæbərnækl] ,

tabernacle	,
圣幕	,

正因如此，他才总是过度压缩地躺在他的锡制圣殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ɪn] [ðiːz] [kən'dʒestɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['meni] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði] [tjʊb]

and	the	prevalence	in	these	congested	days	of	too	many	passengers	on	the	Tubes
和	这	患病率	在	这些	拥堵	天	的	也	许多	乘客	在	这	管子

,

,

,

在如今地铁拥挤不堪、乘客过多的时期，这种情况十分普遍。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,

on	the	Underground	and	in	the	omnibuses	,
在	这	地下	和	在	这	公共汽车	,

在地铁和公共汽车上，

[hu:'evər] [wʊd] ['pʌblɪkli] [rɪ'mu:v] ['grævəti][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][set] [ʌp][ðə; ði][ˌsɑ:r'di:n] [kəm'pærɪsn]

whoever	would	publicly	remove	gravity	has	but	to	set	up	the	sardine	comparison
谁	会	公开	消除	重力	有	但	到	放	向上	这	沙丁鱼	比较

[ænd; ənd][bi:; bi] [ri'wɔ:did] .

and	be	rewarded	.
和	是	奖励	.

谁要是敢公开取消重力，只需设置沙丁鱼的比喻就能获得奖励。

[waɪ] ['kri:tʃərz] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][mæn][æz; əz] ['fɪʃɪz] — [koʊld] - ['blʌdɪd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

Why	creatures	so	remote	from	man	as	fishes	—	cold	-	blooded	inhabitants	of
为什么	生物	所以	偏僻的	从	男人	作为	鱼	—	寒冷的	-	血腥	居民	的

[æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ɪg'zɪsts]['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;

an	element	in	which	man	exists	only	so	long	as	he	keeps	on	the	surface	;
一个	元素	在	哪个	男人	存在	仅有的	所以	长的	作为	他	保持	在	这	表面	;

为什么像鱼类这样与人类如此遥远的生物——冷血动物生活在人类只有在水面才能生存的水域中；

[mjuːt] , [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

mute	,	incredible	and	incapable	of	exchanging	any	intercourse	with	him	—
沉默的	,	极好的	和	无法	的	交换	任何	交往	和	他	—

[waɪ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['kɑːkni] ,

why	these	should	provide	the	Cockney	,
为什么	这些	应该	提供	这	伦敦东区口音	,

哑巴，不可思议，而且无法与他进行任何性交流——为什么这些会给伦敦东区人带来麻烦?

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	dweller	in	the	citiest	City	of	the	world	,
这	居住者	在	这	-	城市	的	这	世界	,

世界最伟大城市的居民，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][dʒoʊ'koʊsnəs][ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['prɑːbləm] .

with	so	much	of	the	material	of	jocoseness	is	an	odd	problem	.
和	所以	很多	的	这	材料	的	玩笑	是	一个	奇怪的	问题	.

如此多的戏谑素材构成了一个奇怪的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .

But	they	do	.
但	他们	做	.

但他们确实这么做了。

['herɪŋz] , [wen] [kjʊr] ['iːðər] [baɪ] [smoʊk] [ɔːr] [sʌn] , [noʊ'tɔːriəsli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ]

Herrings	,	when	cured	either	by	smoke	or	sun	,	notoriously	contribute	to	the	low
鲱鱼	,	什么时候	治愈	任何一个	经过	抽烟	或者	太阳	,	臭名昭著	贡献	到	这	低的

[kə'miːdiːənz] [sək'ses] .

comedian's	success	.
喜剧演员的	成功	.

鲱鱼，无论是用烟熏还是日晒处理，都极有可能为低俗喜剧演员的成功做出贡献。

[ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd] " ['kɪpər] " [hæz; həz] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ə; eɪ] ['titərɪŋ] ['ekstəsi] .

The	mere	word	"	kipper	"	has	every	girl	in	the	gallery	in	a	tittering	ecstasy	.
这	仅仅	单词	"	熏鲱鱼	"	有	每一个	女孩	在	这	画廊	在	一个	窃笑	狂喜	.

仅仅"熏鲱鱼"这个词就让画廊里的每个女孩都兴奋得咯咯直笑。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsɑːr'diːn] [ðæt] ['kɔŋkəz] .

But	outside	the	Halls	it	is	the	sardine	that	conquers	.
但	外部	这	大厅	它	是	这	沙丁鱼	那	征服者	.

但在大厅之外，沙丁鱼才是最终的赢家。

[ɪn][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɑːr'diːn][ɑːn] [θriː] ['dɪfrənt]

In	one	day	this	week	I	witnessed	the	triumph	of	the	sardine	on	three	different
在	一	天	这	星期	我	目击者	这	胜利	的	这	沙丁鱼	在	三	不同的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

本周有一天，我三次亲眼目睹了沙丁鱼的胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

and	it	was	always	hearty	and	complete	.
和	它	曾是	总是	爽朗	和	完全的	.

而且总是丰盛而完整。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɪft][æt; ət] ['tʃænsəri] [leɪn] .

The	first	time	was	in	a	lift	at	Chancery	Lane	.
这	第一的	时间	曾是	在	一个	举起	在	法院	车道	.

第一次是在 Chancery Lane 的电梯里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nɔːrməli] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'tendənt] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ɪz]

It	is	not	normally	a	very	busy	station	,	but	our	attendant	having	,	as	is
它	是	不是	通常情况下	一个	非常	忙碌的	车站	,	但	我们的	服务员	拥有	,	作为	是

[naʊ] [ðə; ði] [ruːl] ,

now	the	rule	,
现在	这	规则	,

这通常不是一个很繁忙的车站，但是按照现在的惯例，我们的乘务员……

[tɔːkt] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɪft] ,

talked	too	long	with	the	attendant	of	a	neighbouring	lift	,
谈话	也	长的	和	这	服务员	的	一个	邻接	举起	,

与隔壁电梯的乘务员交谈时间过长，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'gæn] .

we	were	more	than	full	before	the	descent	began	.
我们	是	更多的	比	满的	前	这	下降	开始	.

下山之前，我们就已经吃得饱饱的了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [krɔːs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

We	were	also	cross	and	impatient	,	the	rumble	,	from	below	,
我们	是	还	叉	和	不耐烦	,	这	隆隆	,	从	以下	,

我们也感到恼火和不耐烦，因为下面传来隆隆声。

[ʌv; əv] [treɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][juː 'es] [wel] [biː; bi][ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] ['aʊər; ɑːr]

of	trains	that	we	might	just	us	well	be	in	doing	nothing	to	steady	our
的	火车	那	我们	可能	只是	我们	出色地	是	在	正在做	没有什么	到	稳定的	我们的

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

我们可能正身处火车之中，但这丝毫没有缓解我们的紧张情绪。

[bʌt; bət] [help] [keɪm] — [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ]['kwɔːrtər][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,

But	help	came	—	and	came	from	that	strange	quarter	the	mighty	ocean	,
但	帮助	来了	—	和	来了	从	那	奇怪的	四分之一	这	强大的	海洋	,

[frʌm; frəm] ['tʃænsəri] [leɪn] [soʊ]['dɪstənt] !

from	Chancery	Lane	so	distant	!
从	法院	车道	所以	遥远	!

但是，援军来了——而且是从遥远的 Chancery Lane 方向，从遥远的大海方向，从遥远的 Chancery Lane 方向，从遥远的大海方向而来！

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ə; eɪ]['bɜːrli] ['leɪbərər] ([ɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

"	Might	as	well	,	"	said	a	burly	labourer	(	or	,	for	all	I	know	,
"	可能	作为	出色地	,	"	说	一个	魁梧的	劳动者	(	或者	,	为了	全部	我	知道	,

“不妨一试，”一个身材魁梧的工人说道（或者，就我所知，

['bɜːrli] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [doʊl]) — " [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sɑː'diːnz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] !

burly	receiver	of	unemployment	dole	)	—	"	might	as	well	be	sardines	in	a	tin	!
魁梧的	接收者	的	失业	救济金	)	—	"	可能	作为	出色地	是	沙丁鱼	在	一个	锡	!

（领取失业救济金的壮汉）——“简直就像罐头里的沙丁鱼！”

" ['streɪtˌweɪ] [wiː; wi][ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [vjuːd] ['aʊər; ɑːr][lɔːst] [taɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sə'renəti] .

"	Straightway	we	all	laughed	and	viewed	our	lost	time	with	more	serenity	.
"	立刻	我们	全部	笑了	和	已查看	我们的	丢失的	时间	和	更多的	宁静	.

“我们立刻都笑了，并且更加平静地看待我们失去的时光。”

['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] [ɪn][vɪk'tɔːriə] [striːt] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] .

Later	I	was	in	a	'	bus	in	Victoria	Street	,	on	its	way	to	the	Strand	.
之后	我	曾是	在	一个	-	公共汽车	在	维多利亚	街道	,	在	它是	方式	到	这	斯特兰德	.

后来我在维多利亚街的一辆公交车上，这辆车正开往斯特兰德街。

[æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] , ['siːtɪd] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ʌðər]
As **many** **persons** **were** **inside** **,** **seated** **or** **standing** **on** **their** **own** **and** **on** **others**
作为 许多 人 是 里面 , 坐着 或者 常设 在 他们的 自己的 和 在 其他的
- [fiːt] ,
' feet ,
- 脚 ,

当时屋内人很多，有的坐着，有的站着，有的踩着别人的脚。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊld] ,
as **it** **should** **be** **permitted** **to** **hold** **,**
作为 它 应该 是 允许 到 抓住 ,

因为它应该被允许持有，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [let] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hə'rəst; 'hærəst] [kən'dʌktrəs] .
but **still** **another** **two** **were** **let** **in** **by** **the** **harassed** **conductress** **.**
但 仍然 其他 二 是 让 在 经过 这 骚扰 售票员 .

但那位焦急的售票员还是放了另外两个人进去。

" [aɪ] [seɪ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wæg] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændɪŋ]
" I say , Miss , " said the inevitable wag , who was one of the standing
" 我 说 , 错过 , " 说 这 不可避免的 摇摆 , WHO 曾是 一 的 这 常设
['pæsndʒə˞] , " ['stedi] [ɑːn] .
passengers , " steady on .
乘客 , " 稳定的 在 .

“我说，小姐，”一位站着的乘客，也是个爱开玩笑的人，说道，“稳住。”

[wɪə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [ʌp] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We're more than full up already , you know .
是 更多的 比 满的 向上 已经 , 你 知道 .

你知道，我们已经客满了。

[duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [sɑː'diːnz] ?
Do you take us for sardines ?
做 你 拿 我们 为了 沙丁鱼 ?

你们把我们当沙丁鱼罐头吗?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [mɜːrθ] [rɔkt] [ˌjuː 'es] .
" And again mirth rocked us .
" 和 再次 欢笑 摇滚 我们 .

“欢笑再次席卷了我们。”

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [pɔːz] [daʊn] ['vɪljə˞z] [striːt]
that night I was among the stream of humanity which pours down Villiers Street
那 夜晚 我 曾是 之中 这 溪流 的 人类 哪个 倾倒 向下 维利尔斯 街道
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiətəz] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'twiːn] - . - [ænd; ənd] - . - ,
from the theatres for half - an - hour or so between 10 . 40 and 11 . 10 ,
从 这 剧院 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 之间 - . - 和 - . - ,

那天晚上，从晚上 10 点 40 分到 11 点 10 分左右，我置身于从剧院沿着维利尔斯街涌出的熙熙攘攘的人群中。

[ɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪnz] [ɔːr] [ðə; ði] [træmz] [ænd; ənd]
all in some mysterious way to be absorbed into the trains or the trams and
全部 在 一些 神秘 方式 到 是 吸收 进入 这 火车 或者 这 电车 和
[kən'veid] [hoʊm] .
conveyed home .
传递 家 .

所有这些都以某种神秘的方式被火车或电车吸收，然后被运送回家。

['æftər][sʌm; səm] ['despərət] ['strʌglz] [ɑ:n] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] ['plætfɔ:rm][aɪ][faʊnd][maɪ'self][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]
After some desperate struggles on Charing Cross platform I found myself a suffering
后 一些 绝望的 斗争 在 查令 叉 平台 我 成立 我 一个 痛苦
['ju:nɪt][ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [dens] [θrɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] ['goʊɪŋ] [west] ;
unit in yet another dense throng in a compartment going West ;
单元 在 然而 其他 稠密 人群 在 一个 隔间 去 西方 ;

在查令十字车站站台上经过一番绝望的挣扎后，我发现自己又成了西行车厢里拥挤人群中的一员；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'mɪd] [dɪ'laɪtɪd] ['merimənt] , [sʌm; səm][wʌn]['laɪkənd][ju: 'es][tu:; tə] [sɑ:'di:nz] .
and again , amid delighted merriment , some one likened us to sardines .
和 再次 , 之中 高兴极了 欢乐 , 一些 一 类似 我们 到 沙丁鱼 .

在一片欢声笑语中，又有人把我们比作沙丁鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
It is not much of a joke ,
它 是 不是 很多 的 一个 开玩笑 ,

这算不上什么笑话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['seldəm] [feilz] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɝz] [waɪ] ['eni] ['efərt] [ɪz]['evər]
but you will notice that it so seldom fails that one wonders why any effort is ever
但 你 将要 注意 那 它 所以 很少 失败 那 一 奇迹 为什么 任何 努力 是 曾经
[meɪd] [tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] ['betər] .
made to invent a better .
制成 到 发明 一个 更好的 .

但你会发现它很少失败，以至于人们不禁要问，为什么还要费尽心思去发明更好的东西呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 351]
[页 -]

[第351页]

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] , [sɪs] . "
" I DIDN'T KNOW YOU KNEW THE FUNNY MAN , SIS . "
" 我 没有 知道 你 知道 这 有趣的 男人 , SIS . "

“我不知道你认识那个搞笑的人，姐姐。”

" [aɪ] ['dɪdnt] . [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] — [wel] , [aɪ] [dɪd] .
" I DIDN'T . BUT BY THE TIME I DISCOVERED THAT I DIDN'T — WELL , I DID .
" 我 没有 . 但 经过 这 时间 我 发现 那 我 没有 — 出色地 , 我 做过 .

“我当时没有。但当我发现自己没有的时候——好吧，我已经有了。”

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mædəm] [kən'stænʃiə] (['lɔ:ŋmənz]) [ɪz][ə; eɪ][wɔ:r]['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd]
Madam Constantia (LONGMANS) is a war story , but of an earlier and
女士 康斯坦蒂亚 (朗文) 是 一个 战争 故事 , 但 的 一个 早些时候 和
[mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [wɔ:r] .
more picturesque war .
更多的 如画 战争 .

《康斯坦蒂娅夫人》（朗文出版社）是一部战争故事，但讲述的是一场更早、更富戏剧性的战争。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,
A simple tale , I am bound to call it ,
一个 简单的 故事 , 我 是 边界 到 称呼 它 ,

我不得不说，这只是个简单的故事。

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [raʊnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

revolving	entirely	round	a	situation	not	altogether	unknown	to	fiction	,	in	which	the
旋转	完全	圆形的	一个	情况	不是	共	未知	到	小说	,	在	哪个	这

['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] ,

hero	and	heroine	,
英雄	和	女英雄	,

故事完全围绕着一个在虚构作品中并非完全陌生的情境展开，在这个情境中，主人公和女主人公，

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] , [lʌv] [ænd; ənd] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

being	of	opposite	sides	,	love	and	fight	one	another	simultaneously	.
存在	的	对面的	侧面	,	爱	和	斗争	一	其他	同时地	.

身处对立阵营，却同时爱着对方，也互相敌对。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [si:n] [ɪz][set] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Actually	the	scene	is	set	during	the	American	struggle	for	independence	,
实际上	这	场景	是	放	期间	这	美国人	斗争	为了	独立	,

实际上，故事背景设定在美国争取独立的时期。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][faɪn]

thus	providing	a	sufficiency	of	pomp	and	circumstance	in	the	way	of	fine
因此	提供	一个	充足性	的	盛大场面	和	环境	在	这	方式	的	美好的

['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] ['prɪti] [frɑ:ks] ;

uniforms	and	pretty	frocks	;
制服	和	漂亮的	连衣裙	;

因此，在精美的制服和漂亮的礼服方面，提供了足够的排场和仪式感；

[ænd; ənd][ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ɑ:r; ər] ['kæptɪn] ['kɑ:rtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:rvɪs] ,

and	the	protagonists	are	Captain	Carter	,	of	the	British	service	,
和	这	主角	是	队长	卡特	,	的	这	英国	服务	,

[ænd; ənd] [kən'stænʃiə] ['wɪlmə] ,

and	Constantia	Wilmer	,
和	康斯坦蒂亚	威尔默	,

主人公是英国海军上尉卡特和康斯坦蒂娅·威尔默。

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

daughter	of	the	American	who	had	captured	him	.
女儿	的	这	美国人	WHO	有	捕获	他	.

俘虏他的美国人的女儿。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['veri]

Perhaps	you	may	recall	that	the	identical	campaign	has	already	provided	a	very
也许	你	可能	记起	那	这	完全相同的	活动	有	已经	假如	一个	非常

['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n] ([rɪ'vɜ:rst]) [ɪn] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] ['prɪz(ə)nər] .

similar	position	(	reversed	)	in	Miss	Elizabeth's	Prisoner	.
相似的	位置	(	反转	)	在	错过	伊丽莎白的	囚犯	.

你可能还记得，同样的宣传活动已经在《伊丽莎白小姐的囚徒》中提供了非常相似的立场（方向相反）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['kɑ:rtər]

It	is	only	a	deserved	tribute	to	the	skill	with	which	Mr	.	JEFFERSON	CARTER
它	是	仅有的	一个	应得的	贡	到	这	技能	和	哪个	先生	.	杰斐逊	卡特

[hæz; həz][toʊld] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][left][wɪð; wɪθ]

has	told	this	adventure	of	his	namesake	to	admit	that	I	am	left	with
有	讲述	这	冒险	的	他的	同名者	到	承认	那	我	是	左边	和

[æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

an	uncertainty	,
一个	不确定	,

杰斐逊·卡特先生以精湛的技艺讲述了他同名人物的冒险故事，我只能承认，读完之后我仍然感到有些困惑，这才是对他高超技艺应有的赞誉。

[nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [truː] [ɔːr][æn; ən]

not	usual	to	the	reviewing	experience	,	whether	it	is	in	fact	a	true	or	an
不是	通常	到	这	复习	经验	,	无论	它	是	在	事实	一个	真的	或者	一个

[ɪˈmædʒɪnd] [əˈfer] .

imagined	affair	.
想象	事务	.

无论这件事是真实发生的还是虚构的，对于评论体验来说都非比寻常。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [wel] - ['trɑːdn] [pæθ] .

In	any	event	its	development	follows	a	well	-	trodden	path	.
在	任何	事件	它是	发展	跟随	一个	出色地	-	践踏	小路	.

总之，它的发展遵循了一条成熟的道路。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪv] , ['dʒeləs] [ɪn] ['ɑːnər] , [sə'septəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli]

We	have	the	captive	,	jealous	in	honour	,	susceptible	and	exasperatingly
我们	有	这	俘虏	,	嫉妒的	在	荣誉	,	易受影响的	和	令人恼火地

[kwɪk'sɑːtɪk] ,

Quixotic	,
堂吉诃德式的	,

我们俘虏了这个人，他珍视荣誉，容易受人摆布，而且极其理想主义，令人恼火。

['dʌbli] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['wɔːrdrɪs] ;

doubly	enchained	by	his	word	and	the	charms	of	his	fair	wardress	;
双倍	被束缚的	经过	他的	单词	和	这	魅力	的	他的	公平的	女兵	;

被他的话语和美丽女侍的魅力双重束缚；

[ðə; ði]['leɪdiːz] [kən'spɪkjuəs] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪstəri] ,

the	lady's	conspicuous	ill	-	treatment	of	him	at	the	first	,	a	slight	mystery	,
这	女士的	显眼的	患病的	-	治疗	的	他	在	这	第一的	,	一个	轻微	神秘	,

[sʌm; səm] [isˈkeips] [ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] ,

some	escapes	and	counterplots	,
一些	逃脱	和	反制计划	,

这位女士一开始对他明显不友好，这其中夹杂着一些谜团、一些逃脱和反制情节。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [peɪdʒ][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['hɑːrdli][ðə; ði][moʊst]

and	on	the	appointed	page	the	matrimonial	finish	that	hardly	the	most
和	在	这	任命	页	这	婚姻	结束	那	几乎	这	最多

[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['riːdər] [kæn; kən]['evər][hæv; həv][felt][æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [əˈʃʊrd] .

pessimistic	reader	can	ever	have	felt	as	other	than	assured	.
悲观	读者	能	曾经	有	毛毡	作为	其他	比	保证	.

在指定的页面上，婚姻的结局几乎是连最悲观的读者都会感到确信无疑的。

[fækt][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n] ,

Fact	or	fiction	,
事实	或者	小说	,

事实还是虚构?

[juː; jʊ] [meɪ] [spend] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] ['aʊər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrtɚz]

you	may	spend	an	agreeable	hour	in	watching	the	course	of	Captain	Carter's
你	可能	花费	一个	同意	小时	在	观看	这	课程	的	队长	卡特的

['kɔːrtʃɪp] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ɪts] ['ræðər] ['ɑːbviəs] ['ɑːbstək(ə)lz] .

courtship	overcoming	its	rather	obvious	obstacles	.
求爱	克服	它是	相当	明显的	障碍	.

您可以花一个小时愉快地观看卡特船长如何克服显而易见的求爱障碍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][bɪ'nefɪs(ə)nt] [æk'tɪvətiz] ,

Because	I	have	so	great	an	admiration	for	their	beneficent	activities	,
因为	我	有	所以	伟大的	一个	钦佩	为了	他们的	仁慈的	活动	,

因为我非常钦佩他们的善行，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt] ['dentists] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	always	wanted	to	meet	a	novel	with	a	lot	about	dentists	in	it	,
我	有	总是	通缉	到	见面	一个	小说	和	一个	很多	关于	牙医	在	它	,

我一直想找一本以牙医为主角的小说来看。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [em] . ['rɪtʃərdsən] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] (['dʌˌkwɜ:θ]) , [hæz; həz]

and	now	Miss	DOROTHY	M	.	RICHARDSON	,	in	The	Tunnel	(	DUCKWORTH	)	,	has
和	现在	错过	多萝西	M	.	理查森	,	在	这	隧道	(	达克沃斯	)	,	有

['sætɪsfaɪd][maɪ][dɪ'zaɪər] .

satisfied	my	desire	.
使满意	我的	欲望	.

现在，多萝西·M·理查森小姐在《隧道》（达克沃斯）中满足了我的愿望。

['dentists] — [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [spɪ'tu:n] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['beɪsnz] ; ['peɪʃnts] ['goʊɪŋ]

Dentists	—	a	houseful	of	them	—	spittoons	,	revolving	basins	;	patients	going
牙医	—	一个	满屋	的	他们	—	痰盂	,	旋转	盆地	;	患者	去

[ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋz] ;

upstairs	with	sinking	feelings	;
楼上	和	下沉	情怀	;

牙医——一屋子的牙医——痰盂、旋转水槽；病人带着沮丧的心情上楼；

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:lpeɪpər] ; ['goʊɪŋ] [daʊn] [traɪ'ʌmfənt] .

wondering	at	the	pattern	on	the	wallpaper	;	going	down	triumphant	.
好奇	在	这	图案	在	这	墙纸	;	去	向下	凯	.

好奇地欣赏着墙纸上的图案；凯旋而归。

[ti:θ] .

Teeth	.
牙齿	.

牙齿。

[ə'pɔɪntmənt] [bʊks] .

Appointment	books	.
预约	图书	.

预约簿。

['dentists] ['evriwer] .

Dentists	everywhere	.
牙医	到处	.

各地的牙医。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪk][wʌn] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['rɪtʃərdsən] [ə'fekts; 'æfˌekts]

This	is	not	a	quotation	,	but	very	like	one	,	for	Miss	RICHARDSON	affects
这	是	不是	一个	引述	,	但	非常	喜欢	一	,	为了	错过	理查森	影响

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['mænər] .

the	modern	manner	.
这	现代的	方式	.

这不是一句引语，但很像，因为理查森小姐模仿了现代人的语气。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dentists] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Though	one	of	the	dentists	is	quite	the	most	agreeable	person	in	the	book	,
尽管	一	的	这	牙医	是	相当	这	最多	同意	人	在	这	书	,

虽然书中有一位牙医是性格最和蔼可亲的人，

[hi:; hi] ['iznt] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['klevər][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

he	isn't	the	hero	,	because	the	author	is	much	too	clever	to	have	anything
他	不是	这	英雄	,	因为	这	作者	是	很多	也	聪明的	到	有	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

他不是英雄，因为作者非常聪明，不会安排这样的角色。

[hɜ:r; hər] ['meθəd] , [ɪk'splɔɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʊk] , ['pɔɪntɪd] [ru:fs] ,

Her	method	,	exploited	some	time	ago	in	that	remarkable	book	,	Pointed	Roofs	,
她	方法	,	被利用	一些	时间	前	在	那	卓越	书	,	尖	屋顶	,

她的方法，早在之前那本杰出的著作《尖顶屋顶》中就已有所阐述，

[ɪz] [tu:; tə] [get] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] ['mɪriəm] ['hendərsən] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]

is	to	get	right	inside	one	Miriam	Henderson	and	keep	on	writing	out	her
是	到	得到	正确的	里面	一	米里亚姆	亨德森	和	保持	在	写作	出去	她

[θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

thoughts	with	as	little	explanation	of	her	circumstances	as	possible	,
想法	和	作为	小的	解释	的	她	情况	作为	可能的	,

就是要深入了解米里亚姆·亨德森这个人，并尽可能少地解释她的处境，然后不断地写下她的想法。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [bʊks] , [mʌst; məst]

so	that	The	Tunnel	,	to	anyone	who	has	missed	the	earlier	books	,	must
所以	那	这	隧道	,	到	任何人	WHO	有	错过	这	早些时候	图书	,	必须

[bi:; bi] ['veri] ['nɪrli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

be	very	nearly	unintelligible	.
是	非常	几乎	无法理解	.

因此，对于没有读过前几部作品的人来说，《隧道》这本书几乎是完全无法理解的。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɪtʃɝdsənz] ['tælənt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ]

Even	the	sincere	admirer	of	Miss	RICHARDSON'S	talent	will	begin	to	wonder	how
甚至	这	真诚	仰慕者	的	错过	理查森的	天赋	将要	开始	到	想知道	如何

['meni] [mɔ:r] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə]

many	more	books	at	the	present	rate	of	progress	must	be	required	to
许多	更多的	图书	在	这	展示	速度	的	进步	必须	是	必需的	到

[brɪŋ] ['mɪriəm] [tu:; tə] ,

bring	Miriam	to	,
带来	米里亚姆	到	,

即使是真心欣赏理查森小姐才华的人，也会开始怀疑，按照目前的进度，还需要多少本书才能让米里亚姆达到.....

[seɪ] , ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] .

say	,	threescore	years	and	ten	.
说	,	六点	年	和	十	.

比如说，七十年。

[maɪ] [oʊn] [bɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [kri'eɪtər] [ɪz] ['evər] [soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər]

My	own	belief	is	that	if	her	creator	is	ever	so	ill	-	advised	as	to	put	her
我的	自己的	信仰	是	那	如果	她	创作者	是	曾经	所以	患病的	-	建议	作为	到	放	她

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] - [bʌs] [ɔ:r] [drɑ:p] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [lɪft] - [wel] ,

beneath	a	'	bus	or	drop	her	down	a	lift	-	well	,
下面	一个	-	公共汽车	或者	降低	她	向下	一个	举起	-	出色地	,

我个人认为，如果她的创造者胆敢如此愚蠢地把她放在公共汽车下面或者把她扔进电梯井里，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] ,

she	herself	will	be	gone	too	;	and	for	that	I	should	be	sorry	,
她	她自己	将要	是	已消失	也	;	和	为了	那	我	应该	是	对不起	,

她自己也会离开人世；为此我会感到难过。

[sɪns] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [mɪs] [meɪ] [sin'klɛə] [sez] [ʌv; əv] [ðə; ði]

since	I	agree	with	almost	all	the	nice	things	Miss	MAY	SINCLAIR	says	of	the
自从	我	同意	和	几乎	全部	这	好的	事物	错过	可能	辛克莱	说道	的	这

['ɜ:rliər] [bʊks] [ɪn] [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [hɪr] ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:goʊɪst] .

earlier	books	in	an	appreciation	here	reprinted	from	The	Egoist	.
早些时候	图书	在	一个	欣赏	这里	转载	从	这	利己主义者	.

因为我几乎完全同意梅·辛克莱小姐在《利己主义者》杂志上发表的对早期作品的赞赏之词。

[mɪs] ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ]

Miss	RICHARDSON	has	evolved	a	way	of	writing	a	novel	which	somehow
错过	理查森	有	进化	一个	方式	的	写作	一个	小说	哪个	不知何故

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['fju:tʃərɪst] [wei] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;

suggests	the	Futurist	way	of	painting	a	picture	;
建议	这	未来主义者	方式	的	绘画	一个	图片	;

理查森小姐发展出一种独特的小说写作方式，这种方式在某种程度上体现了未来主义的绘画风格；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] ['kærid] [hɜ:r; hər]

but	The	Tunnel	has	left	me	wondering	whether	she	has	not	carried	her
但	这	隧道	有	左边	我	好奇	无论	她	有	不是	携带	她

['meθəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] .

method	a	little	too	far	.
方法	一个	小的	也	远的	.

但《隧道》让我不禁怀疑，她是否把这种创作手法运用得有点过头了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	352	]
[	页	-	]

[第352页]

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɛroʊɪnz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ]

It	seems	to	me	that	some	of	her	heroine's	thoughts	were	not	worth
它	似乎	到	我	那	一些	的	她	女主角的	想法	是	不是	值得

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ;

recording	;
记录	;

在我看来，她笔下女主人公的一些想法不值得记录下来；

[bʌt; bət][pər'hæps] [wen] [ə'nʌðər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] ['mɪriəmz] [laɪf] -

but	perhaps	when	another	four	or	five	books	have	been	added	to	Miriam's	life	-
但	也许	什么时候	其他	四	或者	五	图书	有	到过	额外	到	米里亚姆的	生活	-

['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] [ski:m] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

history	I	may	discover	what	the	scheme	may	be	that	lies	behind	them	all	,
历史	我	可能	发现	什么	这	方案	可能	是	那	谎言	在后面	他们	全部	,

但或许当米里亚姆的生平事迹再添上四五本书之后，我就能发现这一切背后隐藏的阴谋了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

and	change	my	mind	.
和	改变	我的	头脑	.

改变我的想法。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] [hʌnt] [ɪn]

More	than	once	before	this	I	have	enjoyed	the	dexterity	of	Miss	VIOLET	HUNT	in
更多的	比	一次	前	这	我	有	享受	这	灵巧	的	错过	紫色	打猎	在

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['sætaɪər] ;

a	certain	type	of	social	satire	;
一个	肯定	类型	的	社会的	讽刺	;

我之前不止一次欣赏过维奥莱特·亨特小姐在某种社会讽刺作品中的娴熟技巧；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] (

but	I	regret	to	say	that	the	expectation	with	which	I	opened	The	Last	Ditch	(
但	我	后悔	到	说	那	这	期待	和	哪个	我	打开	这	最后的	沟	(

['stænli] [pɔ:l]) [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

STANLEY	PAUL	)	was	doomed	to	some	disappointment	.
斯坦利	保罗	)	曾是	注定失败	到	一些	失望	.

但遗憾的是，我对《最后一搏》（斯坦利·保罗著）的期待注定会让我失望。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [best] ['piːp(ə)l]

The	idea	was	promising	enough	—	a	study	of	our	British	best	people
这	主意	曾是	有前途	足够的	—	一个	学习	的	我们的	英国	最好的	人们

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][wɜːrld] - [wɔːr] ;

confronting	the	ordeal	of	world	-	war	;
面对	这	考验	的	世界	-	战争	;

这个想法很有前景——研究我们英国最优秀的人民如何面对世界大战的考验;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə]['kæptʃər][ˌem 'iː] .

but	somehow	it	failed	to	capture	me	.
但	不知何故	它	失败的	到	捕获	我	.

但不知为何，它没能打动我。

[fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] — [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['meθəd] [æt; ət]

For	one	reason	it	is	told	in	a	series	of	letters	—	a	dangerous	method	at
为了	一	原因	它	是	讲述	在	一个	系列	的	信件	—	一个	危险的	方法	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

其中一个原因是它以一系列信件的形式讲述——这在任何时候都是一种危险的方法。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðiːz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ;

As	usual	,	these	are	far	too	long	and	literary	to	be	genuine	;
作为	通常	,	这些	是	远的	也	长的	和	文学	到	是	真的	;

和往常一样，这些文章篇幅过长，文笔过于优美，不可能是真的;

[ðoʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['rædər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['priːtens] [ʌv; əv][ri'ælәti][baɪ] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	they	keep	up	a	rather	irritating	pretence	of	reality	by	repetitions	of	the
尽管	他们	保持	向上	一个	相当	令人恼火的	虚伪	的	现实	经过	重复	的	这

[seɪm] [ɪ'vents] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['raɪtɚz] .

same	events	in	correspondence	from	different	writers	.
相同的	活动	在	一致	从	不同的	作家	.

尽管他们通过不同作者在信件中重复相同的事件，维持了一种相当令人恼火的现实假象。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['letərz] [huːz] [kən'sɜːrn][ɪz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][wɔːr][kæn; kən]

letters	whose	concern	is	the	progress	of	recruiting	or	the	novelty	of	war	can
信件	谁	忧虑	是	这	进步	的	招聘	或者	这	新奇	的	战争	能

['hɑːrdli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'vɔɪd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] .

hardly	at	this	time	avoid	an	effect	of	having	been	delayed	in	the	post	.
几乎	在	这	时间	避免	一个	影响	的	拥有	到过	延迟	在	这	邮政	.

目前，有关征兵进展或战争新情况的信件很难避免因邮寄延误而造成的影响。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [mɪs] [hʌnt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər]

But	all	this	would	have	mattered	little	if	Miss	HUNT	had	chosen	her
但	全部	这	会	有	重要	小的	如果	错过	打猎	有	选定	她

[ə'rɪstəkræt] [frʌm; frəm]['pɜːsənz][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] .

aristocrats	from	persons	in	whom	it	was	possible	to	take	more	interest	.
贵族	从	人	在	谁	它	曾是	可能的	到	拿	更多的	兴趣	.

但如果亨特小姐选择的贵族是那些她可以更感兴趣的人，那么这一切都无关紧要了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [met][soʊ] ['tiːdiəs] [ə; eɪ][set] .

But	the	plain	fact	is	that	you	never	met	so	tedious	a	set	.
但	这	清楚的	事实	是	那	你	绝不	遇见	所以	乏味	一个	放	.

但事实是，你从未见过如此乏味的剧集。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'stent] .

They	are	not	witty	;	they	are	not	even	wicked	to	any	significant	extent	.
他们	是	不是	机智	;	他们	是	不是	甚至	邪恶	到	任何	重要的	程度	.

他们既不机智，也不邪恶。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [prə'duːs] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ] [keɪs]) [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .

They	simply	produce	(	at	least	in	my	case	)	no	effect	whatever	.
他们	简单地	生产	(	在	至少	在	我的	案件	)	不	影响	任何	.

它们（至少就我而言）根本没有任何效果。

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

Perhaps	this	may	all	be	of	intention	;
也许	这	可能	全部	是	的	意图	;

或许这一切都是有意为之；

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] ['hæroʊ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	author	may	have	meant	to	harrow	us	with	the	spectacle	of	our
这	作者	可能	有	意思是	到	耙	我们	和	这	奇观	的	我们的

[oʊld][noʊ'bɪlətɪ][iks'paiərɪŋ][æz; əz] [nɔn'entɪtiːz] .

old	nobility	expiring	as	nonentities	.
老的	贵族	到期	作为	非实体	.

作者或许是想用我们昔日贵族消亡成无足轻重之辈的景象来让我们感到痛苦。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['mænɪfestli] [ˌʌn'fer] .

But	in	that	case	the	picture	is	manifestly	unfair	.
但	在	那	案件	这	图片	是	显然	不公平	.

但那样一来，这种说法显然是不公平的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [dʌl] — [dʌl] [æz; əz][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] .

And	it	is	certainly	dull	—	dull	as	the	last	ditch	-	water	.
和	它	是	当然	乏味的	—	乏味的	作为	这	最后的	沟	-	水	.

它确实很乏味——乏味得像干涸的河水。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] [fræns] (['mɜːrri]) [lɛf'tɛnənt] .

In	America	in	France	(	MURRAY	)	Lieut	.
在	美国	在	法国	(	默里	)	中尉	.

在美国法国（默里）中尉。

[kɑːl] . ['fredrɪk] ['pɑːmər] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Col	.	FREDERICK	PALMER	,	a	member	of	the	Staff	Corps	of	the	United	States
上校	.	弗雷德里克	帕尔默	,	一个	成员	的	这	职员	兵团	的	这	团结的	各州

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

美国陆军参谋部成员弗雷德里克·帕尔默上校

[sets] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

sets	out	to	tell	the	story	of	the	making	of	an	army	.
套	出去	到	告诉	这	故事	的	这	制作	的	一个	军队	.

旨在讲述一支军队的创建故事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['pɑːmər] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] ,

This	is	the	first	book	by	Colonel	PALMER	that	has	come	my	way	,
这	是	这	第一的	书	经过	上校	帕尔默	那	有	来	我的	方式	,

这是我读到的第一本帕尔默上校的书。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr] ['ʌðər] ,

but	I	find	that	he	has	written	four	others	,
但	我	寻找	那	他	有	书面	四	其他的	,

但我发现他还写了另外四篇。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌdʒ][baɪ][ðer; ðər]['taɪtəlz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

all	of	which	I	judge	by	their	titles	to	be	concerned	with	the	War	.
全部	的	哪个	我	法官	经过	他们的	标题	到	是	担心的	和	这	战争	.

从标题来看，所有这些作品都与战争有关。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[aɪ] ['welkəm] [ə'merɪkə] [ɪn] [fræns] [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

I	welcome	America	in	France	both	because	it	gives	a	narrative	of	America's
我	欢迎	美国	在	法国	两个都	因为	它	给予	一个	叙述	的	美国的

[trə'mendəs] ['efərt] ,

tremendous	effort	,
巨大的	努力	,

我欢迎美国来访法国，因为它展现了美国为法国做出的巨大努力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['pliːzɪŋ] .

and	because	the	book	is	written	with	a	modesty	which	is	very	pleasing	.
和	因为	这	书	是	书面	和	一个	谦逊	哪个	是	非常	令人愉悦	.

而且这本书的写作风格谦逊，这一点非常令人赞赏。

[ə'merɪkə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnər] .

America	came	to	the	job	of	fighting	as	a	learner	.
美国	来了	到	这	工作	的	斗争	作为	一个	学习者	.

美国是以学习者的身份开始参与战争的。

[hɜːr; hər]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt][boʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

Her	soldiers	did	not	boast	of	what	they	were	going	to	do	,
她	士兵	做过	不是	夸	的	什么	他们	是	去	到	做	,

她的士兵们没有吹嘘他们要做什么，

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['sɑːlɪdli][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] -

but	sat	down	solidly	to	learn	,	in	order	that	she	might	be	useful	in	the	fighting	-
但	卫星	向下	稳固地	到	学习	,	在	命令	那	她	可能	是	有用	在	这	斗争	-

[laɪn] .

line	.
线	.

但她却认真地坐下来学习，以便在战斗中发挥作用。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [noʊz] .

How	she	achieved	her	purpose	the	world	now	knows	.
如何	她	已达成	她	目的	这	世界	现在	知道	.

如今世人皆知她是如何实现目标的。

[ɪf] ['eni] [fɔːlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [staɪl] ,

If	any	fault	is	to	be	found	with	the	author's	style	,
如果	任何	过错	是	到	是	成立	和	这	作者的	风格	,

如果要挑出作者文风的任何不足之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm'pɪdəti] [ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ʌv; əv][ɪts] [floʊ] [meɪk] [greɪt] [ɪ'vents] [les] ['iːzi]

it	is	that	the	limpidity	and	evenness	of	its	flow	make	great	events	less	easy
它	是	那	这	清澈度	和	均匀度	的	它是	流动	制作	伟大的	活动	较少的	简单的

[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ;

of	distinction	than	perhaps	they	might	be	;
的	区别	比	也许	他们	可能	是	;

正是由于其水流的清澈性和均匀性，才使得重大事件不如它们原本可能的那样容易区分；

[bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [heɪl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['merɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

but	most	people	will	hail	this	as	a	merit	rather	than	a	fault	,
但	最多	人们	将要	冰雹	这	作为	一个	优点	相当	比	一个	过错	,

但大多数人会认为这是优点而不是缺点。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	agree	with	them	.
和	我	同意	和	他们	.

我同意他们的观点。

['kɜːrn(ə)l] ['pɑːmər] ['rekərdz][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ] .

Colonel	PALMER	records	the	names	of	the	first	three	Americans	who	died	fighting	.
上校	帕尔默	记录	这	姓名	的	这	第一的	三	美国人	WHO	死亡	斗争	.

帕尔默上校记录了前三名阵亡美国人的名字。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːz] ['juːnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl]

The	French	General	to	whose	unit	they	were	attached	ordered	a	ceremonial
这	法语	一般的	到	谁	单元	他们	是	随附的	订购	一个	仪式

[pə'reɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

parade	and	made	a	speech	in	which	he	asked	that	the	mortal	remains	of
游行	和	制成	一个	演讲	在	哪个	他	问	那	这	凡人	遗迹	的

[ðiːz] [jʌŋ] [men][biː; bi][left][ɪn] [fræns] .

these	young	men	be	left	in	France	.
这些	年轻的	男人	是	左边	在	法国	.

他们所属部队的法国将军下令举行仪式性游行，并在讲话中要求将这些年轻人的遗体留在法国。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn'skraɪb][ɑːn][ðer; ðər] [tuːmz] ,

"	We	will	,	"	he	continued	,	"	inscribe	on	their	tombs	,
"	我们	将要	,	"	他	持续	,	"	题	在	他们的	陵墓	,

“我们将，”他继续说道，“在他们的墓碑上刻上铭文，

- [hɪr] [laɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns]

'	Here	lie	the	first	soldiers	of	the	United	States	to	fall	on	the	soil	of	France
-	这里	说谎	这	第一的	士兵	的	这	团结的	各州	到	落下	在	这	土壤	的	法国

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbərti] - . . .

for	Justice	and	Liberty	'	.	.	.
为了	正义	和	自由	-	.	.	.

“这里安葬着第一批为正义与自由而倒在法国土地上的美国士兵”.....

['kɔːrpərəl] ['grɛʃəm] , ['praɪvət] [ɪn'raɪt] , ['praɪvət] [heɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]

Corporal	Gresham	,	Private	Enright	,	Private	Hay	,	in	the	name	of	France	I	thank	you
下士	格雷沙姆	,	私人的	恩莱特	,	私人的	干草	,	在	这	姓名	的	法国	我	感谢	你

.

:

.

格雷沙姆下士、恩赖特列兵、海伊列兵，我谨代表法国向你们表示感谢。

" [æz; əz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɑːt]

"	As	another	matter	of	historical	interest	it	may	be	stated	that	the	first	shot
"	作为	其他	事情	的	历史	兴趣	它	可能	是	声明	那	这	第一的	射击

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [saɪd][wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ] ['bætəri] [siː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 6th [fiːld]

of	the	War	on	the	American	side	was	fired	by	Battery	C	of	the	6th	Field
的	这	战争	在	这	美国人	边	曾是	被解雇	经过	电池	C	的	这	6th	场地

[ɑːr'tɪlərɪ] ,

Artillery	,
炮兵	,

“另外值得一提的是，从历史角度来看，美军在战争中打响的第一枪是由第6野战炮兵团C连打响的。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][set] .

"	without	waiting	on	going	into	position	at	the	time	set	.
"	没有	等待	在	去	进入	位置	在	这	时间	放	.

“无需等待，即可在设定的时间进入指定位置。

[ðə; ðɪ][men] ['drægd] [ə; eɪ][gʌn]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 23rd ,

The	men	dragged	a	gun	forward	in	the	early	morning	of	October	23rd	,
这	男人	拖拽	一个	枪	向前	在	这	早期的	早晨	的	十月	23rd	,

10月23日清晨，这些人拖着一支枪向前走去。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	sent	a	shell	at	the	enemy	.
和	发送	一个	壳	在	这	敌人	.

并向敌人发射了一枚炮弹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['tɑ:rgɪt] .

There	was	no	particular	target	.
那里	曾是	不	特别的	目标	.

没有特定的目标。

[ðə; ði] [eɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn] .

The	aim	was	in	the	general	direction	of	Berlin	.
这	目的	曾是	在	这	一般的	方向	的	柏林	.

目标是朝着柏林方向前进。

[ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [west] [pɔɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪk] .

The	gun	has	been	sent	to	West	Point	as	a	relic	.
这	枪	有	到过	发送	到	西方	观点	作为	一个	遗迹	.

这把枪已被作为文物送往西点军校。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ə'su:m] [ðæt] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] (['mɜ:rri]) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [si:] . [i:] .

"	I	must	assume	that	Such	Stuff	as	Dreams	(	MURRAY	)	was	written	by	C	.	E	.
"	我	必须	认为	那	这样的	东西	作为	梦想	(	默里	)	曾是	书面	经过	C	.	E	.

['dʌblju:] . ['lɔ:rəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,

W	.	LAWRENCE	with	a	purpose	,
W	.	劳伦斯	和	一个	目的	,

"我必须假设《梦境之物》（默里）是尤·劳伦斯有目的而创作的。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [əb'skjʊr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

but	it	remains	obscure	to	me	.
但	它	遗迹	朦胧	到	我	.

但我对此仍然感到困惑。

[ə; eɪ] [smɑ:rt] [jʌŋ] ['mærid] [klɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] ['bɪznəs] [fɔ:lz] [ɔ:f] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌs] [ɑ:n]

A	smart	young	married	clerk	in	the	oil	business	falls	off	the	top	of	a	bus	on
一个	聪明的	年轻的	已婚	职员	在	这	油	商业	瀑布	离开	这	顶部	的	一个	公共汽车	在

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,

to	his	head	and	,
到	他的	头	和	,

一位精明能干的年轻已婚石油公司职员从公共汽车顶上摔下来，头部着地，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [mə'tɪriəlɪst] , [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['lu:nətɪk] ,

from	a	confirmed	materialist	,	becomes	something	not	unlike	a	confirmed	lunatic	,
从	一个	确认的	唯物主义者	,	变成	某物	不是	与此不同	一个	确认的	疯子	,

从一个坚定的唯物主义者，变成了一个近乎疯子的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [ˌemə'neɪʃn] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪs]

with	a	faculty	for	seeing	flaming	emanations	which	enable	him	to	place
和	一个	学院	为了	看到	炽盛	辐射	哪个	使能够	他	到	地方

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] [skeɪl] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['vælju:z] .

the	owners	of	them	in	the	true	scale	of	human	and	spiritual	values	.
这	所有者	的	他们	在	这	真的	规模	的	人类	和	精神	值	.

他拥有感知火焰光芒的能力，这使他能够将光芒的拥有者置于人类和精神价值的真实尺度上。

[hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] ['ti:diəs] ['drʌŋkərd] ,

He	discovers	that	his	wife's	uncle	,	a	whimsical	but	essentially	tedious	drunkard	,
他	发现	那	他的	妻子的	叔叔	,	一个	异想天开	但	本质上	乏味	酒鬼	,

他发现他妻子的叔叔，一个古怪但本质上乏味的酒鬼，

[ɪz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [nuː] [ri'lɪdʒənɪst] ['pæstər] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [meɪd]
is 是 **a** 一个 **better** 更好的 **man** 男人 **than** 比 **the** 这 **egregious** 极其恶劣 **New** 新的 **Religionist** 宗教人士 **pastor** 牧师 **—** — **a** 一个 **discovery** 发现 **I** 我 **made** 制成
[fɔːr; fər][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [bʌs] .
for 为了 **myself** 我 **without** 没有 **falling** 坠落 **off** 离开 **a** 一个 **bus** 公共汽车 .

他比那位令人发指的新宗教派牧师要好得多——这是我自己发现的，而且我并没有从公交车上摔下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dʌl] , [ɔːr] ['dʌlər] ,
I 我 **was** 曾是 **forced** 强制 **to** 到 **the** 这 **conclusion** 结论 **that** 那 **these** 这些 **and** 和 **equally** 同样地 **dull** 乏味的 **,** , **or** 或者 **duller** 更暗淡 **,** ,

我不得不得出结论，这些以及同样乏味，甚至更乏味的东西，

[foʊk][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɔːr][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,
folk 民间 **must** 必须 **exist** 存在 **or** 或者 **have** 有 **existed** 存在 **,** ,

人类必然存在或曾经存在过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] .
and 和 **that** 那 **it** 它 **could** 可以 **not** 不是 **possibly** 可能 **have** 有 **been** 到过 **necessary** 必要的 **to** 到 **invent** 发明 **them** 他们 **.** .

而且根本不可能需要发明它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] [niːdz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][aɪ]
And 和 **if** 如果 **I** 我 **am** 是 **right** 正确的 **then** 然后 **it** 它 **obviously** 明显地 **needs** 需求 **a** 一个 **greater** 更大的 **sympathy** 同情 **than** 比 **I** 我
[kæn; kən] [kə'mænd] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ,
can 能 **command** 命令 **to** 到 **do** 做 **justice** 正义 **to** 到 **this** 这 **type** 类型 **of** 的 **narrative** 叙述 **,** ,

如果我没理解错，那么显然需要比我所能给予的更大的同情心，才能公正地理解这类故事。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] [ænd; ənd] ['infərənsiz] .
with 和 **its** 它是 **presuppositions** 预设 **and** 和 **inferences** 推断 **.** .

及其前提和推论。

[sɜːr][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .
Sir 先生 **A** 一个 **.** . **CONAN** 柯南 **DOYLE** 多伊尔 **has** 有 **much** 很多 **to** 到 **answer** 回答 **for** 为了 **.** .

柯南·道尔爵士有很多事情需要解释。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['məːdəz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] - - ['wɔtə] (
I 我 **do** 做 **not** 不是 **remember** 记住 **the** 这 **precise** 精确的 **number** 数字 **of** 的 **murders** 谋杀案 **which** 哪个 **occur** 发生 **in** 在 **Droonin** - **'** - **Watter** 水 **(** (
['ælən] [ænd; ənd] ['ɔnwɪn]) ,
ALLEN 艾伦 **AND** 和 **UNWIN** 安温 **)**) **,** ,

我不记得《德鲁宁·沃特》（艾伦和昂温出版社）中究竟发生了多少起谋杀案了。

[bʌt; bət] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [kæn; kən] [ək'sept] [maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] .
but 但 **readers** 读者 **of** 的 **this** 这 **sensational** 轰动一时 **story** 故事 **can** 能 **accept** 接受 **my** 我的 **assurance** 保证 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **J** J **.** .
[es] . ['fletʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wei] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [aʊt]['dʒʌstɪs] ([ɔːr][ɪn'dʒʌstɪs]
S S **.** . **FLETCHER** 弗莱彻 **has** 有 **a** 一个 **quick** 快的 **and** 和 **decisive** 决定性 **way** 方式 **of** 的 **meting** 会议 **out** 出去 **justice** 正义 **(** (**or** 或者 **injustice** 不公正
) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .
)) **to** 到 **his** 他的 **characters** 人物 **.** .

但读过这个轰动故事的读者可以相信我的保证，JS FLETCHER 先生有一种迅速而果断的方式来对他的角色伸张正义（或不公正）。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][stɑːrt] ,
In fact , from the very start ,
在 事实 , 从 这 非常 开始 ,

事实上，从一开始，

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɔːks] ['ɪntuː] ['berik] - [ə'pɑːn] - [twiːd]
when a man with a black patch over his eye walks into Berwick - upon - Tweed
什么时候 一个 男人 和 一个 黑色的 修补 超过 他的 眼睛 散步 进入 贝里克 - 之上 - 粗花呢
[ænd; ənd] [teɪks] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ([ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [telz]
and takes lodgings with Mrs . Moneylaws (the mother of the man who tells
和 需要 住宿 和 太太 . - (这 母亲 的 这 男人 WHO 讲述
[ðə; ði] [teɪl]) ,
the tale) ,
这 故事) ,

当一个眼睛上戴着黑色眼罩的男人走进贝里克-阿彭-特威德，并在莫尼劳斯太太（讲述这个故事的男人的母亲）家租房住下时，

[ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [red] - [hɑːt] .
the pace is red - hot .
这 步伐 是 红色的 - 热的 .

节奏非常快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn][æz; əz] [ðɪs] ,
It is easy enough to discover improbabilities in such a yarn as this ,
它 是 简单的 足够的 到 发现 不可能性 在 这样的 一个 纱 作为 这 ,

在这种故事里，很容易发现一些不合情理的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən][ɪz] ['weðər] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn]
but the only important question is whether one wants to discover what happens in
但 这 仅有的 重要的 问题 是 无论 一 想要 到 发现 什么 发生 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

但唯一重要的问题是，你是否想知道最终结果如何。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə]['fɑːloʊ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] .
and I confess without a blush that I did want to follow Mr . J . S .
和 我 承认 没有 一个 脸红 那 我 做过 想 到 跟随 先生 . J . S .
['fletʃər] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .
FLETCHER to the last page .
弗莱彻 到 这 最后的 页 .

我毫不羞愧地承认，我确实想跟随 JS FLETCHER 先生读到最后一页。

[let] [ˌem 'iː] [haʊ'evər] [beg][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] " [jɑːn] " [ə; eɪ][rest] ;
Let me however beg him in his next book to give the word " yon " a rest ;
让 我 然而 求 他 在 他的 下一个 书 到 给 这 单词 " 远 " 一个 休息 ;

不过，我恳请他在下一本书中不要再使用“yon”这个词了；

[fɔːr] " " [ɪn][ɪ'lev(ə)n][laɪnz][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] ;
four " yons " in eleven lines is a clear case of overcrowding ;
四 " 扬斯 " 在 十一 线条 是 一个 清除 案件 的 过度拥挤 ;

十一行诗中出现四个“yons”，明显是过于拥挤了；

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['leɪbər] ['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] ['skænd(ə)l] .
and I invite the attention of the Limited Labour Party to this scandal .
和 我 邀请 这 注意力 的 这 有限的 劳动 派对 到 这 丑闻 .

我谨提请有限工党关注这起丑闻。

[jʌŋ] [sʌb] ([ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['pɪlgrɪm]) .
Young Sub (a very earnest pilgrim) .
年轻的 子 (一个 非常 认真 朝圣) .

年轻的Sub（一位非常虔诚的朝圣者）。

" [pliːz] [send] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [ðæt] [kɑːrd] [ænd; ənd]
" **PLEASE** **SEND** **A** **LARGE** **BUNCH** **OF** **ROSES** **TO** **THE** **ADDRESS** **ON** **THAT** **CARD** **AND**
" 请 发送 一个 大的 束 的 玫瑰 到 这 地址 在 那 卡片 和

[tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
CHARGE **IT** **TO** **ME** **.**
收费 它 到 我 .

请寄一大束玫瑰花到卡上的地址，费用记在我的账上。

" ['flɔːrɪst] .
" **Florist** **.**
" 花店 .

花店。

" [jes] , [sɜːr] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ?
" **YES** **,** **SIR** **—** **AND** **YOUR** **NAME** **?**
" 是的 , 先生 — 和 你的 姓名 ?

"是的，先生——请问您贵姓？"

" [sʌb] . " [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][maɪ] [neɪm] — [ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] . "
" **Sub** **.** " **OH** **,** **NEVER** **MIND** **MY** **NAME** **—** **SHE'LL** **UNDERSTAND** **.** "
" 子 . " 哦 , 绝不 头脑 我的 姓名 — 壳 理解 . "

"副驾驶。""哦，别在意我的名字——她会理解的。"

" ['eni] ['oʊnər] [huːz] [dɔːg] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪnd] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] .
" **Any** **owner** **whose** **dog** **shows** **signs** **of** **illness** **should** **be** **chained** **up** **securely** **.**
" 任何 所有者 谁 狗 演出 标志 的 疾病 应该 是 连锁 向上 安全地 .

"任何狗主人如果发现狗出现生病的迹象，都应该将其牢牢拴住。"

" — ['brædfərd]
" **—** **Bradford**
" — 布拉德福德

——布拉德福德

['deɪli] ['ɑːrgəs] .
Daily **Argus** **.**
日常的 阿格斯 .

每日阿格斯报。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːrgəs] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
And **every** **other** **Argus** **will** **say** **the** **same** **.**
和 每一个 其他 阿格斯 将要 说 这 相同的 .

其他所有 Argus 都会这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神